叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皮珀洛克的猫爪(the Catspaw Of Piperock) 000001

2. 皮珀洛克的猫爪(the Catspaw Of Piperock) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮珀洛克的猫爪(The catspaw of Piperock)
第1/2页

[ðə; ði]	['kætspɔ:]	[pv; əv]	-
THE	**CATSPAW**	**OF**	**PIPEROCK**
这	猫爪	的	-

派珀罗克的猫爪

[baɪ]	['dʌblju:]	.	[si:]	.	['tʌtl]
By	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：WC Tuttle

[aɪk]	['hɑ:pə(r)]	[ænd; ənd]	['dɜ:ti]	[ʃɜ:t]	[dʒəunz]	[rɪ'tɜ:n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɪ'leəriəs]	['stɔ:ri]	[pv; əv]	[ðə; ði]	['krɪsməs]
Ike	**Harper**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**Jones**	**return**	**in**	**a**	**hilarious**	**story**	**of**	**the**	**Christmas**
艾克	哈珀	和	肮脏的	衬衫	琼斯	返回	在	一个	太搞笑了	故事	的	这	圣诞节

['si:z(ə)n]
Season
季节

艾克·哈珀和脏衬衫琼斯回归，带来一段爆笑的圣诞季故事

['dɜ:ti]	[ʃɜ:t]	[dʒəunz]	[ænd; ənd]	['si:nəri]	[sɪmz]	[gɒt]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Dirty	**Shirt**	**Jones**	**and**	**Scenery**	**Sims**	**got**	**religion**	**.**
肮脏的	衬衫	琼斯	和	风景	模拟人生	得到	宗教	.

脏衬衫琼斯和风景模拟人生信奉宗教。

[ðæt]	[ɪn]	[ɪt'self]	[eɪnt]	[pv; əv]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	,	[ən'les]	[ju:; jʊ]	[nju:]	[ði:z]	[tu:]	.
That	**in**	**itself**	**ain't**	**of**	**much**	**interest**	**,**	**unless**	**you**	**knew**	**these**	**two**	**.**
那	在	本身	不是	的	很多	兴趣	,	除非	你	知道	这些	二	.

这件事本身并没有什么特别之处，除非你认识这两个人。

[aɪv]	[noʊd]	[lɒts]	[pv; əv]	[men]	[hu:]	[gɒt]	[rɪ'lɪdʒən]	[dʒɪst]	[laɪk]	['dɜ:ti]	[ʃɜ:t]	[ænd; ənd]	['si:nəri]	[gɒt]	[ˌaɪ 'ti:]
I've	**knowed**	**lots**	**of**	**men**	**who**	**got**	**religion**	**jist**	**like**	**Dirty**	**Shirt**	**and**	**Scenery**	**got**	**it**
我已经	已知	很多	的	男人	WHO	得到	宗教	要点	喜欢	肮脏的	衬衫	和	风景	得到	它

.
:
.

我认识很多男人，他们对宗教的理解就像 Dirty Shirt 和 Scenery 那样透彻。

[rɪ'mɔ:s]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	—	[nɒt]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Remorse	**,**	**that's**	**what**	**she**	**was**	**—**	**not**	**religion**	**.**
悔恨	,	那就是	什么	她	曾是	—	不是	宗教	.

她身上只有悔恨，没有宗教信仰。

[tu:]	[mʌtʃ]	['lɪkə(r)]	[pn]	[æn; ən]	['empti]	.
Too	**much**	**liquor**	**on**	**an**	**empty**	**stummick**	**.**
也	很多	酒	在	一个	空的	stummick	.

空腹喝太多酒。

[aɪv]	[felt]	[ðə; ði]	['erə(r)]	[pv; əv]	[maɪ]	[weɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔ:z]	.
I've	**felt**	**the**	**error**	**of**	**my**	**ways**	**from**	**the**	**same**	**cause**	**.**
我已经	毛毡	这	错误	的	我的	方式	从	这	相同的	原因	.

我也曾因为同样的原因而意识到自己的错误。

['dɜ:ti]	[ʃɜ:t]	[dʒəunz]	['wʌznt]	['veri]	[bɪg]	.
Dirty	**Shirt**	**Jones**	**wasn't**	**very**	**big**	**.**
肮脏的	衬衫	琼斯	不是	非常	大的	.

脏衬衫琼斯个子不高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndə] - - , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ['sɔːtə] [rəum] [ə'raʊnd] [ɪn'defɪnət] -
His face was kinda antegodlin ' , and one eye sorta roamed around indefinite -
他的 脸 曾是 有点 - - , 和 一 眼睛 有点儿 漫游 大约 不定 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他的脸有点呆滞，一只眼睛似乎在漫无目的地四处游移。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌmɪn] - [tuː; tə][rest] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
usually comin ' to rest with the pupil lookin ' down the length of his
通常 即将到来 - 到 休息 和 这 瞳孔 在看 - 向下 这 长度 的 他的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

通常情况下，瞳孔会沿着鼻梁向下移动，最终停下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['krukidnis] [ɒv; əv] [sed] ['ɔːgən] .
as though amazed at the crookedness of said organ .
作为 尽管 惊叹 在 这 弯曲 的 说 器官 .

仿佛对该器官的弯曲程度感到惊讶。

['dɜːti] [ʃɜːt] [hæd; həd][sʌm; səm] [kweɪnt] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][aɪ]
Dirty Shirt had some quaint ideas of humor , and as far back as I
肮脏的 衬衫 有 一些 古雅 想法 的 幽默 , 和 作为 远的 后退 作为 我
[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
can remember ,
能 记住 ,

“脏衬衫”有一些古怪的幽默观念，而且就我记忆所及，

[hiːz] ['hɑːbə] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['jælə] [hɔːs] [ænd; ənd]['pærədaɪs] .
he's harbored a deadly hatred against the towns of Yaller Horse and Paradise .
他是 藏匿 一个 致命 仇恨 反对 这 城镇 的 亚勒 马 和 天堂 .

他对亚勒霍斯镇和天堂镇怀有刻骨的仇恨。

[biːn] - [ə; eɪ] ['lɔɪəl] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
Bein ' a loyal Piperocker he couldn't do otherwise .
贝因 - 一个 忠诚 - 他 不能 做 否则 .

身为一名忠诚的皮普罗克人，他别无选择。

['siːnəri] [sɪmz] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
Scenery Sims is smaller than Dirty Shirt .
风景 模拟人生 是 较小的 比 肮脏的 衬衫 .

风景模拟比脏衬衫小。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [ðɪs] [hɪə(r)] ['siːnəri] [sɪmz] , ['ɔːlməʊst][bɔːld] , [skweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He's a hard little devil , this here Scenery Sims , almost bald , square above the
他是 一个 难的 小的 魔鬼 , 这 这里 风景 模拟人生 , 几乎 秃 , 正方形 多于 这
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他真是个难缠的小家伙，这个风景模拟人物，几乎秃顶，耳朵上方是方形的。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] [ʃuː] ['bʌtnz] ,
with eyes like a pair of faded shoe buttons ,
和 眼睛 喜欢 一个 一对 的 褪色 鞋 按钮 ,

眼睛像一对褪色的鞋扣，

[wʌn][flærɪn] - [ɪə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - .
one flarin ' ear — and a sense of loyalty to Piperock .
一 闪光 - 耳朵 — 和 一个 感觉 的 忠诚 到 - .

一只竖起的耳朵——以及对皮普洛克的忠诚。

[ɪts] [dɪ'sembə(r)][ɪn] - .
It's December in Piperock .
它是 十二月 在 - .

现在是皮普罗克的十二月。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [triː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
There's only one tree between Piperock and the North Pole ,
有 仅有的 一 树 之间 - 和 这 北 极 ,

皮珀洛克和北极之间只有一棵树。

[wɪtʃ] [doʊnt]['nəʊˌweɪz]['tempə(r)][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .
which don't noways temper the wind to the shorn lamb .
哪个 不 不 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 .

但这并不会减轻剪毛羔羊所受的风力。

- [eɪnt] [nəʊ] [mə'trɒpəlɪs] — [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [taʊn] .
Piperock ain't no metropolis — but , gentlemen , she's a town .
- 不是 不 都会 — 但 , 先生们 , 她是 一个 镇 .

皮珀罗克算不上大都市，但先生们，它确实是个小镇。

[wiː; wi][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] , [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [sə'vaɪv] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] .
We sink or swim , live or die , survive or perish together .
我们 下沉 或者 游泳 , 居住 或者 死 , 存活 或者 沦 一起 .

我们同舟共济，要么沉沦，要么奋起，要么生存，要么灭亡。

[æz; əz]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] [sez] , “ [wɪr] [wʌn][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
As Magpie Simpkins says , “ We're one and indigestible .
作为 鹊 辛普金斯 说道 , “ 是 一 和 难以消化的 .

正如喜鹊辛普金斯所说，“我们是一体的，不可消化。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Me and Dirty Shirt have been tryin ' to wrest some wealth from the
” 我 和 肮脏的 衬衫 有 到过 尝试 - 到 夺取 一些 财富 从 这
['bʊzəm][ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] ['plenti] [stəʊn] [kriːk] ,
bosom of Mother Nature on the headwaters of Plenty Stone Creek ,
怀 的 母亲 自然 在 这 源头 的 很多 石头 溪 ,

“我和脏衬衫一直在努力从普伦蒂斯通溪源头的大自然怀抱中攫取财富。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃpɒts] ,
but the weather drove us back to the fleshpots ,
但 这 天气 驾驶 我们 后退 到 这 肉锅 ,

但恶劣的天气迫使我们又回到了那些鱼龙混杂的地方。

[weə(r)] [wɪr] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
where we're doomed to spend the rest of the winter .
在哪里 是 注定失败 到 花费 这 休息 的 这 冬天 .

我们注定要在这里度过余下的冬天。

[aɪv] [biːn] ['spɛndɪn] - [tuː] [deɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊv] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [hiːt] [ˌɪn'saɪd][maɪ]
I've been spendin ' two days against a stove , tryin ' to git some heat inside my
我已经 到过 花费 - 二 天 反对 一个 火炉 , 尝试 - 到 git 一些 热 里面 我的
['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəs] .
frozen carcass .
冷冻 尸体 .

我已经在炉子旁待了两天了，试图让冻僵的躯壳里暖和起来。

[wen] [aɪ] [dʌz] ['pɪlgrɪm] [ˌʌp'taʊn] ,
When I does pilgrim uptown ,
什么时候 我 做 朝圣 上城区 ,

当我去城里朝圣时，

[ai][faindz][əʊld] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] .

I	finds	old	Dirty	Shirt	settin	'	on	the	sidewalk	in	front	of	Buck	Masterson's	saloon	.
我	发现	老的	肮脏的	衬衫	塞廷	-	在	这	人行道	在	正面	的	巴克	马斯特森的	酒吧	.

我在巴克·马斯特森酒吧前的人行道上发现了一件脏兮兮的旧衬衫。

[hiːz] [hʌmpt] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mækɪnɔː] ['kɒlə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He's	humped	up	there	,	with	his	old	mackinaw	collar	above	his	ears	,
他是	驼背	向上	那里	,	和	他的	老的	麦基诺	衣领	多于	他的	耳朵	,

他弓着背站在那里，旧式的麦金纳领子盖住了耳朵。

[hændz] [ʃʌvd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['jælə] [æŋ'gɔːrə] [tʃæps] , ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

hands	shoved	down	inside	his	old	yaller	angora	chaps	,	settin	'	there	in	the	snow	,
双手	推搡	向下	里面	他的	老的	亚勒	安哥拉兔	小伙子们	,	塞廷	-	那里	在	这	雪	,

双手插在旧黄色安哥拉羊毛皮裤里，坐在雪地里。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] — [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	thermometer	below	zero	—	and	right	behind	him	is	the	saloon	,
这	温度计	以下	零	—	和	正确的	在后面	他	是	这	酒吧	,

温度计显示零度以下——而他身后就是酒吧。

[weə(r)] [buːt] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪzlɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [beɪs] ['bɜːnə(r)] ,

where	boot	heels	are	sizzlin	'	against	the	old	base	burner	,
在哪里	启动	高跟鞋	是	炙热	-	反对	这	老的	根据	刻录机	,

靴跟在老式炉灶上发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['gɪtɪn] - [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] .

and	water	gittin	'	hot	for	the	next	round	of	drinks	.
和	水	吉廷	-	热的	为了	这	下一个	圆形的	的	饮料	.

水也开始变热了，可以开始下一轮饮料了。

['mægpaɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['siːnəri] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [drʌŋk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Magpie	had	told	me	that	Dirty	and	Scenery	were	paralyzed	drunk	the	day	before	,
鹊	有	讲述	我	那	肮脏的	和	风景	是	瘫痪	醉	这	天	前	,

喜鹊告诉我，脏兮兮和风景前一天喝得烂醉如泥，动弹不得。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['dɜːti] [hæd; həd] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] .

and	I	had	a	hunch	that	Dirty	had	froze	to	death	.
和	我	有	一个	直觉	那	肮脏的	有	冻住了	到	死亡	.

我当时就觉得Dirty可能被冻死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .

But	he	wasn't	dead	.
但	他	不是	死的	.

但他并没有死。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [aɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [fjuː] [luːps] , ['stedi] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['krʊkɪd] [nəʊz] ,

His	active	eye	does	a	few	loops	,	steadies	down	to	a	strained	contemplation	of	that	crooked	nose	,
他的	积极的	眼睛	做	一个	很少	循环	,	稳定器	向下	到	一个	紧张	沉思	的	那	歪	鼻子	,

他那双敏锐的眼睛扫视了几圈，然后稳定下来，目光专注地落在那歪斜的鼻子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

and	he	says	to	me	—
和	他	说道	到	我	—

他对我说——

“ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] ['prɪti] [dæm] - [tʌf] , [aɪk]['hɑːpə(r)] . ”

“	The	way	of	the	transgressor	is	pretty	damn	'	tough	,	Ike	Harper	.	”
“	这	方式	的	这	违规者	是	漂亮的	该死	-	艰难的	,	艾克	哈珀	.	”

“违逆者的路走起来真是太难了，艾克·哈珀。”

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] ['hevi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəkləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	All	depends	on	how	heavy	your	underclothes	are	,
“	全部	取决于	在	如何	重的	你的	内衣	是	,

“这完全取决于你的内衣有多重。”

” [sez] [ai] . “ [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɒt]['lɪkə(r)] ? ”

”	says	I	.	“	How	about	a	shot	of	hot	liquor	?	”
”	说道	我	.	“	如何	关于	一个	射击	的	热的	酒	?	”

“来杯热饮怎么样？”我说。

“ [strɒŋ] [drɪŋk][ɪz]['rædʒɪn] - , [aɪk] . ”

“	Strong	drink	is	ragin	'	,	Ike	.	”
“	强的	喝	是	愤怒	-	,	艾克	.	”

“烈酒正肆虐，艾克。”

“ [soʊz] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] . ”

“	So's	the	thermometer	.	”
“	所以也是	这	温度计	.	”

“温度计也是一样。”

“ [aɪm] [rɪpɛntɪn] - [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] . ”

“	I'm	repentin	'	of	my	sins	.	”
“	我是	忏悔	-	的	我的	罪孽	.	”

“我正在忏悔我的罪过。”

“ [wel] , [juːv] [ʃɔː(r)] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] ['siːz(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	Well	,	you've	shore	got	a	long	hard	season	ahead	of	you	,	Dirty	Shirt	.
“	出色地	,	你已经	支撑	得到	一个	长的	难的	季节	前方	的	你	,	肮脏的	衬衫	.

“嗯，脏衬衫，你肯定要面临一个漫长而艰苦的赛季了。”

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] [wɜːst] ?

Where	does	it	hurt	you	worst	?
在哪里	做	它	伤害	你	最差	?

你感觉哪里最疼?

[juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

You	ain't	done	got	religion	,	have	you	?	”
你	不是	完毕	得到	宗教	,	有	你	?	”

你还没彻底放弃宗教信仰吧?

“ [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ə'mʌŋ] [ˌem 'iː] , [aɪk] .

“	My	sins	are	heavy	among	me	,	Ike	.
“	我的	罪孽	是	重的	之中	我	,	艾克	.

“艾克，我的罪孽很重。”

[aɪv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd] ['kʌsɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][em] - [laɪf] . ”

I've	shot	and	slashed	and	cut	and	cussed	pretty	much	all	m	'	life	.	”
我已经	射击	和	削减	和	切	和	咒骂	漂亮的	很多	全部	米	-	生活	.	”

我这辈子几乎一直在开枪、砍杀、咒骂。

“ [nɒt] ['kaʊntɪn] - [hɔːs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [stiːlɪn] - , [kɑːd]['mɑːrkɪn] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

“	Not	countin	'	horse	and	cattle	stealin	'	,	card	markin	'	and	other	forms	of
“	不是	计数	-	马	和	牛	偷窃	-	,	卡片	标记	-	和	其他	表格	的

[mə'lɪgnənt] [sɪnz] ,

malignant	sins	,
恶性	罪孽	,

“不算偷马偷牛、作弊刷卡和其他形式的恶性犯罪，

" [ai][rɪˈmaɪndz][hɪm] .
" I reminds him .
" 我 提醒 他 .

我提醒他。

" [bʌt; bət] ['friːzɪn] - [tuː; tə] [deθ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][waɪp] - [ɪm] [aʊt] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
" But freezin ' to death ain't goin ' to wipe ' em out none to speak about .
" 但 冷冻 - 到 死亡 不是 去 - 到 擦拭 - 呃 出去 没有任何 到 说话 关于 .

"但是冻死并不会彻底消灭他们，一个也不会少。"

[waɪ] [nɒt][traɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ? "
Why not try goin ' to the penitentiary for life ? "
为什么 不是 尝试 去 - 到 这 监狱 为了 生活 ? "

为什么不试试终身监禁呢?

" [ˌwʊdnt] [peɪ][ˌem ˈiː][aʊt] , [aɪk] ; [aɪm][hɑːf] [θruː] ['lɪvɪn] - [raɪt] [naʊ] .
" Wouldn't pay me out , Ike ; I'm half through livin ' right now .
" 不会 支付 我 出去 , 艾克 ; 我是 一半 通过 生活 - 正确的 现在 .

"艾克，你不会付钱给我的；我的人生已经过半了。"

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['siːnəri] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][təˈgeðə(r)] .
Me and Scenery got it together .
我 和 风景 得到 它 一起 .

我和Scenery一起搞定了。

[hiːz] [rɪpɛntɪn] - [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [raɪt] [naʊ] . "
He's repentin ' in sackcloth and ashes right now . "
他是 忏悔 - 在 麻布 和 灰烬 正确的 现在 . "

他现在正在披麻蒙灰忏悔呢。

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] — [bʌt; bət] [aɪl] [bet][hiː; hi] [eɪnt] ['sʌkə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [əˈlɒŋ] [wɪð] - [ɪm] .
" Yea - a - ah — but I'll bet he ain't sucker enough to freeze along with ' em .
" 是的 - 一个 - 啊 — 但 患病的 赌注 他 不是 傻瓜 足够的 到 冻结 沿着 和 - 呃 .
"
"
"

"是啊——但我敢打赌他没那么傻，不会跟他们一起冻僵。"

" [əʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [təʊld][ˌjuː 'es] — "
" Old Testament Tilton told us — "
" 老的 遗嘱 蒂尔顿 讲述 我们 — "

"旧约时代的蒂尔顿告诉我们——"

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɜːti] ? "
" You ain't takin ' his word for it , are you , Dirty ? "
" 你 不是 拿 - 他的 单词 为了 它 , 是 你 , 肮脏的 ? "

"你不会真的相信他的话吧，Dirty？"

" [hiːz] ['aʊə(r)] ['priːtʃə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" He's our preacher , ain't he ?
" 他是 我们的 牧师 , 不是 他 ?

"他是我们的牧师，对吧？"

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['siːnəri] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "
Me and Scenery went to church . "
我 和 风景 去 到 教会 . "

我和塞肯瑞一起去了教堂。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][gɪt][juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ?
" How in hell did anybody ever git you two in church ?
" 如何 在 地狱 做过 任何人 曾经 git 你 二 在 教会 ?

"到底是谁把你们两个弄到教堂来的？"

" [dɜ:ti:z] [aɪ] ['wɔbl] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi][dʒɜ:ks] [bæk] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Dirty's eye wobbles a lot , but pretty soon she jerks back to attention .**
" 脏兮兮的 眼睛 摇晃 一个 很多 , 但 漂亮的 很快 她 混蛋 后退 到 注意力 .

"脏兮兮的眼睛晃动得很厉害，但很快她就又恢复了专注。"

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [bel] , " [hi:; hi] [sez] ['kaɪndə][sæd] - [laɪk] .
" **They ain't got no bell , " he says kinda sad - like .**
" 他们 不是 得到 不 钟 , " 他 说道 有点 伤心 - 喜欢 .

"他们没有铃铛，"他带着几分悲伤说道。

" [nəʊ] [bel] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
" **No bell on the church .**
" 不 钟 在 这 教会 .

教堂上没有钟。

['doʊntʃə] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [nəʊ] [bel] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
Don'tcha know it's a shame — no bell on the church .
难道不是吗? 知道 它是 一个 耻辱 — 不 钟 在 这 教会 .

你不觉得很可惜吗——教堂里没有钟。

[fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [lʊk] [laɪk][nəʊ] [tʃɜ:tʃ] .
Fact of the matter is , it don't look like no church .
事实 的 这 事情 是 , 它 不 看 喜欢 不 教会 .

事实上，它看起来一点也不像教堂。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][nɒt]['i:v(ə)n] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
It's a shame for a place to not even look like a church .
它是 一个 耻辱 为了 一个 地方 到 不是 甚至 看 喜欢 一个 教会 .

这个地方看起来一点也不像教堂，真是太可惜了。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] .
I tell you I'm goin ' to do somethin ' for that church .
我 告诉 你 我是 去 - 到 做 某物 - 为了 那 教会 .

我告诉你，我一定会为那个教堂做点什么。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] [ʃɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] . "
I'm goin ' to fix her up so she'll look and sound like a church . "
我是 去 - 到 使固定 她 向上 所以 壳 看 和 声音 喜欢 一个 教会 . "

我要把她好好整顿一番，让她看起来像座教堂，听起来也像座教堂。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ?
" **What'll you use for money ?**
" 什么会 你 使用 为了 钱 ?

"你打算用什么来赚钱？"

" [ai][ɑ:sks] .
" **I asks .**
" 我 问 .

我问道。

" [aɪl] [sel] [maɪ] ['hɔ:sləs] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
" **I'll sell my horseless carriage to the highest bidder .**
" 患病的 卖 我的 无马 运输 到 这 最高 竞标者 .

"我会把我的无马马车卖给出价最高的人。"

" [ai] [lɑ:fs] [θru:] [maɪ] - - [ti:θ] .
" **I laughs through my chatterin ' teeth .**
" 我 笑声 通过 我的 - - 牙齿 .

我笑得牙齿打颤。

" ['si:nəri] [mait] [sel] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] , " [sez] [ai] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
" **Scenery might sell his camel , " says I , merely as a suggestion .**
" 风景 可能 卖 他的 骆驼 , " 说道 我 , 仅仅 作为 一个 建议 .

"风景或许能卖掉他的骆驼，"我只是提了个建议。

[ðæt] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt] [wɪð] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

That	camel	was	always	a	sore	spot	with	Dirty	Shirt	.
那	骆驼	曾是	总是	一个	疮	点	和	肮脏的	衬衫	.

那只骆驼一直是脏衬衫的痛处。

[hɪm] [ænd; ənd] ['siːnəri] [əʊnd] [ə; eɪ]['pleɪsə(r)][maɪn] [bæk] [ɒn] [dɒg] [taʊn] [kriːk] ,

Him	and	Scenery	owned	a	placer	mine	back	on	Dog	Town	Creek	,
他	和	风景	拥有	一个	砂矿	矿	后退	在	狗	镇	溪	,

他和斯凯内里在狗镇溪边拥有一座砂矿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kliːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪ] [striːk] [pleɪd] [aʊt] .

and	they	cleaned	up	about	fifteen	hundred	dollars	,	before	the	little	pay	streak	played	out	.
和	他们	已清洗	向上	关于	十五	百	美元	,	前	这	小的	支付	条纹	玩	出去	.

在小小连胜结束之前，他们一共赚了大约一千五百美元。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] , ['dɜːti] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkɪn] - [kwɔːts] ,

Durin	'	that	time	,	Dirty	discovered	a	stretch	of	pretty	good	lookin	'	quartz	,
期间	-	那	时间	,	肮脏的	发现	一个	拉紧	的	漂亮的	好的	在看	-	石英	,

在那段时间里，Dirty发现了一片品相相当不错的石英矿。

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] ['siːnəri] [di'said] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	him	and	Scenery	decides	to	work	it	.
和	他	和	风景	决定	到	工作	它	.

于是他和斯凯瑞决定一起努力。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [mə'ʃiːnəri] ;

They	needed	machinery	;
他们	需要	机械	;

他们需要机器；

[səʊ] ['siːnəri] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [bjuːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

so	Scenery	takes	his	share	of	the	money	and	heads	for	Butte	to	buy	the	machinery	.
所以	风景	需要	他的	分享	的	这	钱	和	头部	为了	比尤特	到	买	这	机械	.

于是，塞肯里拿着他分到的钱前往比尤特购买机器。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] , [hɑːf] [drʌŋk] , ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n]['kæm(ə)l] .

In	about	a	week	he	shows	up	,	half	drunk	,	leadin	'	a	moth	-	eaten	camel	.
在	关于	一个	星期	他	演出	向上	,	一半	醉	,	引言	-	一个	蛾	-	吃	骆驼	.

大约一周后，他出现了，半醉半醒，牵着一头被虫蛀过的骆驼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ɪn] [bjuːt] ,

It	seems	that	he	got	drunk	in	Butte	,
它	似乎	那	他	得到	醉	在	比尤特	,

他似乎在比尤特喝醉了。

[gɒt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)]['əʊvə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - ,

got	in	an	argument	with	a	feller	over	how	long	a	camel	could	go	without	drinkin	'	,
得到	在	一个	争论	和	一个	伙计	超过	如何	长的	一个	骆驼	可以	去	没有	喝酒	-	,

我和一个家伙争论骆驼多久不喝水。

[bɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['trævəlɪn] - ['kɑːnɪv(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]

bought	a	camel	from	a	travelin	'	carnival	and	came	back	to	prove	he
买	一个	骆驼	从	一个	旅行	-	狂欢	和	来了	后退	到	证明	他

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

他从一个流动马戏团买了一头骆驼，回来证明自己是对的。

['nætʃ(ə)rəli] , ['dɜːti] [ʃɜːt] [gɒt] ['ɔːf(ə)l][mæd] .

Naturally	,	Dirty	Shirt	got	awful	mad	.
自然	,	肮脏的	衬衫	得到	可怕	疯狂的	.

脏衬衫自然是气疯了。

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːnəri] , [bɔːt] ['siːnəri] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

He	busted	up	his	partnership	with	poor	Scenery	,	bought	Scenery	out	for
他	被捕	向上	他的	合伙	和	贫穷的	风景	,	买	风景	出去	为了

['fɪfti] [d'ɒləz] ,

fifty	dollars	,
五十	美元	,

他终止了与贫穷的风景公司的合作关系，以五十美元的价格买断了风景公司的股份。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bjuːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	went	to	Butte	himself	to	get	the	machinery	.
和	去	到	比尤特	他自己	到	得到	这	机械	.

他亲自前往比尤特取回机器。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [treɪlɪn] - [æn; ən][əʊld] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

And	then	he	came	back	,	trailin	'	an	old	automobile	behind	a	pair	of
和	然后	他	来了	后退	,	尾随	-	一个	老的	汽车	在后面	一个	一对	的

[ˌmɪsbɪ'gɒtn] [mjuːlz] .

misbegotten	mules	.
畸形儿	骡子	.

然后他回来了，拖着一辆旧汽车，后面跟着两头不成器的骡子。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [drʌŋk] ,

He	had	got	drunk	,
他	有	得到	醉	,

他喝醉了，

[bɔːt] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ə; eɪ]['ræf(ə)l] — [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

bought	six	hundred	dollars	'	worth	of	chances	on	a	raffle	—	and	won	the
买	六	百	美元	-	值得	的	机会	在	一个	抽奖	—	和	韩元	这

[dæŋd] [θɪŋ] .

danged	thing	.
该死的	事物	.

我花了六百美元买了抽奖券——结果竟然中了奖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - ,

It	was	the	second	automobile	to	ever	come	to	Piperock	,
它	曾是	这	第二	汽车	到	曾经	来	到	-	,

这是第二辆来到派珀罗克的汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ɒn] ['dɜːti] [ʃɜːt] [raɪt] [ə'weɪ] ;

and	a	vigilance	committee	waited	on	Dirty	Shirt	right	away	;
和	一个	警觉	委员会	等待	在	肮脏的	衬衫	正确的	离开	;

于是，一个警戒委员会立即去见了脏衬衫；

[səʊ] ['dɜːti] [stɔː(r)d][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][skeə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .

so	Dirty	stored	it	in	the	Piperock	Livery	Stable	,	where	it	couldn't	scare	anythin	'	.
所以	肮脏的	存储	它	在	这	-	涂装	稳定的	,	在哪里	它	不能	吓	任何东西	-	.

所以，脏兮兮把它存放在派珀罗克马厩里，在那里它吓不到任何东西。

['si:nəri] [kept] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

Scenery	kept	his	camel	out	at	his	shack	,	and	put	a	warnin	'	on	the	gate	,
风景	保留	他的	骆驼	出去	在	他的	窝棚	,	和	放	一个	警告	-	在	这	门	,

[wɪtʃ] [ri:d] :

which	read	:
哪个	读	:

风景如画的塞肯里把骆驼留在小屋外面，并在大门上贴了一张警告告示，上面写着：

- [ðə; ði] -

BEWAIR	THE	CAMUEL
-	这	-

提防骆驼

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [bait] .

THE	DAMN	THING	BIGHTS	.
这	该死	事物	咬	.

那该死的东西会咬人。

['si:nəri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ærəbi] .

Scenery	called	it	Araby	.
风景	称为	它	阿拉比	.

风景称之为阿拉伯。

[ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] ['frɪskoʊ] ['tʃaɪnətaʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baɪt] .

The	danged	thing	smelt	like	a	street	in	Frisco	Chinatown	,	and	it	would	bite	.
这	该死的	事物	冶炼	喜欢	一个	街道	在	弗里斯科	唐人街	,	和	它	会	咬	.

这该死的东西闻起来像旧金山唐人街的街道，而且还会咬人。

['æktɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['belieɪk] .

Acted	most	of	the	time	as	though	it	had	a	bad	bellyache	.
行动	最多	的	这	时间	作为	尽管	它	有	一个	坏的	腹痛	.

它大部分时间都表现得好像肚子疼得厉害。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:nd] ['si:nəri] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] ,

The	vigilance	committee	also	warned	Scenery	to	keep	his	menagerie	off	the	main	roads	,
这	警觉	委员会	还	警告	风景	到	保持	他的	动物园	离开	这	主要的	道路	,

治安委员会还警告斯凯内里，让他不要把他的动物园放到主要道路上。

- [kɔ:z] ['evri] [brɒnk] [ðæt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊd] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . :

'	cause	every	bronc	that	saw	it	throwed	a	fit	and	its	rider	at	the	same	time	.
-	原因	每一个	野马	那	锯	它	扔	一个	合身	和	它是	骑士	在	这	相同的	时间	.

因为每一匹看到它的野马都狂吠不止，骑手也跟着狂吠。

['eniweɪ] , ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ;

Anyway	,	Dirty	Shirt	wouldn't	come	in	out	of	the	cold	;
反正	,	肮脏的	衬衫	不会	来	在	出去	的	这	寒冷的	;

总之，脏衬衫就是不肯进屋避寒；

[səʊ] [ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [bʌks] [pleɪs] , [weə(r)] [ai] [faindz] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,

so	I	left	him	there	and	went	into	Buck's	place	,	where	I	finds	Magpie	Simpkins	,
所以	我	左边	他	那里	和	去	进入	巴克的	地方	,	在哪里	我	发现	鹊	辛普金斯	,

于是我把他留在那里，去了巴克的住处，在那里我遇到了喜鹊辛普金斯。

[bʌk] ['mæs.tə.sən] , [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd][əʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] , [ɔ:l] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld]
Buck Masterson , Wick Smith and Old Testament Tilton , all settin ' around the old
巴克 马斯特森 , 威克 史密斯 和 老的 遗嘱 蒂尔顿 , 全部 塞廷 - 大约 这 老的
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

巴克·马斯特森、威克·史密斯和老约瑟·蒂尔顿都围坐在旧炉子旁。

[waɪl] [əʊld] ['testəmənt] [ɪz]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [hi:z] [brɔ:d] ['maɪndɪd] , [sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,
While Old Testament is our minister , he's broad minded , six feet six inches tall ,
尽管 老的 遗嘱 是 我们的 部长 , 他是 广阔 有思想 , 六 脚 六 英寸 高的 ,

虽然旧约是我们的牧师，但他胸襟开阔，身高六英尺六英寸。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] " [ɪf] [aɪ][daɪ] [raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ]
and no man ever had a more " if I die right now you won't hear a
和 不 男人 曾经 有 一个 更多的 " 如果 我 死 正确的 现在 你 惯于 听到 一个
[skwɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
squawk out of me " expression on his face .
发牢骚 出去 的 我 " 表达 在 他的 脸 .

没有人脸上曾流露出比他更像"如果我现在死了，你也不会听到我一声不吭"的表情。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][hɪm] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['lɪvɪn] - [mæn] [nəʊz] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [hel] .
Accordin ' to him , there ain't no livin ' man knows more about hell .
根据 - 到 他 , 那里 不是 不 生活 - 男人 知道 更多的 关于 地狱 .

据他所说，没有哪个活着的人比他更了解地狱。

['mægpaɪ] [sez] [əʊld] ['testəmənt] [wɪl] ['prɑ:bli] [gɪt][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [daʊn] [ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]
Magpie says Old Testament will prob'ly git a job as a guide down there , after
鹊 说道 老的 遗嘱 将要 大概 git 一个 工作 作为 一个 指导 向下 那里 , 后
[hi:z] [ded] .
he's dead .
他是 死的 .

喜鹊说，旧约死后可能会在那里当向导。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['pɑ:dnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
Magpie Simpkins is and has been my pardner for years .
鹊 辛普金斯 是 和 有 到过 我的 伙伴 为了 年 .

Magpie Simpkins 多年来一直是我的合作伙伴。

[hi:z] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['testəmənt] , [weəz] [ə; eɪ] ['floʊɪn] - ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
He's as tall as Testament , wears a flowin ' mustache ,
他是 作为 高的 作为 遗嘱 , 穿着 一个 流入 - 胡子 ,

他和 Testament 一样高，留着飘逸的胡子。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevə(r)][dɪd][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
and is a livin ' example of a man who never did mind his own business .
和 是 一个 生活 - 例子 的 一个 男人 WHO 绝不 做过 头脑 他的 自己的 商业 .

他就是个活生生的例子，说明他从来不肯安分守己。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] ['elɪveɪt] [hju:'mænəti] .
He thinks his mission in life is to elevate humanity .
他 思考 他的 使命 在 生活 是 到 提升 人类 .

他认为自己的人生使命是提升人类的境界。

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'diəz] ,
His brain is filled with wonderful ideas ,
他的 脑 是 已填 和 精彩的 想法 ,

他脑子里充满了奇妙的想法。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [ʃaɪ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪŋgəs] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [tɪk] .
but each and every one is shy some sort of a dingus that makes ' em tick .
但 每个 和 每一个 一 是 害羞的 一些 种类 的 一个 丁格斯 那 制作 - 呃 打钩 .

但每个人都有些害羞，有些小怪癖让他们耿耿于怀。

[bʌt; bət] [hiːl] [bæk] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] - [gʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nek] [jəʊk] ,

But	he'll	back	any	of	his	ideas	with	a	six	-	gun	or	a	neck	yoke	,
但	地狱	后退	任何	的	他的	想法	和	一个	六	-	枪	或者	一个	脖子	轭	,

但他会用六响枪或枷锁来捍卫自己的任何想法。

[wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] .

when	all	else	fails	.
什么时候	全部	别的	失败	.

当其他方法都无效时。

[wɪk] [smɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɪlə(r)] .

Wick	Smith	is	a	retired	killer	.
威克	史密斯	是	一个	退休	杀手	.

威克·史密斯是一名退休杀手。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [plʌs] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bʌnjənz]

He	still	retains	the	disposition	,	plus	a	walrus	mustache	and	some	bunions
他	仍然	保留	这	处置	,	加	一个	海象	胡子	和	一些	拇囊炎

.

:

.

他依然保持着那副桀骜不驯的模样，还长出了海象胡子和一些拇囊炎。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] - ['mɜːtʃəndaɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː]

He	runs	the	Piperock	Merchandise	Company	,	and	agrees	with	his	wife	,	who
他	跑步	这	-	商品	公司	,	和	同意	和	他的	妻子	,	WHO

[skeɪlz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] .

scales	two	hundred	and	sixty	.
秤	二	百	和	六十	.

他经营着皮普洛克商品公司，并且同意他妻子的观点，他的妻子攀登了 260 英尺。

[bʌk] ['mæs.tə.sən] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

Buck	Masterson	was	suspected	of	many	things	,	before	he	settled	down	to
巴克	马斯特森	曾是	怀疑	的	许多	事物	,	前	他	定居	向下	到

['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [sə'luːn] .

runnin	'	a	saloon	.
跑步	-	一个	酒吧	.

巴克·马斯特森在安定下来经营酒吧之前，曾被怀疑犯过很多罪行。

[hiː; hi] [eɪnt] [səʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] ['plenti] [weɪst] , [bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['skɪni] [legz] .

He	ain't	so	tall	,	but	he's	got	plenty	waist	,	big	shoulders	and	skinny	legs	.
他	不是	所以	高的	,	但	他是	得到	很多	腰部	,	大的	肩膀	和	瘦骨嶙峋的	腿	.

他个子不算高，但是腰很粗，肩膀宽，腿很细。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ,

On	the	Fourth	of	July	he	wears	a	collar	,
在	这	第四	的	七月	他	穿着	一个	衣领	,

7月4日那天他戴着项圈，

[ænd; ənd] [ɒn] ['krɪsməs] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [tuː; tə] [seɪm] .

and	on	Christmas	he	adds	a	necktie	to	same	.
和	在	圣诞节	他	添加	一个	领带	到	相同的	.

圣诞节时，他还会给它加上一条领带。

[ðem; ðəm] [fɔː(r)] ['pelɪkənz] [ɪz] ['plænɪn] - ['sʌmθɪn] - , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] ;

Them	four	pelicans	is	plannin	'	somethin	'	,	I	can	see	that	right	away	;
他们	四	鹈鹕	是	计划	-	某物	-	,	我	能	看	那	正确的	离开	;

那四只鹈鹕肯定在密谋什么，我一眼就看出来了；

[səʊ] [aɪ] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

so	I	backed	out	and	went	home	.
所以	我	支持的	出去	和	去	家	.

于是我退出了，回家了。

[aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['felə] ,
I'm **scared** **of** **them** **fellers** **,**
我是 害怕的 的 他们 伙计们 ,

我害怕他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪt][tu:; tə] ['plænɪn] - ['ɛni˛θɪn] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][˛aʊt'saɪd][ðeə(r)][plænz] .
and **when** **they** **git** **to** **plannin** **'** **anythin** **'** **I** **want** **to** **be** **outside** **their** **plans** **.**
和 什么时候 他们 git 到 计划 - 任何东西 - 我 想 到 是 外部 他们的 计划 .

当他们开始计划任何事情时，我希望置身事外。

['mægpaɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] , [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz]
Magpie **didn't** **say** **nothin** **'** **when** **he** **came** **home** **,** **but** **he's** **got** **somethin** **'** **on** **his**
鹊 没有 说 什么也没有 - 什么时候 他 来了 家 , 但 他是 得到 某物 - 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

喜鹊回家时一句话也没说，但他心里有事。

[ænd; ənd][ai] [si:n] [hɪm] ['sni:kɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [pi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] .
and **I** **seen** **him** **sneakin** **'** **a** **few** **peeks** **at** **a** **little** **black** **book** **.**
和 我 已见 他 偷偷摸摸 - 一个 很少 偷窥 在 一个 小的 黑色的 书 .

我看到他偷偷瞥了几眼他的小黑本。

“ ['hwɒttʃə] [gɒt] [ðeə(r)] ?
“ **Whatcha** **got** **there** **?**
“ 你什么 得到 那里 ?

你手里拿的是什么?

” [ai][ɑ:sks] , [bʌt; bət][hi:; hi][doʊnt]['ɑ:nsə(r)] .
” **I** **asks** **,** **but** **he** **don't** **answer** **.**
” 我 问 , 但 他 不 回答 .

我问了，但他没有回答。

[bʌt; bət][ai] [sni:kt] [˛aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvərɔ:lz] ['pɒkɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]
But **I** **sneaked** **it** **out** **of** **his** **overalls** **pocket** **that** **night** **,** **and** **it's** **a** **Bible**
但 我 偷偷摸摸 它 出去 的 他的 连体工作服 口袋 那 夜晚 , 和 它是 一个 圣经
.
.
.

但那天晚上我偷偷从他的工装裤口袋里掏出了它，那是一本圣经。

[aɪv] [noʊd] ['mægpaɪ][tu:; tə][hæv; həv][məʊst] ['evriθɪŋ] [els] ,
I've **knowed** **Magpie** **to** **have** **most** **everything** **else** **,**
我已经 已知 鹊 到 有 最多 一切 别的 ,

我知道喜鹊几乎什么都有，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
but **this** **is** **his** **first** **time** **to** **pack** **a** **Bible** **.**
但 这 是 他的 第一的 时间 到 盒 一个 圣经 .

但这是他第一次打包圣经。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['ɛni˛θɪn] - , [bʌt; bət][ai][gɒt][ɔ:l] [set] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɔ:rnɪn] - [preə(r)z] .
I **didn't** **say** **anythin** **'** **,** **but** **I** **got** **all** **set** **to** **listen** **to** **mornin** **'** **prayers** **.**
我 没有 说 任何东西 - , 但 我 得到 全部 放 到 听 到 早晨 - 祈祷 .

我什么也没说，但我做好了聆听晨祷的准备。

[mɛ'bi] [hi:; hi] ['wʌznt] [ðæt] [fɑ:(r)] [gɒn] , - [kɔ:z] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [preɪ] ,
Mebbe **he** **wasn't** **that** **far** **gone** **,** **'** **cause** **he** **didn't** **pray** **,**
也许 他 不是 那 远的 已消失 , - 原因 他 没有 祈祷 ,

也许他还没到那种地步，因为他没有祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] [ðæt] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː]

but	he	did	mention	that	fact	that	Dirty	Shirt	Jones	had	turned	over	a	new
但	他	做过	提到	那	事实	那	肮脏的	衬衫	琼斯	有	转向	超过	一个	新的

[liːf] [ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - .

leaf	and	bid	fair	to	become	a	valuable	citizen	of	Piperock	.
叶子	和	出价	公平的	到	变得	一个	有价值的	公民	的	-	.

但他确实提到，脏衬衫琼斯已经改过自新，努力成为皮珀罗克镇的一名有价值的公民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - ['mɔːrnɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] .

It	was	the	followin	'	mornin	'	after	that	,	when	I	went	up	to	Buck's	place	.
它	曾是	这	跟随	-	早晨	-	后	那	,	什么时候	我	去	向上	到	巴克的	地方	.

第二天早上，我去了巴克家。

[aɪ] [noʊd] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;

I	knowed	I	had	twenty	dollars	in	my	pocket	;
我	已知	我	有	二十	美元	在	我的	口袋	;

我知道我口袋里有二十美元;

[səʊ][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [kəʊld] ['weðə(r)] [ə'lækrəti] ,

so	I	invited	those	present	to	partake	with	me	,	which	they	did	with	cold	weather	alacrity	,
所以	我	受邀	那些	展示	到	参加	和	我	,	哪个	他们	做过	和	寒冷的	天气	敏捷	,

于是我邀请在场的人和我一起享用，他们欣然应允，丝毫不惧寒冷天气。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

['mægpaɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

Magpie	was	one	of	the	elect	.
鹊	曾是	一	的	这	选	.

喜鹊是其中一位被选中的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dʌg] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['twenti] ,

But	when	I	dug	deep	for	my	twenty	,
但	什么时候	我	挖	深的	为了	我的	二十	,

但当我掏出我的二十块钱时，

[maɪ] - - [hænd] [in'kauntəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

my	gropin	'	hand	encounters	a	lot	of	hunks	of	cardboard	.
我的	-	-	手	遭遇	一个	很多	的	帅哥	的	纸板	.

我摸索的手碰到了很多硬纸板。

[ai] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [lʊkt] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

I	took	out	a	handful	and	looked	'	em	over	.
我	采取	出去	一个	少数	和	看起来	-	呃	超过	.

我拿出几张仔细看了看。

['ðer] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk]['nʌmbə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,

They're	about	two	inches	square	,	with	a	pen	and	ink	number	on	one	side	,
它们是	关于	二	英寸	正方形	,	和	一个	笔	和	墨水	数字	在	一	边	,

它们大约是两英寸见方，一面用钢笔墨水写着数字，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

and	on	the	other	is	written	:
和	在	这	其他	是	书面	:

另一边写着:

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʃɑːns] .
Good **for** **one** **chance** **.**
好的 为了 一 机会 .

机会只有一次。

[aɪ] [dʌg] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I **dug** **once** **more** **,** **but** **there** **ain't** **no** **money** **in** **my** **pocket** **.**
我 挖 一次 更多的 , 但 那里 不是 不 钱 在 我的 口袋 .

我又挖了一遍，但我口袋里没钱。

[bʌk] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː]['kaɪndə] [dʌm] - [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ['sɒftlɪ] —
Buck **looks** **at** **me** **kinda** **dumb** **-** **like** **,** **and** **I** **says** **softly** **—**
巴克 看起来 在 我 有点 哑的 - 喜欢 , 和 我 说道 轻轻 —

巴克一脸茫然地看着我，我轻声说道——

“ [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌk] — [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] . ”
“ **Charge** **this** **up** **to** **me** **,** **Buck** **—** **until** **after** **the** **funeral** **.** **”**
“ 收费 这 向上 到 我 , 巴克 — 直到 后 这 葬礼 . ”

“巴克，这件事先算在我头上——等葬礼结束了再说。”

“ [nəʊ] ['hʌri] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **No** **hurry** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 不 匆忙 , ” 说道 他 .

“别着急，”他说。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['twentɪ] .
I **counted** **them** **tickets** **,** **and** **I've** **got** **twenty** **.**
我 计数 他们 门票 , 和 我已经 得到 二十 .

我数了一下，一共二十张票。

['mægpaɪ] [smˈuːðz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [bɑː(r)]['mɪrə(r)] .
Magpie **smoothes** **his** **mustache** **and** **watches** **me** **in** **the** **back** **bar** **mirror** **.**
鹊 平滑 他的 胡子 和 手表 我 在 这 后退 酒吧 镜子 .

喜鹊抚平胡须，透过吧台后面的镜子看着我。

[ðen] [hiː; hi] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sez] —
Then **he** **clears** **his** **throat** **and** **says** **—**
然后 他 清除 他的 喉 和 说道 —

然后他清了清嗓子，说道——

“ ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [wiːl; wil][ɔːl] [deɪt] [taɪm][frɒm; frəm] , [dʒents] . ”
“ **It'll** **be** **somethin** **'** **we'll** **all** **date** **time** **from** **,** **gents** **.** **”**
“ 它将 是 某物 - 出色地 全部 日期 时间 从 , 男士们 . ”

“这将成为我们所有人用来记录时间的标志，先生们。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] , “ ['itl] [biː; bi][dʒɪst][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ['kɪlɪn] - , [juː; jʊ] [lɒŋ] [gɪəd]
“ **To** **me** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **it'll** **be** **jist** **a** **justified** **killin** **'** **,** **you** **long** **geared**
“ 到 我 , ” 说道 我 , “ 它将 是 要点 一个 合理的 杀戮 - , 你 长的 齿轮
['pɪkpɒkɪt] .
pickpocket **.**
扒手 .

“对我来说，”我说，“这只是一场正当的杀戮，你这个装备精良的扒手。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['twentɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌmbəd] [kɑːdz] . ”
You **took** **that** **twenty** **out** **of** **my** **pocket** **and** **put** **in** **them** **numbered** **cards** **.** **”**
你 采取 那 二十 出去 的 我的 口袋 和 放 在 他们 编号 牌 . ”

你从我口袋里掏出那二十块钱，放进了那些编号卡片里。

“ ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ] [miːk] , ” [sez] [əʊld] ['testəmənt] .
“ **Blessed** **be** **the** **meek** **,** **”** **says** **Old** **Testament** **.**
“ 蒙福 是 这 温顺 , ” 说道 老的 遗嘱 .

《旧约》说：“温柔的人有福了。”

“ [miːk] [biː; bi] [dæmd] !
“ **Meek be damned !**
“ 温顺 是 该死的 !

“温顺的人见鬼去吧！”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] .
I want my money .
我 想 我的 钱 .

我要我的钱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tʃɑːnsiz] [ɒn] , ['eniweɪ] ? ”
What are these chances on , anyway ? ”
什么 是 这些 机会 在 , 反正 ? ”

这些机会到底是什么?

“ ['siːnəri] [sɪmz] - - , ” [sez] [bʌk] .
“ Scenery Sims ' autymobile , ” says Buck .
“ 风景 模拟人生 - - , ” 说道 巴克 .

“Scenery Sims 的汽车，”巴克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [njuː] .
“ It cost a thousand , new .
“ 它 成本 一个 千 , 新的 .

“全新的，要一千块。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] —
If you can win it for twenty dollars —
如果 你 能 赢 它 为了 二十 美元 —

如果你能花二十美元赢得它——

” [aɪ] [bləʊd] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪk] [smɪθ] [kræmpt] [maɪ] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
” I blowed right up , but Wick Smith cramped my gun hand and tried to explain
” 我 吹 正确的 向上 , 但 威克 史密斯 狭窄 我的 枪 手 和 尝试 到 解释
:
:
:

“我当时就爆发了，但威克·史密斯捏着我的持枪手，试图向我解释：”

“ [ɪts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] .
“ It's to build a new church and buy a bell .
“ 它是 到 建造 一个 新的 教会 和 买 一个 钟 .

“是为了建造一座新教堂和购买一口钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [əd'vɑːnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] - .
It means advancement for Piperock .
它 方法 进步 为了 - .

这意味着Piperock公司取得了进步。

[hɪrz] [əʊld] ['testəmənt] , [grəʊn] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒækræbɪt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
Here's Old Testament , grown as gray as a jackrabbit , tryin ' to chase the
这里是 老的 遗嘱 , 生长 作为 灰色的 作为 一个 野兔 , 尝试 - 到 追赶 这
['dev(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
devil away from us .
魔鬼 离开 从 我们 .

这是旧约圣经，它像野兔一样灰白了，却仍然试图把魔鬼从我们身边赶走。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
He's been a long laborer in the vineyard of the Lord ,
他是 到过 一个 长的 劳动者 在 这 葡萄园 的 这 主 ,

他一直是主葡萄园里的辛勤耕耘者，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
and **we've** **got** **to** **show** **our** **appreciation** **.**
和 我们已经 得到 到 展示 我们的 欣赏 .

我们必须表达我们的感激之情。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
Our **church** **don't** **look** **like** **a** **church** **.**
我们的 教会 不 看 喜欢 一个 教会 .

我们的教堂看起来不像教堂。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [bel] .
There **ain't** **no** **bell** **.**
那里 不是 不 钟 .

没有铃铛。

[jɔː(r); jə(r)] ['twenti] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːv][ɪz] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)] [bʌks] [bɑː(r)] .
Your **twenty** **will** **do** **more** **good** **where** **it** **is** **right** **now** **than** **over** **Buck's** **bar** **.**
你的 二十 将要 做 更多的 好的 在哪里 它 是 正确的 现在 比 超过 巴克的 酒吧 .
〃
〃
〃

你那二十块钱放在现在的地方比送到巴克酒吧更有用。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gɪt][səʊ] [dæm] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , 〃 [graul] [bʌk] .
“ **You** **don't** **need** **to** **git** **so** **damn** **'** **enthusiastic** **,** **〃** **growled** **Buck** **.**
“ 你 不 需要 到 git 所以 该死 - 热情的 , 〃 咆哮 巴克 .

“你没必要这么热情吧，”巴克低声吼道。

“ [aɪv] ['gɒtə] [lɪv; laɪv] , [eɪnt] [ai] ? 〃
“ **I've** **gotta** **live** **,** **ain't** **I** **?** **〃**
“ 我已经 必须 居住 , 不是 我 ? 〃

“我得活下去，不是吗？〃

“ [ðæts] [ɔːl] [faɪn] , 〃 [sez] [ai] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
“ **That's** **all** **fine** **,** **〃** **says** **I** **,** **“** **but** **I** **don't** **never** **go** **to** **church** **.**
“ 那就是 全部美好的 , 〃 说道 我 , “ 但 我 不 绝不 去 到 教会 .

“那都没问题，”我说，“但我从来不去教堂。”

[aɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] [nəʊ][skaɪ] - - .
I'm **master** **of** **my** **own** **soul** **,** **and** **I** **don't** **need** **no** **sky** **pilotin** **'** **.**
我是 掌握 的 我的 自己的 灵魂 , 和 我 不 需要 不 天空 - - .

我是自己灵魂的主人，我不需要任何人来驾驶飞机。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['twenti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
I **wouldn't** **give** **twenty** **dollars** **to** **that** **church** **,**
我 不会 给 二十 美元 到 那 教会 ,

我不会给那间教堂捐二十美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tɛstəmənts] [haɪd][ænd; ənd]['tɔːlə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bəʊnəs] .
even **if** **they'd** **give** **me** **Testament's** **hide** **and** **taller** **as** **a** **bonus** **.**
甚至 如果 他们会 给 我 遗嘱的 隐藏 和 更高 作为 一个 奖金 .

即使他们额外赠送我 Testament 的皮毛和更高的身高。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['twenti] [d'ɒləz] [ai][hæd; həd] [left] . 〃
And **that** **was** **the** **only** **twenty** **dollars** **I** **had** **left** **.** **〃**
和 那 曾是 这 仅有的 二十 美元 我 有 左边 . 〃

那是我身上仅剩的二十美元。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] , 〃 [sez] ['testəmənt] .
“ **It** **is** **better** **to** **give** **than** **to** **receive** **,** **〃** **says** **Testament** **.**
“ 它 是 更好的 到 给 比 到 收到 , 〃 说道 遗嘱 .

“施比受更有福，”《箴言》如是说。

“ [dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [ɪz][dɑ:nətən] - [ðæt] - , [fri:] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs]
“ Just remember that Dirty Shirt is donatin ' that autymobile , free gratis
“ 只是 记住 那 肮脏的 衬衫 是 捐赠 - 那 - , 自由的 免费
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
for nothin ' .
为了 什么也没有 - .

“记住，脏衬衫先生是免费捐赠那辆汽车的，一分钱都不用花。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɪkɪts] [bi:n] - [səʊld][ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['jælə] [hɔ:s] ,
There's a lot of tickets bein ' sold in Paradise and Yaller Horse ,
有 一个 很多 的 门票 是 - 卖 在 天堂 和 亚勒 马 ,

Paradise 和 Yaller Horse 卖出了很多票。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [d'rɔ:ɪn] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði][mɪnt] [hɔ:l] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .
and the grand drawin ' is to be held at the Mint Hall on Christmas Eve .
和 这 盛大 画 - 是 到 是 握住 在 这 薄荷 大厅 在 圣诞节 前夕 .

盛大的抽奖活动将于圣诞夜在铸币大厅举行。

[wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæts] ['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
We're goin ' to give the best entertainment that's ever been given in this country . ”
是 去 - 到 给 这 最好的 娱乐 那就是 曾经 到过 给定 在 这 国家 . ”

我们将为大家带来这个国家有史以来最精彩的娱乐表演。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sez] [ai] . “ [ai][woʊnt][bi:; bi][hɪə(r)] . ”
“ I don't care , ” says I . “ I won't be here . ”
“ 我 不 关心 , ” 说道 我 . “ 我 惯于 是 这里 . ”

“我不在乎，”我说，“我不会来这里。”

“ [jʊl] [bi:; bi][hɪə(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ You'll be here , ” says Magpie .
“ 你会 是 这里 , ” 说道 鹊 .

“你会在这里的，”喜鹊说。

“ [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][doʊ'neɪtərz] , [jʊl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ As one of the local donators , you'll be here to see that it's a success .
“ 作为 一 的 这 当地的 捐赠者 , 你会 是 这里 到 看 那 它是 一个 成功 .

“作为当地捐赠者之一，您将亲眼见证它的成功。”

” [ai] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [dɜ:ti:z] [ʃæk] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['dɜ:ti]
” I walked out of there and went down to Dirty's shack , where I found Dirty
” 我 步行 出去 的 那里 和 去 向下 到 脏兮兮的 窝棚 , 在哪里 我 成立 肮脏的
[ænd; ənd] ['si:nəri] .
and Scenery .
和 风景 .

“我走出那里，来到Dirty的小屋，在那里我找到了Dirty和Scenery。”

[ðev] [gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] ['faɪə(r)] .
They've got a bottle and a warm fire .
他们有 得到 一个 瓶子 和 一个 温暖的 火 .

他们有一瓶酒，还有一堆温暖的篝火。

“ [haʊz] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ How's religion ?
“ 怎么样 宗教 ?

“宗教怎么样？”

” [ai][ɑ:sks] , [æz; əz][ai][im'baib] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mju:lz] [ɪə(r)] .
” I asks , as I imbibes about the full of a mule's ear .
” 我 问 , 作为 我 饮用 关于 这 满的 的 一个 骡子的 耳朵 .

我一边啜饮着关于骡子耳朵里的东西，一边问道。

“ - , ” [sez] ['siːnəri] .
“ To'able , ” says Scenery .
“ - , ” 说道 风景 .

“可以，”Scenery说道。

“ [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [ɪz] ['krɪsməs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [speld] [wɪð] [æn; ən][eks] . [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ]
“ Day after t'morrow is Christmas , usually spelled with an X . Know why they
“ 天 后 - 是 圣诞节 , 通常 拼写 和 一个 X . 知道 为什么 他们
[spel] [ˌaɪ 'tiː] ['ðætəweɪ] , [aɪk] ?
spell it thataway , Ike ?
拼写 它 那边 , 艾克 ?

“后天就是圣诞节了，通常用 X 来拼写。你知道为什么这么拼写吗，艾克？”

[ðə; ði][eks][mɑːrks] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [fel] .
The X marks where the body fell .
这 X 标记 在哪里 这 身体 跌倒 .

X标记的是尸体倒下的位置。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - ['ɔːgənaɪzd] . ”
Me and Dirty Shirt are gettin ' organized . ”
我 和 肮脏的 衬衫 是 获得 - 组织 . ”

我和脏衬衫正在整理东西。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['felə] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] . ”
“ I thought you fellers had religion . ”
“ 我 想法 你 伙计们 有 宗教 . ”

“我还以为你们这些家伙信教呢。”

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] , ” [nɒdz] ['dɜːti] .
“ We did have , ” nods Dirty .
“ 我们 做过 有 , ” 点头 肮脏的 .

“我们确实有，”Dirty 点点头。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [tʃɜːtʃ] , ” [sez] ['siːnəri] .
“ Oh , we need a reg'lar church , ” says Scenery .
“ 哦 , 我们 需要 一个 reg'lar 教会 , ” 说道 风景 .

“哦，我们需要一座正规的教堂，”斯凯纳里说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] .
“ We need one that you can see and recognize .
“ 我们 需要 一 那 你 能 看 和 认出 .

“我们需要一个你能看到并能认出来的。”

[ðæt] [dæŋd] [tʃɜːtʃ] [wɪv] [gɒt] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'luːn] .
That danged church we've got now looks like a saloon .
那 该死的 教会 我们已经 得到 现在 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

我们现在这该死的教堂看起来像个酒吧。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .
I'll leave it to you , if it don't .
患病的 离开 它 到 你 , 如果 它 不 .

如果不行，那就交给你了。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['belfri] . ”
We need one with a belfry . ”
我们 需要 一 和 一个 钟楼 . ”

我们需要一座带钟楼的钟楼。

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [ə'griːz] ['dɜːti] .
“ We do , ” agrees Dirty .
“ 我们 做 , ” 同意 肮脏的 .

“我们确实如此，”Dirty 同意道。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ʃɔː(r)] [duː; də] .
“ Oh , we shore do .
“ 哦 , 我们 支撑 做 .

“哦，我们当然有。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
The present one is a shame and a disgrace .
这 展示 一 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 .

现在这个简直是耻辱。

[aɪm]['dɔɪɪn] - [maɪ] [pɑːt] , [eɪnt] [ai] ?
I'm doin ' my part , ain't I ?
我是 做 - 我的 部分 , 不是 我 ?

我尽了自己的一份力，不是吗?

['ðer] - - [ɒf] [maɪ] - . ”
They're rafflin ' off my autymobile . ”
它们是 - - 离开 我的 - . ”

他们要抽奖送我的汽车。

“ [wɪl] [ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [rʌn] ?
“ Will the danged thing run ?
“ 将要 这 该死的 事物 跑步 ?

“这该死的东西到底能不能跑起来？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃɔː(r)] [wɪl] .
“ Shore will .
“ 支撑 将要 .

“海岸将。

[ɪts] [gɒt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [twɪst] [ðə; ði][kræŋk] .
It's got gas'line in her , and all you've got to do is twist the crank .
它是 得到 - 在 她 , 和 全部 你已经 得到 到 做 是 捻 这 曲柄 .

它里面有汽油管，你只需要转动曲柄就行了。

[rʌn] ?
Run ?
跑步 ?

跑步?

[maɪ] [gɔːd] , [ðæt] [θɪŋgəl] [rɪə(r)] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][skaɪ] .
My Gawd , that thing'll rear right up and paw the sky .
我的 天哪 , 那 事情会 后部 正确的 向上 和 爪子 这 天空 .

我的天哪，那东西会扬起前蹄，用爪子刨向天空。

[stændz][ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] [huːf] [raɪt] [naʊ] .
Stands me five hundred on the hoof right now .
站立 我 五 百 在 这 蹄 正确的 现在 .

我现在站着五百英尺高。

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][plæŋks][ɒn][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] [steəz] [ænd; ənd][rʌn][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
They're goin ' to put planks on the Mint Hall stairs and run her into the
它们是 去 - 到 放 木板 在 这 薄荷 大厅 楼梯 和 跑步 她 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们打算在薄荷大厅的楼梯上铺上木板，然后把她赶到大厅里去。

[weə(r)] [ɔːl] [meɪ] [geɪz] [əˈpɒn] [seɪm] . ”
where all may gaze upon same . ”
在哪里 全部 可能 目光 之上 相同的 . ”

所有人都可以凝视同一景象。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈdəʊneɪtɪd] [ˈærəbi] , ” [sez] [ˈsiːnəri] , [ˈgræbɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈbɒt(ə)l] .
“ And I've donated Araby , ” says Scenery , grabbin ' for the bottle .
“ 和 我已经 捐赠 阿拉比 , ” 说道 风景 , 抓取 - 为了 这 瓶子 .

“我已经捐出了阿拉比，”斯凯瑞说着，伸手去拿酒瓶。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈræf(ə)l] [ðæt] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ They ain't goin ' to raffle that thing , are they ? ”
“ 他们 不是 去 - 到 抽奖 那 事物 , 是 他们 ? ”

“他们不会把那东西拿去抽奖吧？”

“ [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [eɪnt] !
“ They shore ain't !
“ 他们 支撑 不是 !

“他们肯定不是！”

[ˈræf(ə)l] [ˈærəbi] ?
Raffle Araby ?
抽奖 阿拉比 ?

阿拉比抽奖?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[nɔsɪɚ] , [ðeɪ] [eɪnt] .
Nossir , they ain't .
诺西尔 , 他们 不是 .

不，他们不是。

[ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˈærəbi] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [tuː; tə] [ˈmægpaɪ]
I dunno what they want Araby for , but I've done made the loan to Magpie
我 不知道 什么 他们 想 阿拉比 为了 , 但 我已经 完毕 制成 这 贷款 到 鹊
[ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
and Testament .
和 遗嘱 .

我不知道他们想要 Araby 做什么，但我已经把贷款借给了 Magpie 和 Testament。

[ai] [ˈrekən] [ðə; ði] - [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] .
I reckon the camule is part of the entertainment .
我 估计 这 - 是 部分 的 这 娱乐 .

我认为骆驼也是娱乐的一部分。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [doʊnt] [iːt] [æn; ən] [ɑːm] [ɒf] [ˈsʌmbədi] — [ənˈles] [ˈðer] [frɒm; frəm] [ˈjælə] [hɔːs] [ɔː(r)]
I hope he don't eat an arm off somebody — unless they're from Yaller Horse or
我 希望 他 不 吃 一个 手臂 离开 某人 — 除非 它们是 从 亚勒 马 或者
[ˈpærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

我希望他不会吃掉别人的胳膊——除非那人来自亚勒马镇或天堂镇。

” [ai] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [men] ,
” I stayed all night with them two public spirited men ,
” 我 入住 全部 夜晚 和 他们 二 民众 精神抖擞 男人 ,

“我和这两位热心公益的男士一起待了一整夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪm][səʊ][fɪld][wɪð][rɪ'mɔːs][ðæt][ai]['ɔːlməʊst][gɒt][rɪ'lɪdʒən] .

and	the	next	day	I'm	so	filled	with	remorse	that	I	almost	got	religion	.
和	这	下一个	天	我是	所以	已填	和	悔恨	那	我	几乎	得到	宗教	.

第二天我懊悔不已，几乎皈依了宗教。

[ə'lɒŋ][ə'baʊt]['mɪdnaɪt]['dɜːti][went][aʊt][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][wʊd] , [fə'gɒt][tuː; tə][ʃʌt][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Along	about	midnight	Dirty	went	out	to	git	some	wood	,	forgot	to	shut	the	door	,
沿着	关于	午夜	肮脏的	去	出去	到	git	一些	木头	,	忘了	到	关闭	这	门	,

大约午夜时分，脏兮兮的出去捡柴，忘了关门。

[wen] [hiː; hi][keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wəʊk][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ai][hæd; həd][wʌn]

when	he	came	back	,	and	when	I	woke	up	in	the	mornin	'	I	had	one
什么时候	他	来了	后退	,	和	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	-	我	有	一

['frəʊz(ə)n][ɪə(r)] .

frozen	ear	.
冷冻	耳朵	.

他回来的时候，我早上醒来发现我的一只耳朵冻僵了。

[ai] [ɑːskt] ['mægpaɪ] [wɒt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

I	asked	Magpie	what	the	performance	was	to	be	,
我	问	鹊	什么	这	表现	曾是	到	是	,

我问喜鹊，演出内容是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .

and	he	asked	me	if	I	knew	what	Christmas	was	all	about	.
和	他	问	我	如果	我	知道	什么	圣诞节	曾是	全部	关于	.

他问我是否知道圣诞节的意义所在。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fəʊks]['treɪdɪd] [ʃɜːrts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]

I	said	it	was	a	time	when	folks	traded	shirts	,	as	far	as	I	could
我	说	它	曾是	一个	时间	什么时候	各位	交易	衬衫	,	作为	远的	作为	我	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我说，据我所知，那是一个人们交换衬衫的时代。

[hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

He	said	for	me	to	attend	,	and	I'd	learn	what	it	was	about	.
他	说	为了	我	到	出席	,	和	ID	学习	什么	它	曾是	关于	.

他说让我去参加，我就会知道是怎么回事了。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] , [biː n] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɒst][ˌem 'iː] ['twenti]

I	told	him	I	thought	I	would	,	bein	'	as	it	had	already	cost	me	twenty
我	讲述	他	我	想法	我	会	,	是	-	作为	它	有	已经	成本	我	二十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

我告诉他我觉得我会去，毕竟已经花了我二十美元了。

[ai][went] [daʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs][ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frəʊz][maɪ]['ʌðə(r)][ɪə(r)] .

I	went	down	to	Paradise	that	afternoon	,	and	almost	froze	my	other	ear	.
我	去	向下	到	天堂	那	下午	,	和	几乎	冻住了	我的	其他	耳朵	.

那天下午我去了天堂镇，差点把另一只耳朵也冻伤了。

['pærədaɪs] [taʊn] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] - ,

Paradise	town	is	about	the	same	size	as	Piperock	,
天堂	镇	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	-	,

天堂镇的面积和派珀罗克镇差不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðeə(r)]['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][end][tuː; tə][end] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['kælɪpəz]

but	if	all	their	morals	were	laid	end	to	end	you'd	have	to	use	calipers
但	如果	全部	他们的	德	是	铺设	结尾	到	结尾	你会	有	到	使用	卡尺

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [glɑːs] [tuː; tə] ['meʒə(r)] - [ɪm] .

and	a	magnifyin	'	glass	to	measure	'	em	.
和	一个	-	-	玻璃	到	措施	-	呃	.

但如果把他们的道德准则首尾相连地摆放起来，你得用卡尺和放大镜才能量清楚。

[ai][faindz] ['tuːmstəʊn] [tɒd] , [heə(r)] [ɔɪl] ['hɛpnər] [ænd; ənd] [hɪp] [ʃɒt] ['hærɪs] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

I	finds	Tombstone	Todd	,	Hair	Oil	Heppner	and	Hip	Shot	Harris	over	from
我	发现	墓碑	托德	,	头发	油	赫普纳	和	时髦的	射击	哈里斯	超过	从

['jælə] [hɔːs] ,

Yaller	Horse	,
亚勒	马	,

我在 Yaller Horse 那里找到了 Tombstone Todd、Hair Oil Heppner 和 Hip Shot Harris，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'həʊli]['trɪnəti] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there	ever	was	an	unholy	trinity	,	these	are	it	.
和	如果	那里	曾经	曾是	一个	不圣洁的	三位一体	,	这些	是	它	.

如果说世上真有邪恶的三位一体，那非他们莫属。

['tuːmstəʊn] [traɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [fes'tiviti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt]

Tombstone	tries	to	question	me	a	lot	about	our	festivities	,	but	I	don't
墓碑	尝试	到	问题	我	一个	很多	关于	我们的	庆祝活动	,	但	我	不

[rɪ'spɒnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

respond	very	much	,
回应	非常	很多	,

Tombstone 经常问我关于我们庆祝活动的问题，但我并没有怎么回答。

- [kɔːz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

'	cause	I	don't	know	enough	about	it	myself	.
-	原因	我	不	知道	足够的	关于	它	我	.

因为我自己对这方面了解得不够多。

“ [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [snɔːt] [hɪp] [ʃɒt] .

“	Peace	on	earth	!	”	snorts	Hip	Shot	.
“	和平	在	地球	!	”	哼声	时髦的	射击	.

“世界和平！”Hip Shot 冷哼一声。

“ [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] !

“	Good	will	toward	men	!
“	好的	将要	朝向	男人	!

“对人类抱有善意！”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [men][frɒm; frəm] - ?

Does	that	mean	men	from	Piperock	?
做	那	意思是	男人	从	-	?

那是指来自皮珀罗克的人吗?

[aɪ'd] [kreɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [kreɪv] ? ”

I'd	crave	to	know	about	it	,	that's	what	I'd	crave	?	”
ID	渴望	到	知道	关于	它	,	那就是	什么	ID	渴望	?	”

我渴望了解它，这就是我渴望的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [men] , ” [sez] [heə(r)] [ɔɪl] .

“	It	means	men	,	”	says	Hair	Oil	.
“	它	方法	男人	,	”	说道	头发	油	.

“它指的是男性，”护发油说道。

“ [ðæt] - [kʌts] [aʊt] ['krɪte] [frɒm; frəm] - .

“	That	natcherally	cuts	out	critters	from	Piperock	.
“	那	-	削减	出去	小动物	从	-	.

“这自然而然地将小动物从皮普洛克岛清除出去。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hɪp] [ʃɒt] .
I heard the same thing , Hip Shot .
我 听到 这 相同的 事物 , 时髦的 射击 .

我也听到了同样的说法，Hip Shot。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kəuhɔːts] [eɪm] [tuː; tə] ['kaɪndə] [sɒft] [səʊp] [ˌjuː 'es] ['felə] .
Magpie Simpkins and his misguided cohorts aim to kinda soft soap us fellers .
鹊 辛普金斯 和 他的 错误的 队列 目的 到 有点 柔软的 肥皂 我们 伙计们 .

喜鹊辛普金斯和他那些误入歧途的同伙企图用某种温和的方式对待我们这些家伙。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 .

我认识他很久了。

[hɪz; ɪz] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] .
His dove of peace usually turns out to be a chicken hawk .
他的 鸽子 的 和平 通常 转弯 出去 到 是 一个 鸡 鹰 .

他口中的和平鸽，其实往往是只凶猛的鹰隼。

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [dæŋd] ['krɪsməs] [taɪm] . ”
I won't go up there at no danged Christmas time . ”
我 惯于 去 向上 那里 在 不 该死的 圣诞节 时间 . ”

我绝对不会在圣诞节期间去那里。

“ - [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ Piperock will be glad about that ,
” - 将要 是 高兴的 关于 那 ,

“派佩罗克会为此感到高兴的。”

” [sez] [ai] . “ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - .
” says I . “ They sent me down here to find out how many of you ain't comin ' .
” 说道 我 . “ 他们 发送 我 向下 这里 到 寻找 出去 如何 许多 的 你 不是 即将到来 - .

“他们派我来这里是为了弄清楚你们有多少人不来。”我说。

[aɪl] [mɑːk] [heə(r)] [ɔɪl] [ɒf] [maɪ] [lɪst] . ”
I'll mark Hair Oil off my list . ”
患病的 标记 头发 油 离开 我的 列表 . ”

我会把护发油从我的清单上划掉。

“ [mɑːk] [ˌem 'iː] [ɒf] , [tuː] , ” [sez] [hɪp] [ʃɒt] .
“ Mark me off , too , ” says Hip Shot .
” 标记 我 离开 , 也 , ” 说道 时髦的 射击 .

“也把我排除在外吧，”Hip Shot说道。

“ [jʊr; jər] [ɒf] .
“ You're off .
” 你是 离开 .

“你下车了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tuːmstəʊn] ? ”
How about you , Tombstone ? ”
如何 关于 你 , 墓碑 ? ”

你呢，墓碑镇?

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - .
“ I'm comin ' .
” 我是 即将到来 - .

“我来了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [ai] [bɔːt] [ten] ['tɪkɪts] [ɒn] [ðæt] ['ræf(ə)l] ,
Like a danged fool I bought ten tickets on that raffle ,
喜欢 一个 该死的 傻子 我 买 十 门票 在 那 抽奖 ,

我像个傻瓜一样买了十张抽奖券，

[ænd; ənd][ai] [ə'tendz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ] [skʌl'dʌgəri] [ɪz] ['præktɪst] . ”

and	I	attends	to	see	that	no	skulduggery	is	practiced	.	”
和	我	参加	到	看	那	不	阴谋诡计	是	练习	.	”

我会密切关注，确保没有人耍花招。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðeə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [eɪnt] ['li:g(ə)l] . ”

“	If	you	ain't	there	,	your	tickets	ain't	legal	.	”
“	如果	你	不是	那里	,	你的	门票	不是	合法的	.	”

“如果你不在现场，你的票就无效。”

“ [mɑ:k] [ˌem 'i:] [bæk] [ɒn] , ” [sez] [heə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hɪp] [ʃɒt] [tə'geðə(r)] .

“	Mark	me	back	on	,	”	says	Hair	Oil	and	Hip	Shot	together	.
“	标记	我	后退	在	,	”	说道	头发	油	和	时髦的	射击	一起	.

“请把我重新记下来，”护发油和Hip Shot异口同声地说。

“ [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [skʌl'dʌgəri] , ” [ædz] [heə(r)] [ɔɪl] .

“	There's	bound	to	be	skulduggery	,	”	adds	Hair	Oil	.
“	有	边界	到	是	阴谋诡计	,	”	添加	头发	油	.

“肯定会有一些阴谋诡计，”护发油补充道。

“ [ai] - [maɪ]['dɒlə(r)] .

“	I	p'tects	my	dollar	.
“	我	-	我的	美元	.

“我要保护我的美元。”

” ['əʊvə(r)][æt; ət][hæŋk] - [sə'lu:n] [ai][faindz] - [ɪm] ['pleɪɪn] - ['pəʊkə(r)] , ['ju:zɪn] - ['tɪkɪts] [æz; əz]

”	Over	at	Hank	Padden's	saloon	I	finds	'	em	playin	'	poker	,	usin	'	tickets	as
”	超过	在	汉克	-	酒吧	我	发现	-	呃	玩耍	-	扑克	,	使用	-	门票	作为

['li:g(ə)l]['tendə(r)] ,

legal	tender	,
合法的	投标	,

“我在汉克·帕登的酒吧里发现他们在玩扑克，用彩票当法定货币。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [bi:n] - [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

and	only	bein	'	discounted	fifty	per	cent	.
和	仅有的	是	-	折扣	五十	每	中心	.

而且只打五折。

[ai][gɒt]['ɪntu:] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌnaɪn'ti:n] ['tɪkɪts] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['dʒækpɒt] .

I	got	into	that	game	and	lost	nineteen	tickets	on	the	first	jackpot	.
我	得到	进入	那	游戏	和	丢失的	十九	门票	在	这	第一的	头奖	.

我玩了那款游戏，结果在第一期大奖中输掉了十九张彩票。

[aɪ'd][hæv; həv] [lɒst] ['twenti] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ˌmɪs'pleɪst] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,

I'd	have	lost	twenty	,	but	I'd	misplaced	one	of	'	em	,
ID	有	丢失的	二十	,	但	ID	放错地方了	一	的	-	呃	,

我本来会丢掉二十个，但我弄丢了一个。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][ˌhɑ:f'weɪ] [həʊm] .

and	didn't	find	it	until	I	was	halfway	home	.
和	没有	寻找	它	直到	我	曾是	半	家	.

直到我走到家一半路程时才找到它。

[əʊld] ['tu:mstəʊn] [tɒd] [wʌn] - [ɪm] [ɔ:l][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

Old	Tombstone	Todd	won	'	em	all	from	me	.
老的	墓碑	托德	韩元	-	呃	全部	从	我	.

老墓碑托德把它们全都赢走了。

['pærədaɪs][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [ðæt] - , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] ,

Paradise	has	always	wanted	that	autymobile	,	and	as	far	as	I	can	see	,
天堂	有	总是	通缉	那	-	,	和	作为	远的	作为	我	能	看	,

天堂一直想要那辆汽车，而且据我所见，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃɪndɪg] .

most	of	the	town	are	comin	'	up	to	our	shindig	.
最多	的	这	镇	是	即将到来	-	向上	到	我们的	狂欢	.

镇上大部分人都会来参加我们的聚会。

['pærədaɪs][kænt][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['evə(r)] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ;

Paradise	can't	get	along	together	well	enough	to	ever	pull	off	a	celebration	;
天堂	不能	得到	沿着	一起	出色地	足够的	到	曾经	拉	离开	一个	庆典	;

天堂镇的居民们相处得不够融洽，根本无法举办庆祝活动；

[səʊ] [ðev] [gɒt][tuː; tə][gɪt][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][wɒnt] [ˌentə'teɪnmənt] .

so	they've	got	to	git	outside	their	own	limits	,	if	they	ever	want	entertainment	.
所以	他们有	得到	到	git	外部	他们的	自己的	限制	,	如果	他们	曾经	想	娱乐	.

所以，如果他们想要获得娱乐，就必须突破自己的局限。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ˌʌp'taʊn] [ðæt] ['iːvənɪn] - , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ʃæk] .

I	didn't	go	uptown	that	evenin	'	,	but	stayed	at	our	shack	.
我	没有	去	上城区	那	晚上	-	,	但	入住	在	我们的	窝棚	.

那天晚上我没有去城里，而是待在我们的小屋里。

['mægpaɪ] ['wʌznt] [æt; ət][həʊm] ,

Magpie	wasn't	at	home	,
鹊	不是	在	家	,

喜鹊不在家，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] - [teɪl][brɒnk][ɪn][flai][taɪm] .

and	I	knew	he	was	as	busy	as	a	rat	-	tail	bronc	in	fly	time	.
和	我	知道	他	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	鼠	-	尾巴	野马	在	飞	时间	.

我知道他忙得像一匹飞翔的野马。

[hiːz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['muːvɪn] - ['spɪrɪt][ɪn] - , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

He's	always	the	movin	'	spirit	in	Piperock	,	and	up	to	the	present	time	,
他是	总是	这	移动	-	精神	在	-	,	和	向上	到	这	展示	时间	,

他一直是派珀罗克镇的灵魂人物，直到现在也是如此。

[aɪm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][gəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I'm	the	sacrificial	goat	that	you	read	about	in	the	Bible	.
我是	这	献祭	山羊	那	你	读	关于	在	这	圣经	.

我就是你们在圣经里读到的那只待宰的羔羊。

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

But	not	this	time	.
但	不是	这	时间	.

但这次不一样了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][aɪk]['hɑːpə(r)] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

For	once	in	his	life	Ike	Harper	,	Esquire	,
为了	一次	在	他的	生活	艾克	哈珀	,	《时尚先生》	,

艾克·哈珀先生一生中第一次

[ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][set] [bæk] [ænd; ənd][let] ['sʌmbədi] [els] [biː; bi][ðə; ðɪ] [bɜːnt] ['ɔːfərɪn] - .

is	goin	'	to	set	back	and	let	somebody	else	be	the	burnt	offerin	'	.
是	去	-	到	放	后退	和	让	某人	别的	是	这	烧焦的	提供	-	.

将会功亏一篑，让别人成为牺牲品。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

About	nine	o'clock	that	night	Dirty	Shirt	comes	down	to	my	cabin	.
关于	九	点钟	那	夜晚	肮脏的	衬衫	来	向下	到	我的	舱	.

那天晚上大约九点钟，脏衬衫来到了我的小屋。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] - [ɒn][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [juː; jʊ][gɒt] , [aɪk] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	Do	you	want	to	re'lize	on	them	tickets	you	got	,	Ike	?	”	he	asks	.
“	做	你	想	到	-	在	他们	门票	你	得到	,	艾克	?	”	他	问	.

“艾克，你想看看你拿到的那些票吗？”他问道。

“ [wɪv] [plʌm] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['pærədaɪs] .
“ We've plumb run out of cardboard , and the market is good in Paradise .
“ 我们已经 垂直 跑步 出去 的 纸板 , 和 这 市场 是 好的 在 天堂 .

“我们的纸板已经完全用完了，而且天堂镇的市场行情很好。”

[aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [ju:; jʊ] [dʒɪst] [wɒt] [ju:; jʊ] [peɪd] . ”
I can git you jist what you paid . ”
我 能 git 你 要点 什么 你 有薪酬的 . ”

我只能给你拿到你付的钱。

“ [aɪl] [raɪd] [ɒn] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , ” [sez] [aɪ] , ['kɪkɪn] - [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .
“ I'll ride on what I've got , ” says I , kickin ' myself for that poker game .
“ 患病的 骑 在 什么 我已经 得到 , ” 说道 我 , 起作用 - 我 为了 那 扑克 游戏 .

“我只能靠我现有的资源了，”我自言自语道，同时懊恼不已，后悔当初打了那场扑克。

“ [aɪ] [meɪ] [wɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [maɪ'self] . ”
“ I may win that machine myself . ”
“ 我 可能 赢 那 机器 我 . ”

“我或许能自己赢得那台机器。”

“ [doʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l] , [aɪk] .
“ Don't be a danged fool , Ike .
“ 不 是 一个 该死的 傻子 , 艾克 .

“别犯傻了，艾克。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [breɪks] .
It ain't got no brakes .
它 不是 得到 不 刹车 .

它没有刹车。

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [lu:s] .
Why , the whole thing is loose .
为什么 , 这 所有的 事物 是 松动的 .

为什么？整个结构都松动了。

['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [kænt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Anyway , you can't run it around here .
反正 , 你 不能 跑步 它 大约 这里 .

总之，你在这里是跑不掉的。

[let] ['pærədaɪs] [ɔ:(r)] ['jælə] [hɔ:s] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
Let Paradise or Yaller Horse have it .
让 天堂 或者 亚勒 马 有 它 .

让天堂镇或黄马镇去拥有它吧。

[ðeɪ] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
They won't live long enough to enjoy it much .
他们 惯于 居住 长的 足够的 到 享受 它 很多 .

他们活不了多久，没机会好好享受这一切。

” [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .
” Then I told him about the poker game .
” 然后 我 讲述 他 关于 这 扑克 游戏 .

然后我把扑克牌局的事告诉了他。

[aɪ'd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [wʌn] ['tɪkɪt] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['bɑ:ðərɪn] - [ə'baʊt] .
I'd found the other ticket , but one ticket wasn't worth botherin ' about .
ID 成立 这 其他 票 , 但 一 票 不是 值得 烦扰 - 关于 .

我找到了另一张票，但是一张票不值得费心去找。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] - [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ;
“ You're the only person in Piperock who has a ticket ;
“ 你是 这 仅有的 人 在 - WHO 有 一个 票 ;

“你是皮珀罗克唯一一个有票的人；

[səʊ][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
so I reckon the town is safe for democracy .
所以 我 估计 这 镇 是 安全的 为了 民主 .

所以我认为这座城镇对民主来说是安全的。

[wɪv] [dʌn] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,
We've done collected enough to build the new church ,
我们已经 完毕 集 足够的 到 建造 这 新的 教会 ,

我们已经筹集到了足够的资金来建造新教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [wɪl] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”
and the admission fees will hang a bell on her . ”
和 这 入学 费用 将要 悬挂 一个 钟 在 她 . ”

门票收入会让她付出代价。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːnəri] [sɪmz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ? ”
“ Why are you and Scenery Sims so interested in havin ' a new church ? ”
“ 为什么 是 你 和 风景 模拟人生 所以 感兴趣的 在 拥有 - 一个 新的 教会 ? ”

“你和Scenery Sims为什么对新建一座教堂这么感兴趣？”

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [aɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sə'luːn] .
“ The other one is a disgrace , Ike ; it looks like a saloon .
“ 这 其他 一 是 一个 耻辱 , 艾克 ; 它 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

“另一个简直丢人现眼，艾克；它看起来像个酒吧。”

[wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] . ”
Well , I've got to go back and rehearse . ”
出色地 , 我已经 得到 到 去 后退 和 排练 . ”

嗯，我得回去排练了。

“ [rɪ'hɜːs] ? ”
“ Rehearse ? ”
“ 排练 ? ”

“排练？”

“ [ʃɔː(r)] .
“ Shore .
“ 支撑 .

“支撑。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] . ”
I'm one of the Three Wise Men . ”
我是 一 的 这 三 明智的 男人 . ”

我是三位智者之一。

“ - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? ”
“ Who'r the other two ? ”
“ - 这 其他 二 ? ”

“另外两个人是谁？”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd][te'ljʊəriəm] [wʊdz] . ”
“ Magpie and Tellurium Woods . ”
“ 鹊 和 碲 伍兹 . ”

“喜鹊与碲林。”

“ [jeə] , [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] , ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ Yeah , you better go back and rehearse , Dirty Shirt .
“ 是的 , 你 更好的 去 后退 和 排练 , 肮脏的 衬衫 .

“是啊，你最好回去排练一下，脏衬衫。”

[juː; jʊ] [θriː] ['dʒɪgərz] [wɪl] [ʃɔː(r)] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðæt] . ”
You three jiggers will shore need a lot of rehearsin ' - for a job like that . ”
你 三 沙丁鱼 将要 支撑 需要 一个 很多 的 - - 为了 一个 工作 喜欢 那 . ”

你们三个笨蛋肯定需要好好排练一下才能胜任这份工作。”

“ [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [kwɔːˈtet] [wɪl] [sɪŋ] .
“ The Cross J quartette will sing .
“ 这 叉 J 四重奏 将要 唱歌 .

“Cross J 四重唱将献唱。”

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈθætʃərz] - [wɪl] [ˈrendə(r)] [ˈplenti] . ”
And Bill Thatcher's orchestry will render plenty . ”
和 账单 撒切尔的 - 将要 使成为 很多 . ”

比尔·撒切尔的管弦乐队将带来精彩的演奏。

“ [wel] , [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] .
“ Well , that isn't anythin ' to git excited about .
“ 出色地 , 那 不是 任何东西 - 到 git 兴奋的 关于 .

“嗯，这没什么值得兴奋的。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtelɪskəʊp] [ˈtɑːlɪvər] , [ˈmjuːli] [bəʊlz] ,
There's a lot of things I'd rather hear than Telescope Tolliver , Muley Bowles ,
有 一个 很多 的 事物 ID 相当 听到 比 望远镜 托利弗 , 骡子 鲍尔斯 ,

有很多事情我宁愿听，也不愿听望远镜托利弗、穆利·鲍尔斯之类的。

[tʃʌk] [ˈwɔːnə] [ænd; ənd] [ˈhenri] [kleɪ] [pek] [ˈsɪŋɪn] - .
Chuck Warner and Henry Clay Peck singin ' .
查克 华纳 和 亨利 黏土 啄 唱歌 - .

查克·华纳和亨利·克莱·佩克在唱歌。

[ðer] [ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈθætʃərz] [ˈɔːkɪstrə] , [əˈkɔːdiən] , [bʊl]
They're awful , but they ain't as bad as Thatcher's orchestra , accordion , bull
它们是 可怕 , 但 他们 不是 作为 坏的 作为 撒切尔的 乐队 , 手风琴 , 公牛
[ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːz] - [hɑːp] ,
fiddle and a jew's - harp ,
小提琴 和 一个 犹太人的 - 竖琴 ,

它们很糟糕，但远不及撒切尔的管弦乐队、手风琴、牛角提琴和口簧琴那么糟糕。

[ˈpleɪɪn] -
playin '
玩耍 -

玩耍

- [swiːt] [məˈriː] - .
' Sweet Marie ' .
- 甜的 玛丽 - .

“甜美的玛丽”。

[ai] [eɪnt] [ˈfɪnɪki] [əˈbaʊt] [em] - [ˈmjuːzɪk] [ˈaɪðə(r)] . ”
I ain't finicky about m ' music either . ”
我 不是 挑剔的 关于 米 - 音乐 任何一个 . ”

我对音乐也不挑剔。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈitl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪk] .
“ The rest of it'll be good , Ike .
“ 这 休息 的 它将 是 好的 , 艾克 .

“剩下的就都好，艾克。”

[ɪts] [ə; eɪ] - .
It's a specktickle .
它是 一个 - .

那只是一小点东西。

[ˈlɪvɪn] - [ˈpɪtʃər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
Livin ' pitchers , as you might say .
生活 - 投手 , 作为 你 可能 说 .

活生生的投手，正如你所说。

[wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
Well , I've got to go back .
出色地，我已经 得到 到 去 后退 .

我得回去了。

[wɪr] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] ,
We're puttin ' the autymobile up into the Mint Hall ,
是 普丁 - 这 - 向上 进入 这 薄荷 大厅 ,

我们要把汽车放进铸币厂大厅里，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]
and we've got to cut out the side of the wall at the top of the stairs
和 我们已经 得到 到 切 出去 这 边 的 这 墙 在 这 顶部 的 这 楼梯
.
:
.

我们必须把楼梯顶部的墙壁侧面切掉一部分。

[wiːl; wil] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [sɔː] ['hɔːsɪz] , [weə(r)] ['evribɒdi] [kæn; kən] [lʊk]
We'll elevate the machine up on a couple saw horses , where everybody can look
出色地 提升 这 机器 向上 在 一个 夫妻 锯 马匹 , 在哪里 大家 能 看
[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
her over .
她 超过 .

我们会把机器架在几个木架上，这样大家都可以仔细查看。

[gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][plæŋks] , [wɪð] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd][fɔːl] .
Goin ' to run her up on planks , with a block and fall .
戈因 - 到 跑步 她 向上 在 木板 , 和 一个 堵塞 和 落下 .

我要让她站在木板上，用木块垫高然后摔下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [mə'ʃiːn] , [ɔːl]['fænsi] [wɪð] ['ʃaɪni] [peɪnt][ænd; ənd] [brɑːs]
" It shore was a good lookin ' machine , all fancy with shiny paint and brass
" 它 支撑 曾是 一个 好的 在看 - 机器 , 全部 想要 和 闪亮的 画 和 黄铜
['dɪŋgəsɪz] .
dinguses .
丁格斯 .

"它确实是一台外形漂亮的机器，闪闪发光的油漆和黄铜装饰件，非常精致。"

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [pʊt]
We never had but one other machine in Piperock , and somebody put
我们 绝不 有 但 一 其他 机器 在 - , 和 某人 放
['daɪnəmaɪt]['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] .
dynamite under that one .
炸药 在下面 那 一 .

我们在派珀罗克只有另一台机器，有人在那台机器下面放了炸药。

['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌntri] .
Yaller Rock County is a horse country .
亚勒 岩石 县 是 一个 马 国家 .

亚勒罗克县是马匹之乡。

[ai][doʊnt] ['rekən] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [ɪn]['pærədaɪs] .
I don't reckon that machine would do very well in Paradise .
我 不 估计 那 机器 会 做 非常 出色地 在 天堂 .

我觉得那台机器在天堂里可能不太好用。

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['jælə] [hɔːs] [fəʊks] [wɪl] [bai] ['ræf(ə)l] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['ɛniˌθɪn] - .
But them Paradise and Yaller Horse folks will buy raffle chances on anythin ' .
但 他们 天堂 和 亚勒 马 各位 将要 买 抽奖 机会 在 任何东西 - .

但是天堂镇和黄马镇的那些人什么都买抽奖券。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dæŋd] ['krʊkɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] - [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl]
They are so danged crooked themselves that they think Piperock is goin ' to pull
他们 是 所以 该死的 歪 他们自己 那 他们 思考 - 是 去 - 到 拉
[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['ræf(ə)l] .
a crooked deal on the raffle .
一个 歪 交易 在 这 抽奖 .

他们自己就非常狡猾，竟然认为 Piperock 会在抽奖活动中耍花招。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['tɪkɪt] [ɪn] - !
And me with the only ticket in Piperock !
和 我 和 这 仅有的 票 在 - !

我拿到了Piperock唯一的门票!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
I don't know what the odds are against me ,
我 不 知道 什么 这 赔率 是 反对 我 ,

我不知道我面临的不利因素有多大，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðev] [ɔːl'redi] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [ðem; ðəm]
but if they've already got enough money to build the new church , them
但 如果 他们有 已经 得到 足够的 钱 到 建造 这 新的 教会 , 他们

但如果他们已经有足够的钱来建造新教堂，那么他们

[pɛrədaɪsɝz] [ænd; ənd] ['jælə] ['hɔːsɪz] [hæz; həz] [ʃɔː(r)] [dʌg] [diːp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sɒk] .
Paradisers and Yaller Horses has shore dug deep in the old sock .
天堂 和 亚勒 马匹 有 支撑 挖 深的 在 这 老的 短袜 .

Paradisers 和 Yaller Horses 已经深深扎根于旧袜子中。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
But it's all right with me — I'm lookin ' for competition .
但 它是 全部 正确的 和 我 — 我是 在看 - 为了 竞赛 .

但我并不介意——我正需要竞争。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] [dæŋd] [mə'ʃiːn] .
I don't want the danged machine .
我 不 想 这 该死的 机器 .

我不要那台该死的机器。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊrəʊ] ,
I've got a horse and a burro ,
我已经 得到 一个 马 和 一个 驴子 ,

我有一匹马和一头驴，

[ænd; ənd] [ðæts] ['plenti] ['rɔlin] - [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
and that's plenty rollin ' stock for one man in my position .
和 那就是 很多 滚动 - 库存 为了 一 男人 在 我的 位置 .

对于我这样的人来说，这些车辆已经足够多了。

[aɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
I ain't even goin ' to the entertainment .
我 不是 甚至 去 - 到 这 娱乐 .

我连娱乐活动都不去。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [bʌk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kwɔːts] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['iːvənɪn]
I'm goin ' to stand Buck off for a couple quarts and spend a quiet evenin
我是 去 - 到 站立 巴克 离开 为了 一个 夫妻 夸脱 和 花费 一个 安静的 晚上
- [bɪ'saɪd] [maɪ] [əʊn] ['faɪə(r)] .
' beside my own fire .
- 旁 我的 自己的 火 .

我要让巴克安静一会儿，喝几夸脱酒，然后在自己的篝火旁度过一个安静的夜晚。

[wel] , [ai][gɒt][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [kwɔ:ts] [ɔ:l] [raɪt] ,
Well , I got the couple quarts all right ,
出色地 , 我 得到 这 夫妻 夸脱 全部 正确的 ,

嗯，那几夸脱我都拿到了。

[ænd; ənd][ai] [pækt] ['plenti] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:vənɪn] - .
and I packed plenty wood into the old shack for the evenin ' .
和 我 包装 很多 木头 进入 这 老的 窝棚 为了 这 晚上 - .

我往那间旧木屋里装了好多柴火，准备晚上用。

[ðen] [ai][pʊt][maɪ][gʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'saɪd][ˌem 'i:] , [dɪ'kleəd] ['plenti] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] ,
Then I put my gun on the table beside me , declared plenty peace on earth ,
然后 我 放 我的 枪 在 这 桌子 旁 我 , 声明 很多 和平 在 地球 ,

然后我把枪放在旁边的桌子上，宣布人间和平降临。

[gʊd] [wɪl] [tə'wɔ:d] [ɔ:l] [men] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
good will toward all men , and settled down to enjoy life .
好的 将要 朝向 全部 男人 , 和 定居 向下 到 享受 生活 .

对所有人都怀有善意，并安顿下来享受生活。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][fju:] [ʃɒts] ['faɪəd][ˌʌp'taʊn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [tu:; tə]
Once in a while I can hear a few shots fired uptown , but nothin ' to
一次 在 一个 尽管 我 能 听到 一个 很少 镜头 被解雇 上城区 , 但 什么也没有 - 到
[spi:k] [ə'baʊt] .
speak about .
说话 关于 .

偶尔能听到城北方向传来几声枪响，但没什么大不了的。

['krɪsməs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kwaɪət] ['ðætəweɪ] ,
Christmas is usually quiet thataway ,
圣诞节 是 通常 安静的 那边 ,

那边的圣诞节通常都很安静。

[ænd; ənd]['məʊstli]['ɔ:lweɪz] [ɪts][səʊ] [dæŋd] ['bɪtə(r)][kəʊld] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ʌp][ðə; ði] [gri:s] [ɪn][ə; eɪ]
and mostly always it's so danged bitter cold that it freezes up the grease in a
和 大多 总是 它是 所以 该死的 苦的 寒冷的 那 它 冰冻 向上 这 润滑脂 在 一个
[sɪks] - [gʌn][səʊ]['bædli] [ðæt][ju:; jʊ][kænt] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'dɔ:z] .
six - gun so badly that you can't shoot it outdoors .
六 - 枪 所以 糟糕 那 你 不能 射击 它 户外 .

而且大多数时候天气都冷得刺骨，以至于六发左轮手枪里的润滑油都冻住了，根本没法在户外射击。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ˌɪn'dɔ:z] ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
Most of our killin's are done indoors durin ' the winter months .
最多 的 我们的 - 是 完毕 室内 期间 - 这 冬天 几个月 .

我们大部分的猎杀行动都是在冬季的室内进行的。

[aɪm] ['setɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kaɪndə] ['dri:mɪn] - ,
I'm setting there by the fire , kinda dreamin ' ,
我是 环境 那里 经过 这 火 , 有点 梦境 - ,

我坐在火堆旁，有点做梦。

[wen] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns][ðə; ði][dɔ:(r)][flaɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['mægpaɪ][ænd; ənd][te'ljʊəriəm] .
when all to once the door flies open and there is Magpie and Tellurium .
什么时候 全部 到 一次 这 门 苍蝇 打开 和 那里 是 鹊 和 碲 .

突然间，门开了，喜鹊和碲出现在眼前。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ” [sez] [te'ljʊəriəm] .
“ Merry Christmas , ” says Tellurium .
“ 欢乐 圣诞节 , ” 说道 碲 .

“圣诞快乐，”碲说道。

“ [gɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [aɪk] . ”
“ Git on your hat , Ike . ”
“ git 在 你的 帽子 , 艾克 . ”

“艾克，戴上你的帽子。”

“ [aɪ][doʊnt][weə(r)][nəʊ][hæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sez] [aɪ] , ['riːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gʌn] ,
“ I don't wear no hat in the house , ” says I , reachin ' for my gun ,
“ 我 不 穿 不 帽子 在 这 房子 , ” 说道 我 , 伸手 - 为了 我的 枪 ,

“我在家里不戴帽子，”我一边说着，一边伸手去摸枪。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but Magpie beat me to it .
但 鹊 打 我 到 它 .

但喜鹊抢先一步。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gʌn] , [aɪm] [aʊt'nʌmbəd] .
Without that gun , I'm outnumbered .
没有 那 枪 , 我是 寡不敌众 .

没有那把枪，我就寡不敌众了。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [aɪk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Here's the whole thing in a nutshell , Ike , ” says Magpie .
“ 这里是 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 , 艾克 , ” 说道 鹊 .

“简而言之，艾克，”喜鹊说道。

“ [wɪk] [smɪθ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['djʊrɪn] - [rɪ'hɜːs(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ Wick Smith fell down the chimbley durin ' rehearsal a while ago , and he
“ 威克 史密斯 跌倒 向下 这 烟囱 期间 - 排演 一个 尽管 前 , 和 他
['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒləbəʊn] .
busted his collarbone .
被捕 他的 锁骨 .

“不久前，Wick Smith 在排练时从烟囱上摔了下来，摔断了锁骨。”

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
You're the only man who can take his place on short notice .
你是 这 仅有的 男人 WHO 能 拿 他的 地方 在 短的 注意 .

你是唯一一个能在短时间内顶替他的人。

[gɪt][jɔː(r); jə(r)][hæt] . ”
Git your hat . ”
git 你的 帽子 . ”

戴上你的帽子。

“ ['nʌθɪn] - [les] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] [wɪl] [gɪt][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðæt] [hɔːl] ,
“ Nothin ' less than murder will git me up in that hall ,
“ 什么也没有 - 较少的 比 谋杀 将要 git 我 向上 在 那 大厅 ,

“除非发生谋杀，否则我绝不会踏入那个大厅。”

” [sez] [aɪ] . “ [raɪt] [naʊ] [aɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][doʊnt]
” says I . “ Right now I'm filled with the milk of human kindness , but don't
” 说道 我 . “ 正确的 现在 我是 已填 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 但 不
['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] .
agitate me .
激荡 我 .

“我说。“我现在充满了人类的善良，但不要激怒我。”

[ɔːl][aɪ] [kreɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
All I crave is to be left alone .
全部 我 渴望 是 到 是 左边 独自的 .

我只渴望一个人待着。

” [wel] , [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [let] - [ɪm] [liːd] [ˌem ˈiː]
” **Well , they both talked with me plenty , and like a fool I let ' em lead me**
” 出色地 , 他们 两个都 谈话 和 我 很多 , 和 喜欢 一个 傻子 我 让 - 呃 带领 我
[ˌʌpˈtaʊn] .
uptown .
上城区 .

“嗯，他们俩跟我聊了很多，我像个傻瓜一样让他们带我去了城北。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [əˈgenst] [tuː]
I don't know what they want of me , but what chance have I got against two
我 不 知道 什么 他们 想 的 我 , 但 什么 机会 有 我 得到 反对 二
[men] ,
men ,
男人 ,

我不知道他们想从我这里得到什么，但我面对两个男人有什么胜算？

[bəuθ] [bɪgə(r)] - [en] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [θriː] [gʌnz] ?
both bigger ' n I am , and three guns ?
两个都 大 - n 我 是 , 和 三 枪支 ?

他们俩都比我高大，而且还有三支枪？

[ɪf] [wɪk] [smɪθ] , [ˈsəʊbə(r)] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒləbəʊn] , [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [tuː; tə]
If Wick Smith , sober , fell down and busted his collarbone , what'll happen to
如果 威克 史密斯 , 清醒 , 跌倒 向下 和 被捕 他的 锁骨 , 什么会 发生 到
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

如果清醒的威克·史密斯摔倒摔断了锁骨，那我会怎么样？

[ˈgrævəti] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - [ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] ,
Gravity is somethin ' I ain't never found out how to defy ,
重力 是 某物 - 我 不是 绝不 成立 出去 如何 到 违抗 ,

我至今还没找到对抗重力的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈrʌbə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪstəm] ,
and if there's any rubber in my system ,
和 如果 有 任何 橡皮 在 我的 系统 ,

如果我体内有任何橡胶成分，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔː(r)] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [saɪd] [ˈevri] [taɪm] [ai] [fɔːl] [ɒf] [ˈɛniˌθɪn] - .
it shore crawls to the upper side every time I fall off anythin ' .
它 支撑 爬行 到 这 上 边 每一个 时间 我 落下 离开 任何东西 - .

每次我从什么东西上掉下来，它都会爬到水面上。

[ai] [pliːdz] [ə; eɪ] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ɒn] [def] [ɪəz] ; [səʊ] [ai] [ri'zain] [maɪˈself] [tuː; tə] [feɪt] ,
I pleads a plenty , but it falls on deaf ears ; so I resigns myself to fate ,
我 恳求 一个 很多 , 但 它 瀑布 在 聋 耳朵 ; 所以 我 辞职 我 到 命运 ,

我苦苦哀求，却无人理睬；所以我只能听天由命。

- - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [æn; ən]
reservin ' the right to kill both of ' em as soon as I git around to an
- - 这 正确的 到 杀 两个都 的 - 呃 作为 很快 作为 我 git 大约 到 一个
[ˈiːv(ə)n] [breɪk] .
even break .
甚至 休息 .

保留在找到机会平分秋色后将他们两个都杀掉的权利。

[ðeɪ] [liːdz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] , [weə(r)] [ˈevribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈkɔŋgriˌgeit] ,
They leads me up to the Mint Hall , where everybody in the world is congregated ,
他们 线索 我 向上 到 这 薄荷 大厅 , 在哪里 大家 在 这 世界 是 聚集 ,

他们带我来到铸币大厅，那里聚集着全世界的人。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['plætfɔːm] ,

and	takes	me	around	to	the	rear	of	the	big	platform	,
和	需要	我	大约	到	这	后部	的	这	大的	平台	,

然后带我绕到大平台的后面，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] ['kɜːt(ə)n] .

across	the	front	of	which	is	stretched	a	big	black	curtain	.
穿过	这	正面	的	哪个	是	拉伸	一个	大的	黑色的	窗帘	.

前面拉着一块巨大的黑色幕布。

[ðev] [ʃɔː(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [gɪt] [ðæt] -

They've	shore	cut	a	big	hole	in	the	side	of	the	wall	to	git	that	autymobile
他们有	支撑	切	一个	大的	洞	在	这	边	的	这	墙	到	git	那	-

[θruː] ,

through	,
通过	,

为了让那辆汽车通过，他们特意在墙边开了一个大洞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sets] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [sɔː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hevi] [plæŋks] .

and	there	she	sets	on	a	couple	saw	horses	and	some	heavy	planks	.
和	那里	她	套	在	一个	夫妻	锯	马匹	和	一些	重的	木板	.

于是她坐在几个木架和一些厚木板上。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz]

They've	got	the	old	hall	decorated	with	green	branches	,	and	the	orchestra	is
他们有	得到	这	老的	大厅	装饰	和	绿色的	分支	,	和	这	乐队	是

[ɔːl'redi] ['mɜːrdərɪn] -

already	murderin	'
已经	谋杀	-

他们用绿色的树枝装饰了古老的礼堂，乐团已经开始演奏了。

“ [swiːt] [mə'riː] ” ,

“	Sweet	Marie	”	,
“	甜的	玛丽	”	,

“甜美的玛丽”

['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒɪg] [taɪm] .

playin	'	it	in	jig	time	.
玩耍	-	它	在	夹具	时间	.

用吉格舞曲节奏演奏。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [ðel] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['oʊpənɪn] - [hɪm]

After	while	they'll	play	it	for	a	march	,	play	it	for	the	openin	'	hymn
后	尽管	他们会	玩	它	为了	一个	行进	,	玩	它	为了	这	开	-	圣歌

,

,

,

过一段时间，他们会把它用作进行曲，用作开幕赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːlts] .

and	then	change	the	time	for	the	first	waltz	.
和	然后	改变	这	时间	为了	这	第一的	华尔兹	.

然后改变第一支华尔兹的节拍。

[aɪ] [lʊks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - .

I	looks	over	the	assemblage	with	fear	and	tremblin	'	.
我	看起来	超过	这	装配	和	害怕	和	颤抖	-	.

我战战兢兢地环顾四周。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [peɪd] ['mɜːdərə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] — [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)]
There ain't a paid murderer in the whole gang — They do their stuff for
那里 不是 一个 有薪酬的 凶手 在 这 所有的 帮派 — 他们 做 他们的 东西 为了
['nʌθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

整个团伙里没有一个职业杀手——他们干这些事都是无偿的。

“ [θæŋk] [gɔːd] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - [oʊnɪn] - ['eni] ['tɪkɪts] [ɒn] [ðæt] ['ræf(ə)l] , ” [sez] ['mægpaɪ]
“ Thank Gawd , there ain't no Piperocker ownin ' any tickets on that raffle , ” says Magpie
“ 感谢 天哪 , 那里 不是 不 - 拥有 - 任何 门票 在 那 抽奖 , ” 说道 鹊
.
:
.

“谢天谢地，没有哪个皮佩罗克人会买那次抽奖的彩票，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['pærədaɪs][ɔː(r)] ['jælə] [hɔːs] [doʊnt][wɪn] [ðæt] - , [ɪts] - [kɔːz] [ðev] [lɒst] [ðə; ði]
“ If Paradise or Yaller Horse don't win that autymobile , it's ' cause they've lost the
“ 如果 天堂 或者 亚勒 马 不 赢 那 - , 它是 - 原因 他们有 丢失的 这
[raɪt] ['tɪkɪt] .
right ticket .
正确的 票 .

“如果天堂或黄马没能赢得那辆汽车，那是因为他们弄丢了正确的彩票。”

” [aɪ] ['rekən] ['dɜːti] [ʃɜːt] [hæz; həz][təʊld]['mægpaɪ][ə'baʊt][ˌem 'iː]['loʊzɪn] - [maɪn][ɪn][ðæt]['pəʊkə(r)] [geɪm]
” I reckon Dirty Shirt has told Magpie about me losin ' mine in that poker game
” 我 估计 肮脏的 衬衫 有 讲述 鹊 关于 我 损失 - 矿 在 那 扑克 游戏
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

“我估计脏衬衫已经把我在扑克牌局输光的事告诉喜鹊了——也就是说，

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .
all except one .
全部 除了 一 .

除一人外，其余全部。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ʌplɪft] - .
I'm wonderin ' if they know the money is to be used to uplift Piperock .
我是 好奇 - 如果 他们 知道 这 钱 是 到 是 用过的 到 提升 - .

我想知道他们是否知道这笔钱是用来改善皮佩洛克地区的。

['prɑːbli] [nɒt] .
Prob'ly not .
大概 不是 .

可能不会。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['pærədaɪs][ɔː(r)] ['jælə] [hɔːs] ,
There ain't no church in Paradise or Yaller Horse ,
那里 不是 不 教会 在 天堂 或者 亚勒 马 ,

天堂镇和黄马镇都没有教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]
and if they thought for a minute that Piperock was goin ' to have
和 如果 他们 想法 为了 一个 分钟 那 - 曾是 去 - 到 有
['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ,
somethin ' they ain't got ,
某物 - 他们 不是 得到 ,

如果他们哪怕有一丝一毫认为皮珀罗克会拥有他们没有的东西，那他们就大错特错了。

[ðeid] ['nevə(r)] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [tʃɑ:nsiz] .
they'd never bought them chances .
他们会 绝不 买 他们 机会 .

他们从未给他们买过机会。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd][ai] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)]
We climbed in at the back of that big platform , and I fell over a ladder
我们 攀登 在 在 这 后退 的 那 大的 平台 , 和 我 跌倒 超过 一个 梯子
.
:
.

我们从那个大平台的后面爬了进去，我不小心从梯子上摔了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [dæŋd] ['kɑ:pəntə(r)] [stʌf] [ə'raʊnd] ,
There was more danged carpenter stuff around ,
那里 曾是 更多的 该死的 木匠 东西 大约 ,

周围还有更多该死的木工工具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [məʊst] ['evribɒdi] [ɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
and it seemed as though most everybody in Piperock was in there .
和 它 似乎 作为 尽管 最多 大家 在 - 曾是 在 那里 .

看起来皮珀罗克镇的大部分人都在那里。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , [aɪk] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ Oh , I'm glad you came , Ike , ” says Mrs . Smith .
“ 哦 , 我是 高兴的 你 来了 , 艾克 , ” 说道 太太 . 史密斯 .

“哦，我很高兴你来了，艾克，”史密斯太太说。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] - [fɔ:l] . ”
“ Poor Wickie had a ter'ble fall . ”
“ 贫穷的 维基 有 一个 - 落下 . ”

“可怜的维基摔得很重。”

“ [jʊl] [du:; də] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['dʌgaʊt] ['du:lɪn] ,
“ You'll do fine in his place , ” says Mrs . Dugout Dulin ,
“ 你会 做 美好的 在 他的 地方 , ” 说道 太太 . 独木舟 杜林 ,

“你接替他肯定没问题，”杜古特·杜林太太说。

[hu:] [ɪz][sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
who is six feet six inches tall , and will weigh about a hundred and ten .
WHO 是 六 脚 六 英寸 高的 , 和 将要 称重 关于 一个 百 和 十 .

他身高六英尺六英寸，体重约一百一十磅。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['bɑ:θtʌb] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] — [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ['bærəl] .
They ain't got no bathtub in their house — they use a shotgun barrel .
他们 不是 得到 不 浴缸 在 他们的 房子 — 他们 使用 一个 霰弹枪 桶 .

他们家没有浴缸——他们用的是猎枪枪管。

[aɪm] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I'm too full of Christmas cheer to pay much attention ,
我是 也 满的 的 圣诞节 欢呼 到 支付 很多 注意力 ,

我沉浸在圣诞节的喜悦中，没怎么注意这些。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ai] [let] - [ɪm] [dres] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [rəʊb] [kəʊt] ,
and like a fool I let ' em dress me in a buffalo robe coat ,
和 喜欢 一个 傻子 我 让 - 呃 裙子 我 在 一个 水牛 长袍 外套 ,

我像个傻瓜一样让他们给我穿上了一件水牛皮大衣，

[strɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sleɪ] [belz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
string **me** **with** **sleigh** **bells** **,** **and** **try** **to** **tell** **me** **all** **about** **it** **at** **the** **same**
细绳 我 和 雪橇 铃铛 , 和 尝试 到 告诉 我 全部 关于 它 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

用铃铛把我串起来，同时还要跟我讲讲这件事。

“ [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] , ” [pænts]['mægpaɪ] , - - [ʌp][maɪ][belt] .
“ **No** **time** **to** **rehearse** **,** **”** **pants** **Magpie** **,** **cinchin** **'** **up** **my** **belt** **.**
“ 不 时间 到 排练 , ” 裤子 鹊 , - - 向上 我的 腰带 .

“没时间排练了，”喜鹊喘着气说，一边系紧我的腰带。

“ ['eniweɪ] , [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [aɪk] .
“ **Anyway** **,** **you'll** **know** **what** **to** **do** **,** **Ike** **.**
“ 反正 , 你会 知道 什么 到 做 , 艾克 .

“总之，你会知道该怎么做的，艾克。”

[ðæts] [faɪn] !
That's **fine** **!**
那就是 美好的 !

没关系!

[wɛrz] [ðə; ðɪ] ['wɪskəs] ?
Where's **the** **whiskers** **?**
在哪里? 这 胡须 ?

胡须呢?

” [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['hoʊldɪn] - [ðə; ðɪ] ['læntən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɔːn] [ɒn][ˌem 'iː]
” **There's** **an** **apparition** **holdin** **'** **the** **lantern** **,** **and** **it** **gradually** **dawns** **on** **me**
” 有 一个 幻影 持有 - 这 灯笼 , 和 它 逐步地 黎明 在 我
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
that **this** **is** **Dirty** **Shirt** **.**
那 这 是 肮脏的 衬衫 .

“有一个幽灵拿着灯笼，我渐渐意识到这是脏衬衫。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [wuːnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
He's **got** **a** **white** **cloth** **wound** **around** **his** **head** **,**
他是 得到 一个 白色的 布 伤口 大约 他的 头 ,

他头上缠着一块白布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɪz] [dreɪpt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθs] [frʌnt] [ruːm] ['kɜːtənz] .
and **his** **figure** **is** **draped** **with** **one** **of** **Mrs** **.** **Smith's** **front** **room** **curtains** **.**
和 他的 数字 是 垂坠的 和 一 的 太太 . 史密斯 正面 房间 窗帘 .

他身上披着史密斯太太客厅的窗帘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld][teˈljʊəriəm] [wʊdz] , ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][weɪst] ,
And **there's** **old** **Tellurium** **Woods** **,** **naked** **to** **the** **waist** **,**
和 有 老的 碲 伍兹 , 裸 到 这 腰部 ,

还有老特鲁里姆·伍兹，赤裸着上身。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] ['hɔːsheə(r)] [wɪg][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
with **a** **homemade** **horsehair** **wig** **on** **his** **bald** **head** **.**
和 一个 自制 马鬃 假发 在 他的 秃 头 .

他光秃秃的头上戴着一顶自制的马鬃假发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪstlaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] [tɒps] [hiːz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ]['nævəhəʊ] [rʌg] .
From **his** **waistline** **to** **his** **boot** **tops** **he's** **wearin** **'** **a** **Navaho** **rug** **.**
从 他的 腰围 到 他的 启动 最高额 他是 穿着 - 一个 纳瓦霍 小地毯 .

从腰部到靴筒，他都穿着纳瓦霍地毯。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnə(r)] ,
I **begin** **to** **see** **things** **a** **little** **plainer** **,**
我 开始 到 看 事物 一个 小的 更朴素 ,

我开始看清事情的真相了。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] ['fəʊkəs] [ɒn] ['sʌmθɪn] - [ðæts] ['hæŋɪŋ] - [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['siːlɪn] - .
and **my** **eyes** **focus** **on** **somethin** **'** **that's** **hangin** **'** **from** **the** **ceilin** **'** **.**
和 我的 眼睛 重点 在 某物 - 那就是 悬挂 - 从 这 席琳 - .

我的目光落在了天花板上悬挂的某个东西上。

“ [wæzət] ?
“ **Whazzat** **?**
“ 那是什么? ?

"那是什么？"

" [ai] [ɑːsks] .
" **I** **asks** **.**
" 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] , ” [sez] ['dɜːti] [ʃɜːt] , “ [ɪz] [ðə; ðiː] [stɑː(r)] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [te'ljʊəriəm]
“ **That** **,** **”** **says** **Dirty** **Shirt** **,** **“** **is** **the** **star** **of** **—** **of** **—** **where** **was** **it** **,** **Tellurium**
“ 那 , ” 说道 肮脏的 衬衫 , “ 是 这 星星 的 — 的 — 在哪里 曾是 它 , 碲
? ”
? **”**
? ”

"那就是，"脏衬衫说，"是——是——它在哪儿来着，碲？"

“ [ai] [də'nəʊ] [ðə; ðiː] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] .
“ **I** **dunno** **the** **exact** **location** **.**
“ 我 不知道 这 精确的 地点 .

"我不知道确切地点。"

[ˌpiːt] [-] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Pete **Gonyer** **made** **it** **for** **us** **.**
皮特 戈尼尔 制成 它 为了 我们 .

皮特·戈尼尔为我们制作了它。

['aɪən] [stɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [frʌnt] .
Iron **star** **,** **with** **a** **glass** **front** **.**
铁 星星 , 和 一个 玻璃 正面 .

铁星，正面为玻璃材质。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪn] - .
Put **a** **candle** **in** **her** **,** **and** **she** **looks** **like** **somethin** **'** **.**
放 一个 蜡烛 在 她 , 和 她 看起来 喜欢 某物 - .

给她放根蜡烛，她看起来就特别漂亮。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **They** **started** **to** **tell** **me** **more** **about** **it** **,**
" 他们 开始 到 告诉 我 更多的 关于 它 ,

"他们开始跟我讲更多的事情，

[bʌt; bət] [dʒɪst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] ['siːnəri] [hʊks] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['duːdæd]
but **jist** **about** **that** **time** **Magpie** **and** **Scenery** **hooks** **some** **sort** **of** **a** **doodad**
但 要点 关于 那 时间 鹊 和 风景 钩子 一些 种类 的 一个 小玩意
[ə'raʊnd] [maɪ] [tʃɪn] ,
around **my** **chin** **,**
大约 我的 下巴 ,

但就在那时，喜鹊和风景在我下巴上挂了个小玩意儿，

[taɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

ties	it	off	tight	in	a	few	places	,
领带	它	离开	紧的	在	一个	很少	地方	,

在几处地方将其系紧。

[ænd; ənd][ai] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [tʃɪn] ['wɪskəs] .

and	I	looks	down	at	about	three	feet	of	chin	whiskers	.
和	我	看起来	向下	在	关于	三	脚	的	下巴	胡须	.

我低头一看，下巴上长着大约三英尺长的胡须。

[ðeɪ] ['kaɪndə] [ʃuːt] [aʊt][frɒm; frəm][dʒɪst] [bɪ'ləʊ] [maɪ]['ləʊə(r)][lɪp][laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

They	kinda	shoot	out	from	jist	below	my	lower	lip	like	a	waterfall	,
他们	有点	射击	出去	从	要点	以下	我的	降低	唇	喜欢	一个	瀑布	,

它们就像瀑布一样从我下唇下方喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [smel] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːsi] .

and	they	shore	smell	awful	horsey	.
和	他们	支撑	闻	可怕	马	.

而且它们身上散发着一股难闻的马腥味。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	There	!	”	says	Magpie	.
“	那里	！	”	说道	鹊	.

“看！”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk]['sæntə] [klɔːz] [ðæn; ðən] [wɪk] [dɪd] .

“	You	look	more	like	Santa	Claus	than	Wick	did	.
“	你	看	更多的	喜欢	圣诞老人	克劳斯	比	威克	做过	.

“你看起来比维克更像圣诞老人。”

” [ai][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪskə(r)] [baʊnd] .

”	I	try	to	say	somethin	'	,	but	I'm	whisker	bound	.
”	我	尝试	到	说	某物	-	,	但	我是	胡须	边界	.

“我想说点什么，但我被胡子缠住了。”

[ai] [tɔːk] [θruː] [maɪ] [nəʊz] , [bʌt; bət][ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - .

I	talk	through	my	nose	,	but	I	can't	even	understand	what	I'm	sayin	'	.
我	讲话	通过	我的	鼻子	,	但	我	不能	甚至	理解	什么	我是	说	-	.

我说话带着鼻音，但我自己都听不懂自己在说什么。

['mægpaɪ][ɪk'spleɪnz] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .

Magpie	explains	what	I've	got	to	do	.
鹊	解释	什么	我已经	得到	到	做	.

喜鹊告诉我该怎么做。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ɔːl] [bɪlt] .

They've	got	a	chimbley	all	built	.
他们有	得到	一个	烟囱	全部	建造	.

他们已经把烟囱建好了。

[ɪts] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] .

It's	about	ten	feet	tall	,	and	about	three	feet	square	.
它是	关于	十	脚	高的	,	和	关于	三	脚	正方形	.

它大约有十英尺高，大约三英尺见方。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [wɒt] [lʊks] ['kaɪndə][laɪk][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

At	the	bottom	is	what	looks	kinda	like	a	fireplace	.
在	这	底部	是	什么	看起来	有点	喜欢	一个	壁炉	.

底部看起来像个壁炉。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔː(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Here's	your	chore	,	”	says	Magpie	.
“	这里是	你的	家务	,	”	说道	鹊	.

“这是你的任务，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ][klaɪm] [ðæt]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmbli] .

“	**You**	**climb**	**that**	**ladder**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chimbley**	**.**
”	你	爬	那	梯子	到	这	顶部	的	这	烟囱	.

“你爬上梯子，到达烟囱顶上。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lædə(r)] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

There's	**a**	**ladder**	**built**	**inside**	**for**	**you**	**to**	**come**	**down**	**.**
有	一个	梯子	建造	里面	为了	你	到	来	向下	.

里面装有梯子，方便你下来。

[jɔː(r); jə(r)][ækt][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [bɪl] .

Your	**act**	**is**	**the**	**last**	**on**	**the**	**bill**	**.**
你的	行为	是	这	最后的	在	这	账单	.

你的节目是最后一个。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmbli] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Up	**to**	**that**	**time**	**,**	**your**	**chimbley**	**is**	**part**	**of**	**the**	**stable**	**.**
向上	到	那	时间	,	你的	烟囱	是	部分	的	这	稳定的	.

在此之前，你的烟囱是马厩的一部分。

[wen] [wiː; wi][gɪt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [klɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ækt] ,

When	**we**	**git**	**everythin**	**'**	**cleared**	**after**	**the**	**next**	**to**	**the**	**last**	**act**	**,**
什么时候	我们	git	一切	-	已清除	后	这	下一个	到	这	最后的	行为	,

当我们把倒数第二幕结束后所有事情都处理清楚之后，

[wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

we	**make**	**this**	**up**	**to**	**look**	**like**	**a**	**room**	**in**	**the**	**house**	**.**
我们	制作	这	向上	到	看	喜欢	一个	房间	在	这	房子	.

我们把它布置成房子里的一个房间的样子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] - ,

Mrs	**.**	**Smith**	**will**	**recite**	**a**	**poem**	**entitled**	**'**	**It**	**Was**	**The**	**Night**	**Before**	**Christmas**	**'**	**,**
太太	.	史密斯	将要	背诵	一个	诗	标题	-	它	曾是	这	夜晚	前	圣诞节	-	,

史密斯夫人将朗诵一首题为《圣诞前夜》的诗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiːz] - - , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] .

and	**while**	**she's**	**recitin**	**'**	**,**	**you**	**come**	**down**	**the**	**chimbley**	**.**
和	尽管	她是	-	-	,	你	来	向下	这	烟囱	.

当她吟诵的时候，你顺着烟囱下来。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] - [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn]

There'll	**be**	**a**	**Christmas**	**tree**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**some**	**doojinguses**	**to**	**hang**	**on**
将会	是	一个	圣诞节	树	,	和	你会	有	一些	-	到	悬挂	在

[ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .

it	**,**	**while**	**she**	**speaks**	**.**
它	,	尽管	她	说话	.

她说话的时候，会有一棵圣诞树，你可以把一些小玩意儿挂在上面。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

And	**that's**	**about**	**all**	**.**
和	那就是	关于	全部	.

差不多就是这样了。

[wiː; wi][eɪmz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks][dʒɪst] [waɪ] ['krɪsməs] ['stɑːtɪd] ; ['sæbɪ] ?

We	**aims**	**to**	**show**	**the**	**folks**	**jist**	**why**	**Christmas**	**started**	**;**	**sabe**	**?**
我们	目标	到	展示	这	各位	要点	为什么	圣诞节	开始	;	萨贝	?

我们的目标是向大家展示圣诞节的由来；明白吗?

['kaɪndə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - , [dʒɪst][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['ekstrə][ækt] , [æz; əz]

Kinda	show	the	modern	way	of	celebratin	'	,	jist	as	a	—	a	extra	act	,	as
有点	展示	这	现代的	方式	的	庆祝	-	,	要点	作为	一个	—	一个	额外的	行为	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

某种程度上展现了现代的庆祝方式，就像——你可以说，是一场额外的表演。

[mɛ'bi] [juː; jʊ]['betə(r)][gɪt][ʌp][ðeə(r)][dʒɪst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [stɑːrts] ; [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][set]

Mebbe	you	better	git	up	there	jist	before	the	show	starts	;	so	as	to	be	all	set
也许	你	更好的	git	向上	那里	要点	前	这	展示	开始	;	所以	作为	到	是	全部	放

.

:
.

或许你最好在演出开始前就到那儿，做好一切准备。

[naʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ræf(ə)l][ɪz][ɔːl] ['pʊld] [ɒf] [raɪt] .

Now	,	I've	got	to	see	that	the	raffle	is	all	pulled	off	right	.
现在	,	我已经	得到	到	看	那	这	抽奖	是	全部	拉	离开	正确的	.

现在，我得确保抽奖活动一切顺利进行。

" [aɪ][gɒt][ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [tʃeə(r)] , ['kaɪndə] - - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	I	got	up	out	of	that	chair	,	kinda	gropin	'	in	the	dark	.
"	我	得到	向上	出去	的	那	椅子	,	有点	-	-	在	这	黑暗的	.

"我从椅子上站起来，在黑暗中摸索着前进。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [teɪl] [ɒf] [maɪ] [tʃɪn] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	wanted	to	git	that	horse's	tail	off	my	chin	,	so	I	could	talk	a	little	,
我	通缉	到	git	那	马匹	尾巴	离开	我的	下巴	,	所以	我	可以	讲话	一个	小的	,

我想把压在下巴上的马尾巴弄下来，这样我才能说几句话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hevi] [kəʊt][ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][sets][ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

but	that	heavy	coat	and	all	them	sets	of	sleigh	bells	prevents	me	from
但	那	重的	外套	和	全部	他们	套	的	雪橇	铃铛	阻止	我	从

['lɪftɪn] - [maɪ] [ɑːmz] .

liftin	'	my	arms	.
举重	-	我的	武器	.

但是那件厚重的外套和那么多铃铛让我抬不起胳膊。

[aɪm][dʒɪŋglɪn] - [ə'raʊnd] , ['græbɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,

I'm	jinglin	'	around	,	grabbin	'	for	somethin	'	or	somebody	to	support	me	,
我是	景林	-	大约	,	抓取	-	为了	某物	-	或者	某人	到	支持	我	,

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] ,

when	all	to	once	,
什么时候	全部	到	一次	,

我四处奔波，试图抓住什么东西或什么人来支撑我，突然间，

['sʌmθɪn] - [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [jæŋk] .

somethin	'	grabbed	me	by	the	whiskers	and	gave	an	awful	yank	.
某物	-	抓住	我	经过	这	胡须	和	给予	一个	可怕	扬克	.

有什么东西抓住了我的胡须，狠狠地拽了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [daʊn] ,

It	knocked	my	feet	from	under	me	,	but	I	didn't	fall	down	,
它	敲门	我的	脚	从	在下面	我	,	但	我	没有	落下	向下	,

它让我脚下一滑，但我没有摔倒。

- [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] ,

'	cause	I	was	still	suspended	by	the	whiskers	,
-	原因	我	曾是	仍然	暂停	经过	这	胡须	,

因为我当时还悬在半空中，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][flærɪn] - [nəʊz][ɒv; əv]['ærəbi] , [ðə; ði] ['siːnəri] [sɪmz] ['kæm(ə)l] .

and	I	looked	up	at	the	flarin	'	nose	of	Araby	,	the	Scenery	Sims	camel	.
和	我	看起来	向上	在	这	闪光	-	鼻子	的	阿拉比	,	这	风景	模拟人生	骆驼	.

我抬头望向了阿拉比那高高扬起的鼻子，阿拉比是《模拟风景》游戏中的骆驼。

[ðə; ði] [dæm] - [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] , ['kaɪndə]['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət]

The	damn	'	thing	has	got	me	by	the	whiskers	,	kinda	holdin	'	me	up	at
这	该死	-	事物	有	得到	我	经过	这	胡须	,	有点	持有	-	我	向上	在

[ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

arm's	length	,
武器	长度	,

这该死的东西把我牢牢抓住了，像抓住手臂一样把我举了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] .

And	then	the	blamed	thing	began	to	swing	me	around	.
和	然后	这	被指责	事物	开始	到	摇摆	我	大约	.

然后，那个被指责的东西开始把我甩来甩去。

[maɪ] [nek] [ɪz][dʒɪst][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] , [wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ðə; ði] ['tɒgl] [bʌst] ,

My	neck	is	jist	about	to	break	,	when	all	to	once	the	toggle	busts	,
我的	脖子	是	要点	关于	到	休息	,	什么时候	全部	到	一次	这	切换	半身像	,

我的脖子几乎要断了，就在这时，开关突然断了。

[ænd; ənd][ai] [went] [end]['əʊvə(r)][end] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] ,

and	I	went	end	over	end	out	through	the	black	curtain	,
和	我	去	结尾	超过	结尾	出去	通过	这	黑色的	窗帘	,

我翻了个跟头，从黑色的帘子后面跑了出去。

[hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][pænts] ,

hit	the	edge	of	the	platform	on	the	seat	of	my	pants	,
打	这	边缘	的	这	平台	在	这	座位	的	我的	裤子	,

裤子屁股撞到了站台边缘。

[weə(r)] [ai] ['rɪkəʃeɪtɪd] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð] [bəuθ][legz] [ə'raʊnd] [bɪl] ['θætʃərz] [nek] .

where	I	ricocheted	straight	out	and	landed	with	both	legs	around	Bill	Thatcher's	neck	.
在哪里	我	反弹	直的	出去	和	登陆	和	两个都	腿	大约	账单	撒切尔的	脖子	.

我被弹了出去，双腿紧紧缠住了比尔·撒切尔的脖子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['jɛlɪn] - ,

There's	a	lot	of	yellin	'	,
有	一个	很多	的	大喊	-	,

到处都是叫喊声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊl] ['fɪdl] .

but	it	don't	mean	much	to	me	and	Bill	and	his	bull	fiddle	.
但	它	不	意思是	很多	到	我	和	账单	和	他的	公牛	小提琴	.

但对我、比尔和他的牛角提琴来说，这没什么意义。

['wɪlɪn] - [hændz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Willin	'	hands	separated	us	,	and	somebody	hauled	me	back	onto	the	platform	,
威林	-	双手	分开	我们	,	和	某人	拖拽	我	后退	到	这	平台	,

有人伸出援手将我们分开，然后把我拉回了站台上。

[weə(r)] [ðeɪ] [jæŋk] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

where	they	yanked	me	back	behind	the	curtain	.
在哪里	他们	猛拉	我	后退	在后面	这	窗帘	.

他们把我拽回了帘子后面。

“ [aɪm] [θruː] ['sæntə] - - ,
“ I'm through Santa Clausin ' ,
” 我是 通过 圣诞老人 - - ,

“我不再扮演圣诞老人了。”

” [sez] [aɪ] . “ [nəʊ] [dæm] - ['kæm(ə)l][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɒt] . ”
” says I . “ No damn ' camel is goin ' to use me for a sling shot . ”
” 说道 我 . “ 不 该死 - 骆驼 是 去 - 到 使用 我 为了 一个 吊索 射击 . ”

“我说，‘没有哪头该死的骆驼会把我当弹弓用。’”

“ [swɔlɚ] [jɔː(r); jə(r)] [gɔːdʒ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Swaller your gorge , ” says Magpie .
” 吞咽者 你的 峡谷 , ” 说道 鹊 .

“吞下你的咽喉，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːt] . ”
“ You ain't hurt . ”
” 你 不是 伤害 . ”

“你没受伤。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['kæm(ə)l] [həʊm] , [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ You take that camel home , or I won't play with you . ”
” 你 拿 那 骆驼 家 , 或者 我 惯于 玩 和 你 . ”

“你把那头骆驼带回家，不然我就不跟你玩了。”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['kæm(ə)l] , [aɪk] .
“ We've got to have that camel , Ike .
” 我们已经 得到 到 有 那 骆驼 , 艾克 .

“我们必须要有那头骆驼，艾克。”

” [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['jɛlɪn] - [aʊt][ɪn][frʌnt] [ðæt][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .
” There's so much yellin ' out in front that you can't hear anythin ' .
” 有 所以 很多 大喊 - 出去 在 正面 那 你 不能 听到 任何东西 - .

“前面喊叫声太大了，什么都听不见。”

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] [wɪð] [ðæt] ['ræf(ə)l] ! ”
“ C'mon with that raffle ! ”
” 拜托 和 那 抽奖 ! ”

“快点开始抽奖吧！”

“ [θrəʊ] [aɪk] [aʊt] [ə'gen] ! ”
“ Throw Ike out again ! ”
” 扔 艾克 出去 再次 ! ”

“再次把艾克赶下台！”

“ [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Start your show , before we freeze to death !
” 开始 你的 展示 , 前 我们 冻结 到 死亡 !

“赶紧开始你的节目吧，不然我们都要冻死了！”

” [əʊld][dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd][əʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
” Old Judge Steele and Old Testament Tilton went out on the platform .
” 老的 法官 斯蒂尔 和 老的 遗嘱 蒂尔顿 去 出去 在 这 平台 .

“老法官斯蒂尔和旧约·蒂尔顿走上了讲台。”

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːd] [ɒf] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] ['testəmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
The judge has a sawed off shotgun and Testament has a Bible .
这 法官 有 一个 锯 离开 霰弹枪 和 遗嘱 有 一个 圣经 .

法官拿着一把短管猎枪，而泰梅斯拿着一本圣经。

“ [piːs] ! ” [sez] ['testəmənt] , ['hoʊldɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
“ Peace ! ” says Testament , holdin ' up his right hand .
” 和平 ! ” 说道 遗嘱 , 持有 - 向上 他的 正确的 手 .

“和平！”Testament 说着，举起了右手。

“ [ɔː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'dɜːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ **Or** - **r** - **rder** **in** **the** **house** **!**
“ 或者 - r - 排序 在 这 房子 !

“屋里秩序井然！”

” [snæps][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kɒks] [bəuθ]['bærəlz] .
” **snaps** **the** **judge** **,** **and** **cocks** **both** **barrels** **.**
” 快照 这 法官 , 和 公鸡 两个都 桶 .

法官厉声说道，然后拉开了双枪的枪栓。

“ [wiːl; wil]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][preə(r)] , ” [sez] ['testəmənt] .
“ **We'll** **open** **with** **a** **prayer** **,** **”** **says** **Testament** **.**
“ 出色地 打开 和 一个 祷告 , ” 说道 遗嘱 .

“我们将以祷告开始，” Testament 说。

“ [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['əʊpənəz] , ” [snɔːt] ['tuːmstəʊn] [tɒd] .
“ **Show** **your** **openers** **,** **”** **snorts** **Tombstone** **Todd** **.**
“ 展示 你的 开球手 , ” 哼声 墓碑 托德 .

“拿出你的开场白来，”墓碑托德冷哼一声。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [preə(r)z] .
“ **And** **what's** **a** **lot** **more** **,** **we** **never** **came** **up** **here** **to** **listen** **to** **prayers** **.**
“ 和 是什么 一个 很多 更多的 , 我们 绝不 来了 向上 这里 到 听 到 祈祷 .

“而且更重要的是，我们来这里从来不是为了听祈祷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮珀洛克的猫爪(The catspaw of Piperock)
第2/2页

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [preə(r)z] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [gəʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n][ænd; ənd]['ɒfə(r)] - [ɪm] [tuː; tə]
If you've got any prayers to offer , go behind that curtain and offer ' em to
如果 你已经 得到 任何 祈祷 到 提供 , 去 在后面 那 窗帘 和 提供 - 呃 到
- .
Piperock .
- .

如果你有什么祈祷想要献上，就走到幕后，向皮普洛克祈祷吧。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [fəʊks] ? ”
Ain't that right , folks ? ”
不是 那 正确的 , 各位 ? ”

没错吧，伙计们?

“ [jeɪ] ['verɪli] , ” [sez] [dɒg] [rɪb] ['deɪvɪdsn] , [ɒv; əv] ['jælə] [hɔːs] , ['stændɪn] - [ʌp] .
“ Yea verily , ” says Dog Rib Davidson , of Yaller Horse , standin ' up .
“ 是的 确实 , ” 说道 狗 肋骨 戴维森 , 的 亚勒 马 , 替身 - 向上 .

“没错，”来自 Yaller Horse 的 Dog Rib Davidson 站起身来说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
“ I'd like to say a few words .
“ ID 喜欢 到 说 一个 很少 字 .

我想说几句话。

[aɪv] [gɒt] [ten] ['tɪkɪts] [ɒn] [ðæt] ['ræf(ə)l] — ”
I've got ten tickets on that raffle — ”
我已经 得到 十 门票 在 那 抽奖 — ”

我买了十张抽奖券——”

“ [aɪv] [gɒt] ['eɪti] !
“ I've got eighty !
“ 我已经 得到 八十 !

“我有八十个！”

” [snæps] ['tuːmstəʊn] .
” snaps Tombstone .
” 快照 墓碑 .

“墓碑镇”

“ [set] [daʊn] , [dɒg] [rɪb] .
“ Set down , Dog Rib .
“ 放 向下 , 狗 肋骨 .

“放下，狗肋骨。”

[aɪv] [dʌn] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ðæt] - . ”
I've done promised Mrs . Todd that autymobile . ”
我已经 完毕 承诺 太太 . 托德 那 - . ”

我已经答应托德太太那辆汽车了。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] , ” [graul] [hæŋk] ['pædən] .
“ You've got a lot of nerve , ” growls Hank Padden .
“ 你已经 得到 一个 很多 的 神经 , ” 咆哮 汉克 帕登 .

“你胆子真大，”汉克·帕登咆哮道。

“ ['betə(r)] [weɪtəl] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Better wait'll you win it .
“ 更好的 等待 你 赢 它 .

“最好等等，你会赢的。”

" ['mægpaɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" **Magpie** **went** **out** **on** **the** **platform** **.**
" 鹊 去 出去 在 这 平台 .

"喜鹊飞上了站台。"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He's **got** **a** **basket** **with** **all** **the** **numbers** **in** **it** **.**
他是 得到 一个 篮子 和 全部 这 数字 在 它 .

他有一个篮子，里面装满了各种号码。

" [wiːl; wil] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['ræf(ə)l] , ['testəmənt] , " [hiː; hi] [sez] .
" **We'll** **pull** **off** **the** **raffle** **,** **Testament** **,** **"** **he** **says** **.**
" 出色地 拉 离开 这 抽奖 , 遗嘱 , " 他 说道 .

"我们会成功举办抽奖活动的，Testament，"他说。

" [nəʊ] [juːz] ['preɪɪn] - [tuː; tə] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɔrsɪθiːɛvz] .
" **No** **use** **prayin** **'** **to** **or** **for** **that** **bunch** **of** **horsethieves** **.**
" 不 使用 祈祷 - 到 或者 为了 那 束 的 马贼 .

"向那群偷马贼祈祷也没用。"

[nəʊ] [juːz] ['wɑːstɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , - [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['dɪskaʊnt] ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
No **use** **wastin** **'** **your** **breath** **,** **'** **cause** **the** **Lord** **would** **discount** **anythin** **'** **you** **could**
不 使用 浪费 - 你的 气息 , - 原因 这 主 会 折扣 任何东西 - 你 可以
[seɪ] [gʊd] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
say **good** **about** **'** **em** **,**
说 好的 关于 - 呃 ,

别白费口舌了，因为上帝会忽略你说的任何关于他们的好话。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

" [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] , [fəʊks] .
" **I've** **got** **all** **the** **numbers** **in** **this** **basket** **,** **folks** **.**
" 我已经 得到 全部 这 数字 在 这 篮子 , 各位 .

"各位，我已经把所有数据都放进这个篮子里了。"

[aɪl] [sɪ'lekt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
I'll **select** **somebody** **to** **draw** **a** **number** **,** **which** **will** **designate** **the** **winner** **.**
患病的 选择 某人 到 画 一个 数字 , 哪个 将要 指定 这 优胜者 .

我会选一个人来抽取一个号码，这个号码将决定谁是赢家。

[dʒʌdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [d'rɔːɪn] - ? "
Judge **,** **will** **you** **do** **the** **drawin** **'** **?** **"**
法官 , 将要 你 做 这 画 - ? "

法官，您能画一下吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [hiː; hi] [doʊnt] !
" **Not** **for** **mine** **,** **he** **don't** **!**
" 不是 为了 矿 , 他 不 !

"他才不会为了我的我呢！"

" ['jelp] ['tuːmstəʊn] .
" **yelps** **Tombstone** **.**
" 耶普斯 墓碑 .

"墓碑镇"发出叫声。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
" **Not** **for** **mine** **.**
" 不是 为了 矿 .

"不是我的。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [diːl] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ['mægpaɪ] .

You've	got	to	deal	off	the	top	of	the	deck	to	us	this	time	,	Magpie	.
你已经	得到	到	交易	离开	这	顶部	的	这	甲板	到	我们	这	时间	,	鹊	.

这次你得从牌堆顶给我们发牌了，喜鹊。

[aɪ] [sə'dʒests] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [drɔː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

I	suggests	that	my	wife	draw	the	number	.
我	建议	那	我的	妻子	画	这	数字	.

我建议让妻子抽签。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt] ['evrɪbɒdi] ; [səʊ]['mɪsɪz] . [tɒd] ['wɔdəl] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]

"	That	seemed	to	suit	everybody	;	so	Mrs	.	Todd	waddled	up	and	drew	out	a
"	那	似乎	到	套装	大家	;	所以	太太	.	托德	摇摇摆摆	向上	和	画	出去	一个

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

"这似乎很合大家的心意；于是托德太太蹒跚着走上前去，抽出了一个号码。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

It	was	number	eighteen	,	and	you	never	seen	such	a	scramble	to	look
它	曾是	数字	十八	,	和	你	绝不	已见	这样的	一个	争夺	到	看

['əʊvə(r)] ['tɪkɪts] .

over	tickets	.
超过	门票	.

那是第十八号车厢，你绝对没见过如此混乱的抢票场面。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌsɪn] - [ðeə(r)] [lʌk] .

One	after	another	,	I	hear	'	em	cussin	'	their	luck	.
一	后	其他	,	我	听到	-	呃	咒骂	-	他们的	运气	.

我听到他们一个接一个地咒骂自己的运气。

['tuːmstəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)]['tɔːkɪn] - [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [aʊt] [laʊd] ,

Tombstone	and	his	wife	are	talkin	'	their	numbers	out	loud	,
墓碑	和	他的	妻子	是	谈话	-	他们的	数字	出去	大声	,

墓碑和他的妻子正在大声谈论他们的数字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['hɪtɪn] - ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] .

and	they	ain't	hittin	'	nowhere	near	the	right	number	.
和	他们	不是	击中	-	无处	靠近	这	正确的	数字	.

他们离目标数字还差得远呢。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['kaɪndə] [stɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaʊntɪn] - [ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] ['testəmənt] [kliə]

The	room	is	kinda	still	after	the	countin	'	is	all	done	,	and	when	Testament	clears
这	房间	是	有点	仍然	后	这	计数	-	是	全部	完毕	,	和	什么时候	遗嘱	清除

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

数完音后，房间里一片寂静，这时 Testament 清了清嗓子。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbədi] ['tɛrɪn] - [ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkit] .

it	sounds	like	somebody	tearin	'	a	horse	blanket	.
它	声音	喜欢	某人	撕裂	-	一个	马	毯子	.

听起来像是有人在撕马毯。

“ [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] ?

“	Who	has	the	lucky	number	?
“	WHO	有	这	幸运的	数字	?

谁拥有幸运数字?

" [hiː; hi][ɑːsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

"他问道。"

“ [huː] [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] ?
“ Who has eighteen ?
“ WHO 有 十八 ?

谁有十八岁?

” [ˈnəʊbədi] [spiːks] , [ænd; ənd][ai] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
” Nobody speaks , and I suddenly realize that I've got that number in my pocket .
” 无人 说话 , 和 我 突然 意识到 那 我已经 得到 那 数字 在 我的 口袋 .

“没有人说话，我突然意识到我的口袋里有那个号码。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][ai] [ˈkʊd(ə)nt][faɪnd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈpəʊkə(r)] [geɪm] .
It's the one I couldn't find when I was in that poker game .
它是 这 一 我 不能 寻找 什么时候 我 曾是 在 那 扑克 游戏 .

就是我当时玩扑克时找不到的那张牌。

[ai] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [ðæt] [bɪg] [kəʊt] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [aʊt] .
I manage to unhook that big coat , and I got the ticket out .
我 管理 到 解开 那 大的 外套 , 和 我 得到 这 票 出去 .

我设法解开了那件厚外套，拿到了出境票。

[ɪts] [ˈnʌmbə(r)] [ˌeɪˈtiːn] .
It's number eighteen .
它是 数字 十八 .

这是第十八号。

[ai] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtestəmənt] ,
I stepped out on the platform and handed it to Testament ,
我 步 出去 在 这 平台 和 递交 它 到 遗嘱 ,

我走上站台，把它交给了Testament。

[huː] [skwɪnts] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] .
who squints at it over his glasses .
WHO 眯眼 在 它 超过 他的 眼镜 .

他眯着眼睛透过眼镜看着它。

“ [aɪk] [ˈhɑːpə(r)] [wɪnz] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Ike Harper wins , ” he says .
“ 艾克 哈珀 胜利 , ” 他 说道 .

“艾克·哈珀赢了，”他说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ˈkaɪndə] [dʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
The crowd is kinda dumb over it all .
这 人群 是 有点 哑的 超过 它 全部 .

观众们对这一切似乎有点懵懂无知。

[ˈmægpaɪ][græbz][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ˈhʌsl] [ˌem ˈiː] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] .
Magpie grabs me by the arm and hustles me back through the curtain .
鹊 抓住 我 经过 这 手臂 和 忙碌 我 后退 通过 这 窗帘 .

喜鹊抓住我的胳膊，把我拽回帘子后面。

“ [aɪv] [wʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɔːsləs] [ˈkærɪdʒ] , ” [sez] [ai] . “ [wʌn] [ˈtɪkɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] . ”
“ I've won me a horseless carriage , ” says I . “ One ticket was all I had . ”
“ 我已经 韩元 我 一个 无马 运输 , ” 说道 我 . “ 一 票 曾是 全部 我 有 . ”

“我赢了一辆无马马车，”我说。“我只有一张彩票。”

“ [dʒɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - , ” [sez] [ˈmægpaɪ] .
“ Jist enough to start a killin ' , ” says Magpie .
“ 要点 足够的 到 开始 一个 杀戮 - , ” 说道 鹊 .

“足以引发一场杀戮，”喜鹊说道。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ˈtɪkɪt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
“ Why didn't you keep that ticket out of sight .
“ 为什么 没有 你 保持 那 票 出去 的 视线 .

你为什么不把那张票藏起来?

[naʊ] , [ðel] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,

Now	,	they'll	swear	it	was	a	brace	game	,	and	instead	of	peace	on	earth	,
现在	,	他们会	发誓	它	曾是	一个	支撑	游戏	,	和	反而	的	和平	在	地球	,

现在，他们会信誓旦旦地说那是一场假摔比赛，而世界非但没有和平，反而.....

['itl] [biː; bi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] - ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

it'll	be	pieces	of	Piperock	scattered	over	the	earth	.
它将	是	件	的	-	疏散	超过	这	地球	.

将会是散落在世界各地的派珀洛克碎块。

['siːnəri] , [gɪt] ['testəmənt] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Scenery	,	git	Testament	off	the	platform	,
风景	,	git	遗嘱	离开	这	平台	,

Scenery，git Testament 离开平台，

[ænd; ənd] [lets] [stɑːt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɪt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɛniˌθɪn] - .

and	let's	start	the	show	before	they	git	time	to	start	anythin	'	.
和	我们来吧	开始	这	展示	前	他们	git	时间	到	开始	任何东西	-	.

让我们在他们有时间开始任何事情之前就开始表演吧。

[aɪk] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] , [wiː; wi] [swɔː(r)] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [held] [ɪn]

Ike	,	you	danged	fool	,	we	swore	to	Paradise	that	there	wasn't	a	ticket	held	in
艾克	,	你	该死的	傻子	,	我们	发誓	到	天堂	那	那里	不是	一个	票	握住	在

- .

Piperock	.
-	.

艾克，你这个笨蛋，我们向上帝发誓，派珀罗克没有一张票。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] .

That's	why	they	spent	all	their	money	.
那就是	为什么	他们	花费	全部	他们的	钱	.

这就是他们花光所有钱的原因。

['sʌmbədi] [gɪt] [ðæt] [kwɔː'tet] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Somebody	git	that	quartette	to	sing	.
某人	git	那	四重奏	到	唱歌	.

快让那四重唱组合来唱歌。

['dɜːti] [ʃɜːt] , [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Dirty	Shirt	,	you	do	it	.
肮脏的	衬衫	,	你	做	它	.

脏衬衫，你来做。

[tel] ['mjuːli] [bəʊlz] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	Muley	Bowles	to	start	it	.
告诉	骡子	鲍尔斯	到	开始	它	.

让穆利·鲍尔斯开始。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] , [aɪk] ? ”

Where's	your	whiskers	,	Ike	?	”
在哪里?	你的	胡须	,	艾克	?	”

艾克，你的胡子呢?

“ [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [dʌn] [et] - [ɪm] . ”

“	The	camel	done	et	'	em	.	”
“	这	骆驼	完毕	等	-	呃	.	”

“骆驼干掉了他们。”

“ [hel] !

“	Hell	!
“	地狱	!

“地狱!

[wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪskəs] .

Well	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**Santa**	**Claus**	**without**	**the**	**whiskers**	**.**
出色地	,	你会	有	到	是	圣诞老人	克劳斯	没有	这	胡须	.

好吧，那你只能扮演没有胡子的圣诞老人了。

[nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

No	**way**	**out**	**of**	**it**	**now**	**.**
不	方式	出去	的	它	现在	.

现在没有出路了。

['sʌmbədi] [laɪt] [ðə; ði][stɑː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['siːnəri] .

Somebody	**light**	**the**	**star**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Scenery**	**.**
某人	光	这	星星	,	将要	你	,	风景	.

风景，谁来点亮那颗星?

[wɪl] [juː; jʊ][gɪt]['ærəbi] [set][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn] ?

Will	**you**	**git**	**Araby**	**set**	**for**	**this**	**scene**	**?**
将要	你	git	阿拉比	放	为了	这	场景	?

你会为这场戏准备 Araby 的服装吗?

['evribɒdi] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪk'sept] ['ærəbi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] .

Everybody	**clear**	**off**	**the**	**stage**	**,**	**except**	**Araby**	**and**	**the**	**Three**	**Wise**	**Men**	**.**
大家	清除	离开	这	阶段	,	除了	阿拉比	和	这	三	明智的	男人	.

除了阿拉比和三位智者之外，所有人都下台。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ! ”

There	**they**	**go**	**!**	**”**
那里	他们	去	!	”

他们走了!

“ [həʊ] - [əʊ] - [liː] - [iː] - [iː] - [iː][ˌen 'aɪ] - [ai] - [ai] - [ai] - [aɪt] , ” [weil] [ðə; ði] [kwɔː'tet] .

“	**Ho**	**-**	**oh**	**-**	**lee**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**ni**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**ight**	**,**	**”**	**wails**	**the**	**quartette**	**.**
“	何	-	哦	-	李	-	e	-	e	-	e	ni	-	我	-	我	-	我	-	光线	,	”	哀嚎	这	四重奏	.

“Ho-oh-lee-eee ni-iii-ight,”四重唱组哀嚎道。

[blʌŋk] !

Blunk	**!**
布伦克	!

砰!

“ [ˌes 'aɪ] - [aɪ] - [lent] [ˌen 'aɪ] - [ai] - [ai] - [ai] - [aɪt] , ” [weil] [ðə; ði]['triːəʊ] .

“	**Si**	**-**	**eye**	**-**	**lent**	**ni**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**ight**	**,**	**”**	**wails**	**the**	**trio**	**.**
“	硅	-	眼睛	-	借出的	ni	-	我	-	我	-	我	-	光线	,	”	哀嚎	这	三人组	.

“Si-eye-lent ni-iii-ight,”三人哀嚎道。

[wɒp] !

Whap	**!**
啪	!

啪!

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][sʌm] - [mɜr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)][tiː] - [ai] - ['aɪ'em'iː] , ” [sɪŋz] [ðə; ði][dju'et] ,

“	**In**	**the**	**good**	**old**	**sum**	**-**	**mer**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**ti**	**-**	**i**	**-**	**ime**	**,**	**”**	**sings**	**the**	**duet**	**,**
“	在	这	好的	老的	和	-	梅尔	-	r	-	r	-	r	ti	-	我	-	时间	,	”	唱歌	这	二重唱	,

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪts] .

and	**then**	**quits**	**.**
和	然后	退出	.

“在美好的旧夏日时光里,”二重唱唱完后便结束了。

“ [huː] [hɪt] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['henri] [pek] ? ” [ɑːsks] ['mjuːli] , [huː] [sɪŋz] ['tenə(r)] .

“	**Who**	**hit**	**Telescope**	**and**	**Henry**	**Peck**	**?**	**”**	**asks**	**Muley**	**,**	**who**	**sings**	**tenor**	**.**
“	WHO	打	望远镜	和	亨利	啄	?	”	问	骡子	,	WHO	唱歌	男高音	.

“是谁打了望远镜和亨利·佩克? ”男高音穆利问道。

['kɒmz] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tu:mstəʊn] [tɑ:dz] [vɔɪs] :
Comes **the** **click** **of** **a** **gun** **,** **and** **then** **Tombstone** **Todd's** **voice** **:**
来 这 点击 的 一个 枪 , 和 然后 墓碑 托德的 嗓音 :

一声枪响，接着是墓碑镇托德的声音：

“ [ai][dɪd] !
“ **I** **did** **!**
“ 我 做过 !

“我做到了！”

['hwɒttʃə] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [li:f] [lɑ:d] ? ”
Whatcha **goin** **'** **to** **do** **about** **it** **,** **you** **hunk** **of** **leaf** **lard** **?** **”**
你什么 去 - 到 做 关于 它 , 你 帅哥 的 叶子 猪油 ? ”

你这块肥肉，打算拿它怎么办？

“ [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , ['tu:mstəʊn] . ”
“ **I'm** **goin** **'** **to** **do** **the** **best** **I** **can** **without** **'** **em** **,** **Tombstone** **.** **”**
“ 我是 去 - 到 做 这 最好的 我 能 没有 - 呃 , 墓碑 . ”

“没有他们，我也会尽我所能做到最好，墓碑镇。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [sti:l] .
“ **That's** **the** **spirit** **,** **”** **says** **Judge** **Steele** **.**
“ 那就是 这 精神 , ” 说道 法官 斯蒂尔 .

“这才对嘛，”斯蒂尔法官说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [wɔ:n] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ðɪs] [gʌn] ['skætə] ['prɪti] [bæd][æt; ət]['fɪfti] [fi:t] ,
“ **And** **I** **want** **to** **warn** **all** **of** **you** **;** **this** **gun** **scatters** **pretty** **bad** **at** **fifty** **feet** **,**
“ 和 我 想 到 警告 全部 的 你 ; 这 枪 散布 漂亮的 坏的 在 五十 脚 ,

“我还要提醒大家，这把枪在五十英尺外弹道散布很厉害。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:nd] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪt]['eni] ['ɪnəs(ə)nt] [fəʊks] ,
but **as** **far** **as** **that's** **concerned** **,** **I** **don't** **expect** **to** **hit** **any** **innocent** **folks** **,**
但 作为 远的 作为 那就是 担心的 , 我 不 预计 到 打 任何 清白的 各位 ,

但就此而言，我预计不会伤及无辜之人。

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ai] [ʃu:t] [æt; ət] . ”
no **matter** **who** **I** **shoot** **at** **.** **”**
不 事情 WHO 我 射击 在 . ”

无论我向谁开枪。

“ [wɪv] [bi:n] [laɪd; li:d][tu:; tə] , ” [weil] [dɒg] [rɪb] .
“ **We've** **been** **lied** **to** **,** **”** **wails** **Dog** **Rib** **.**
“ 我们已经 到过 撒谎了 到 , ” 哀嚎 狗 肋骨 .

“我们被骗了！”狗肋骨哀嚎道。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn] - [əʊnd] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .
“ **They** **told** **me** **that** **nobody** **in** **Piperock** **owned** **any** **chances** **.**
“ 他们 讲述 我 那 无人 在 - 拥有 任何 机会 .

“他们告诉我，在皮佩罗克，没有人拥有任何机会。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪv] [bi:n] [dʒɪpt] .
I **tell** **you** **,** **we've** **been** **gypped** **.**
我 告诉 你 , 我们已经 到过 被骗 .

我告诉你，我们被骗了。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt][stænd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ləʊn] ['tɪkɪt] — ”
It **don't** **stand** **to** **reason** **that** **one** **lone** **ticket** **—** **”**
它 不 站立 到 原因 那 一 孤独 票 — ”

—张单独的票——”

“ ['doʊntʃə] ['wʌri] , [dɒg] [rɪb] , ” [sez] ['tu:mstəʊn] .
“ **Don'tcha** **worry** **,** **Dog** **Rib** **,** **”** **says** **Tombstone** **.**
“ 难道不是吗? 担心 , 狗 肋骨 , ” 说道 墓碑 .

“别担心，狗肋骨，”墓碑说道。

“ [ðɪs] [eɪnt] ['əʊvə(r)] [jet] .
“ This ain't over yet .
“ 这 不是 超过 然而 .

“这件事还没结束。”

[ðə; ði] [tɒd] ['fæmbli] ['nevə(r)] [kwɪts] !
The Todd fambly never quits !
这 托德 家庭 绝不 退出 !

托德一家永不放弃!

[aɪ] [hæd; həd] ['eɪti] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [taɪm] [aɪ] [spend] ['eɪti] [d'ɒləz] , [aɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd]
I had eighty tickets , and any old time I spend eighty dollars , I hang around
我 有 八十 门票 , 和 任何 老的 时间 我 花费 八十 美元 , 我 悬挂 大约
['prɪti] [kləʊz] . ”
pretty close . ”
漂亮的 关闭 . ”

我买了八十张票，而且每次我花八十美元的时候，我都会在附近转悠。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
“ You ain't got no more right to it than I have .
“ 你 不是 得到 不 更多的 正确的 到 它 比 我 有 .

“你和我一样，都没有权利拥有它。”

['nʌmbəz] [doʊnt] — ”
Numbers don't — ”
数字 不 — ”

数字不会——”

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Ladies and gentlemen , the show is about to begin , ” says the judge .
“ 女士们 和 先生们 , 这 展示 是 关于 到 开始 , ” 说道 这 法官 .

“女士们先生们，演出即将开始，”法官说道。

“ [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['ræf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd]
“ As far as Piperock is concerned , the raffle was on the square , and
“ 作为 远的 作为 - 是 担心的 , 这 抽奖 曾是 在 这 正方形 , 和
[aɪk] ['hɑːpə(r)] [wɪnz] .
Ike Harper wins .
艾克 哈珀 胜利 .

“就皮珀罗克而言，抽奖活动在广场上举行，艾克·哈珀赢得了比赛。”

” [əʊld] ['testəmənt] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
” Old Testament steps outside the curtain .
” 老的 遗嘱 步骤 外部 这 窗帘 .

“旧约走出帷幕。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
“ The first scene , ” says he , “ is the Three Wise Men in the desert .
“ 这 第一的 场景 , ” 说道 他 , “ 是 这 三 明智的 男人 在 这 沙漠 .

“第一幕，”他说，“是沙漠中的三位智者。”

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [wɪtʃ] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] .
They see the star of Bethlehem , which is brighter than all the stars .
他们 看 这 星星 的 伯利恒 , 哪个 是 更亮 比 全部 这 明星 .

他们看见了伯利恒之星，它比所有的星星都亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɒn] .
It is so bright that it leads them on .
它 是 所以 明亮的 那 它 线索 他们 在 .

它如此明亮，以至于能指引他们前进。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒlər] [ðə; ði][stɑː(r)] . ”

And	**so**	**they**	**arise**	**and**	**foller**	**the**	**star**	**.**	**”**
和	所以	他们	出现	和	福勒	这	星星	.	”

于是，他们兴起，追随那颗星辰。

“ [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːsks] ['sʌmbədi] .

“	**Do**	**they**	**ever**	**ketch**	**it**	**?**	**”**	**asks**	**somebody**	**.**
“	做	他们	曾经	双体帆船	它	?	”	问	某人	.

“他们能把它抓到吗？”有人问道。

[bʌt; bət][dʒɪst] [ðen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] ['drɔːd] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ,

But	**jist**	**then**	**the**	**curtain**	**is**	**drawed**	**back**	**,**	**showing**	**Magpie**	**Simpkins**	**,**
但	要点	然后	这	窗帘	是	绘制	后退	,	显示	鹊	辛普金斯	,

但就在这时，帷幕拉开，露出了喜鹊辛普金斯的身影。

[teˈljʊəriəm] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz]['stændɪn] - [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wɪð] ['ærəbi] [bæk] [ɒv; əv] -

Tellurium	**Woods**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**Jones**	**standin**	**'**	**in**	**single**	**file**	**,**	**with**	**Araby**	**back**	**of**	**'**
碲	伍兹	和	肮脏的	衬衫	琼斯	替身	-	在	单身的	文件	,	和	阿拉比	后退	的	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

碲木伍兹和脏衬衫琼斯排成一列站着，阿拉比在他们身后。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['aɪən][stɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**there's**	**the**	**iron**	**star**	**,**	**with**	**the**	**candle**	**inside**	**it**	**,**
和	有	这	铁	星星	,	和	这	蜡烛	里面	它	,

还有那颗铁星，里面装着蜡烛。

['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] .

hanging	**up**	**in**	**front**	**of**	**a**	**black**	**cloth**	**.**
绞刑	向上	在	正面	的	一个	黑色的	布	.

挂在一块黑布前。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)] , ” [sez] [əʊld] ['testəmənt] ['paɪəsli] .

“	**And**	**the**	**Wise**	**Men**	**saw**	**the**	**star**	**,**	**”**	**says**	**Old**	**Testament**	**piously**	**.**
“	和	这	明智的	男人	锯	这	星星	,	”	说道	老的	遗嘱	虔诚地	.

《旧约》虔诚地写道：“智者们看见了那颗星。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] — ”

“	**And**	**they**	**—**	**”**
“	和	他们	—	”

“而他们——”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] - [em] - [em] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] - [ˌuˈɜːr] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] — [əʊ] -

“	**Um**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**—**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ahhhh**	**-**	**oo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**—**	**o**	**-**
“	嗯	-	米	-	米	-	米	-	米	—	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊啊啊	-	oo	-	o	-	o	-	o	—	o	-

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [grʌnts] ['ærəbi] .

a	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ah**	**!**	**”**	**grunts**	**Araby**	**.**
一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	”	咕哝声	阿拉比	.

“嗯——嗯——啊啊——啊——啊——啊！”阿拉比咕哝道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — ”

“	**And**	**they**	**looked**	**and**	**were**	**much**	**amazed**	**,**	**and**	**they**	**—**	**”**
“	和	他们	看起来	和	是	很多	惊叹	,	和	他们	—	”

“他们看了之后非常惊讶，然后——”

“ [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌuˈɜːr] - [əʊ] -

“	**Hoo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**aw**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**oo**	**-**	**o**	**-**
“	胡	-	o	-	o	-	o	-	o	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	-	西	-	西	-	西	-	oo	-	o	-

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ”

o	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ah**	**!**	**”**
o	-	o	-	o	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	”

“呼-呜呜呜-呜-www-呜-呜呜呜-啊！”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , [hʌmp] - [bækt] [əʊld] [bʌm] ! ” [snɔːt] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ **Shut** **up** **,** **you** **moth** **-** **eaten** **,** **hump** **-** **backed** **old** **bum** **!** ” **snorts** **Dirty** **Shirt** **.**
“ 关闭 向上 , 你 蛾 - 吃 , 驼峰 - 支持的 老的 屁股 ! ” 哼声 肮脏的 衬衫 .

“闭嘴，你这个衣衫褴褛、驼背的老流浪汉！”脏衬衫哼了一声。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː] - [huː] - [əʊ] - [əʊ]
“ **A** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **ah** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **aw** **-** **hoo** **-** **o** **-** **o**
“ 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 - 呼 - o - o
- [əʊ] - [əʊ] - ['əʊə] !
- **o** **-** **o** **-** **oah** **!**
- o - o - 哦 !

“啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

” [æreɪbiːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [weɪl] [naʊ] .
” **Araby's** **voice** **was** **almost** **a** **wail** **now** **.**
” 阿拉比的 嗓音 曾是 几乎 一个 哀号 现在 .

“阿拉比的声音现在几乎变成了哀嚎。”

[aɪ] [fiːl] [ʃɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [swɔlɘd] [maɪ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] [gɪv] [hɪm]
I **feel** **shore** **that** **he** **ate** **and** **swallered** **my** **whiskers** **,** **and** **it's** **done** **give** **him**
我 感觉 支撑 那 他 吃 和 吞咽 我的 胡须 , 和 它是 完毕 给 他
[ə; eɪ] ['belieɪk] .
a **bellyache** **.**
一个 腹痛 .

我确信他把我的胡须都吃掉了，但这并没有让他肚子疼。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['testəmənt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
“ **And** **they** **were** **much** **amazed** **,** ” **repeated** **Testament** **,** **tryin** **'** **to** **make** **himself**
“ 和 他们 是 很多 惊叹 , ” 重复 遗嘱 , 尝试 - 到 制作 他自己
[hɜːd] .
heard **.**
听到 .

“他们都非常惊讶，”Testament重复道，试图让别人听到他的话。

“ [wɑː] - [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [weil] ['ærəbi] .
“ **Wah** **-** **hoo** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **!** ” **wails** **Araby** **.**
“ 哇 - 呼 - o - o - o - o - o ! ” 哀嚎 阿拉比 .

“哇——呼——呜呜！”阿拉比哀号道。

“ [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [saʊnd] [ə'meɪzd] ! ” [jel] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ **They** **shore** **sound** **amazed** **!** ” **yells** **somebody** **in** **the** **audience** **.**
“ 他们 支撑 声音 惊叹 ! ” 喊叫 某人 在 这 观众 .

“他们听起来都惊呆了！”观众席中有人喊道。

“ [huː] [ɪn] [hel] [sed] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] ? ” [jel] ['tuːmstəʊn] .
“ **Who** **in** **hell** **said** **I** **didn't** **win** **?** ” **yells** **Tombstone** **.**
“ WHO 在 地狱 说 我 没有 赢 ? ” 喊叫 墓碑 .

“到底是谁说我没赢？”墓碑大喊道。

“ [ðæt] ['wʌznt] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [wʌn] .
“ **That** **wasn't** **eighteen** **at** **all** **—** **it** **was** **eighty** **-** **one** **.**
“ 那 不是 十八 在 全部 — 它 曾是 八十 - 一 .

“那根本不是十八岁——而是八十一岁。”

[aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] , [bɔɪz] .
I've **got** **her** **right** **here** **,** **boys** **.**
我已经 得到 她 正确的 这里 , 男孩们 .

伙计们，她就在这儿呢。

[maɪ] [waɪfs] ['drɔːd] [maɪ] ['nʌmbə(r)] !
My **wife's** **drawed** **my** **number** **!**
我的 妻子的 绘制 我的 数字 !

我老婆抽中了我的号码！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了!

[baɪ][græb] , [ai][wɪn] [ðæt] [praɪz] !
By grab , I win that prize !
经过 抓住 , 我 赢 那 奖 !

我抢到了，我赢得了奖品!

[jɑː] - [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Yah - hoo - o - o - o - o - o !
耶和华 - 呼 - o - o - o - o - o !

呀呼!

[aɪk]['hɑːpə(r)]['nevə(r)] [wʌn] ['nʌθɪn] - , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] ['ʃiːphɜːdə(r)] !
Ike Harper never won nothin ' , the bow - legged sheepherder !
艾克 哈珀 绝不 韩元 什么也没有 - , 这 弓 - 腿 牧羊人 !

艾克·哈珀这个罗圈腿的牧羊人，什么也没赢过!

〞 [wel] , [ai]['nevə(r)][let] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] [gæŋ] [kɔːl][ˌem 'iː] [nems] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm]['səʊbə(r)] ;
〞 Well , I never let none of that gang call me names , even when I'm sober ;
〞 出色地 , 我 绝不 让 没有任何 的 那 帮派 称呼 我 姓名 , 甚至 什么时候 我是 清醒 ;

“嗯，我从来不让那帮人骂我，即使我清醒的时候也是如此;

[səʊ][ai] [steps] [raɪt] [aʊt][ɒn][ðæt] ['plætfɔːm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [belz] ['rɪŋɪn] - ,
so I steps right out on that platform , with all my bells ringin ' ,
所以 我 步骤 正确的 出去 在 那 平台 , 和 全部 我的 铃铛 铃声 - ,

于是我径直走上那个站台，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ai] [græbd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hændz] .
and I grabbed the shotgun out of the judge's hands .
和 我 抓住 这 霰弹枪 出去 的 这 法官的 双手 .

我夺过法官手中的猎枪。

“ [huz] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [legd] ['ʃiːphɜːdə(r)] , [juː; jʊ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Who's a bow - legged sheepherder , you cross between a tarantler and a
“ 谁是 一个 弓 - 腿 牧羊人 , 你 叉 之间 一个 - 和 一个
['pəʊlkæt] ?
polecat ?
臭鼬 ?

“谁是罗圈腿的牧羊人？你是狼獾和白鼬的杂交品种吗？〞

〞 [ai] ['jelp] .
〞 I yelps .
〞 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [bɪg]['aɪən][stɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
The only light in the place is that big iron star ; and that's behind me ,
这 仅有的 光 在 这 地方 是 那 大的 铁 星星 ; 和 那就是 在后面 我 ,

这个地方唯一的光源是那颗巨大的铁星；它就在我的身后。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
so I didn't know where to shoot — but they did .
所以 我 没有 知道 在哪里 到 射击 — 但 他们 做过 .

所以我不知道该往哪里射击——但他们知道。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [fænd] [maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ][stɑ:(r)] — [kɜ:r] - [plæŋk] !

A	bullet	fanned	my	ear	,	and	down	came	the	star	—	ker	-	plank	!
一个	子弹	扇形	我的	耳朵	,	和	向下	来了	这	星星	—	ker	-	板	!

一颗子弹擦过我的耳朵，星星——砰！

[ai] [dʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɜ:t(ə)n] .

I	ducked	down	and	rolled	in	behind	a	corner	of	the	curtain	.
我	躲闪	向下	和	滚动	在	在后面	一个	角落	的	这	窗帘	.

我蹲下身子，滚到窗帘的一角后面。

“ [maɪ] [gɔ:d] ! ” [sez] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] .

“	My	Gawd	!	”	says	an	awed	voice	in	the	audience	.
“	我的	天哪	!	”	说道	一个	敬畏	嗓音	在	这	观众	.

“我的天哪！”观众席中传来一声惊叹。

“ [ju:; jʊ] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , ['tu:mstəʊn] ; [aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] !

“	You	shot	his	head	off	,	Tombstone	;	I	heard	it	hit	the	floor	!
“	你	射击	他的	头	离开	,	墓碑	;	我	听到	它	打	这	地面	!

“你把他的头打掉了，墓碑；我听到头掉在地上了！”

” ['sʌmbədi] [jæŋk] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['tɜ:rnɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ][læmps] .

”	Somebody	yanked	the	curtains	,	and	they	began	turnin	'	on	the	lamps	.
”	某人	猛拉	这	窗帘	,	和	他们	开始	转弯	-	在	这	灯	.

“有人猛地拉开窗帘，然后开始打开灯。”

['mægpaɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɒtgʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

Magpie	took	the	shotgun	away	from	me	and	shoved	me	into	a	corner	.
鹊	采取	这	霰弹枪	离开	从	我	和	推搡	我	进入	一个	角落	.

喜鹊从我手中夺走猎枪，把我推到角落里。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [ʃəʊz] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [si:] , ” [di'klɛə] [heə(r)] [ɔɪl] ['hɛpnər] .

“	This	is	one	of	the	best	shows	I	ever	did	see	,	”	declares	Hair	Oil	Heppner	.
“	这	是	一	的	这	最好的	演出	我	曾经	做过	看	,	”	声明	头发	油	赫普纳	.

“这是我看过的最精彩的演出之一，”Hair Oil Heppner说道。

“ [tu:] ['sɪŋəz] [dʌn] [gɒt] [nɒkt] [aʊt] , [wʌn] [bʊl] ['fɪdl] ['bʌstɪd] ,

“	Two	singers	done	got	knocked	out	,	one	bull	fiddle	busted	,
“	二	歌手	完毕	得到	敲门	出去	,	一	公牛	小提琴	被捕	,

“两名歌手被打晕，一头公牛的提琴被弄坏了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ][fɜ:st][ækt] . ”

and	a	Piperocker	minus	his	head	—	and	this	is	only	the	first	act	.	”
和	一个	-	减	他的	头	—	和	这	是	仅有的	这	第一的	行为	.	”

还有一位被砍掉脑袋的笛手——而这仅仅是第一幕。”

“ [aɪv] [wʌn] [ðæt] [praɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['tu:mstəʊn] .

“	I've	won	that	prize	,	”	declared	Tombstone	.
“	我已经	韩元	那	奖	,	”	声明	墓碑	.

“我赢得了那个奖项，”墓碑宣布道。

“ [dʒɪst] ['sʌmbədi] [traɪ][tu:; tə][stɒp][ˌem 'i:][frɒm; frəm]['kleɪmɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

“	Jist	somebody	try	to	stop	me	from	claimin	'	it	.
“	要点	某人	尝试	到	停止	我	从	声称	-	它	.

“只要有人能阻止我认领它。”

['eɪti] - [wʌn][wɪnz] . ”

Eighty	-	one	wins	.	”
八十	-	一	胜利	.	”

八十一胜。

“ [aɪv] [gɒt] [ten] ['tɪkɪts] , ” [sez] [dɒg] [rɪb] .

“	I've	got	ten	tickets	,	”	says	Dog	Rib	.
“	我已经	得到	十	门票	,	”	说道	狗	肋骨	.

“我有十张票，”狗肋说道。

“ [ɪf] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [aɪv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
“ If eighteen was the number , I've got as much right to have it as
“ 如果 十八 曾是 这 数字 , 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 有 它 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] , ['tuːmstəʊn] .
you have , Tombstone .
你 有 , 墓碑 .

“如果十八是那个数字，那么我和你一样有权利拥有它，墓碑镇。”

[aɪm][frɒm; frəm] ['jælə] [hɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — ”
I'm from Yaller Horse the same as you and I — ”
我是 从 亚勒 马 这 相同的 作为 你 和 我 — ”

我和你一样，都来自亚勒霍斯——”

“ [jʊr; jər][frɒm; frəm] ['jælə] [hɔːs] , ” [əd'mit] ['tuːmstəʊn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] ,
“ You're from Yaller Horse , ” admits Tombstone , “ but if you don't shut up ,
“ 你是 从 亚勒 马 , ” 承认 墓碑 , “ 但 如果 你 不 关闭 向上 ,

“你是亚勒霍斯人，”墓碑承认道，“但如果你不闭嘴，

[juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [dɒg] [rɪb] .
you won't never go back there , Dog Rib .
你 惯于 绝不 去 后退 那里 , 狗 肋骨 .

你再也不会回到那里了，狗肋骨。

” [dɒg] [rɪb] [ɪz] ['sɛtɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['tuːmstəʊn] .
” Dog Rib is settin ' right behind Tombstone .
” 狗 肋骨 是 塞廷 - 正确的 在后面 墓碑 .

“Dog Rib餐厅就在Tombstone餐厅后面。”

['kɒmz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skræmblɪn] - [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [tɑːdz]
Comes a dull thud , a sort of a scramblin ' noise , and then Mrs . Todd's
来 一个 乏味的砰的一声 , 一个 种类 的 一个 争夺 - 噪音 , 和 然后 太太 . 托德的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

传来一声沉闷的砰砰声，一阵窸窣声，然后是托德太太的声音：

“ [gɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɪm] , ['tuːmstəʊn] .
“ Git up and take to him , Tombstone .
“ git 向上 和 拿 到 他 , 墓碑 .

“起来，带他去，墓碑。”

[gɪt] [ʌp] , ?
Git up , can'tcha ?
git 向上 , 不能吗? ?

起来，好吗?

[hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] .
He hit you with a boot .
他 打 你 和 一个 启动 .

他用靴子踢了你。

[dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ? ”
Did he hurt you , honey ? ”
做过 他 伤害 你 , 蜂蜜 ? ”

亲爱的，他伤害你了吗?

“ ['hʌniz] [ɪn][ðə; ði][kəʊm] , ” [sez] [heə(r)] [ɔɪl] .
“ Honey's in the comb , ” says Hair Oil .
“ 蜂蜜的 在 这 梳子 , ” 说道 头发 油 .

“蜂巢里有蜂蜜，”护发油说道。

“ [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [duː; də][lɪft][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [buːt] , [dɒg] [rɪb] .
“ You shore do lift and drop a wicked boot , Dog Rib .
“ 你 支撑 做 举起 和 降低 一个 邪恶 启动 , 狗 肋骨 .

“你肯定会踢出一记狠踢，狗肋骨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][spɜː(r)] .
But you ort to have removed the spur .
但 你 或 到 有 已移除 这 刺 .

但你应该已经把马刺取下来了。

['kɒmən] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eθɪk(ə)l][tuː; tə][pet][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]
Common etikette will tell you that it ain't ethical to pet a man over the head
常见的 - 将要 告诉 你 那 它 不是 伦理道德 到 宠物 一个 男人 超过 这 头
[wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [buːt] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][spɜː(r)][fɜːst] .
with a loose boot and not remove the spur first .
和 一个 松动的 启动 和 不是 消除 这 刺 第一的 .

基本的礼仪会告诉你，用松开的靴子轻拍男人的头部而不先取下马刺是不道德的。

[aɪl] ['betʃə] [hiːl] [pɑːt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
I'll betcha he'll part his hair in the middle for a long time to come .
患病的 我敢打赌 地狱 部分 他的 头发 在 这 中间 为了 一个 长的 时间 到 来 .

我敢打赌，他很长一段时间内都会保持中分发型。

[wel] , [ðə; ði] [ʃʊ] [gɪts]['betə(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [fəʊks] ? ”
Well , the show gits better as we go along , don't it , folks ? ”
出色地 , 这 展示 git 更好的 作为 我们 去 沿着 , 不 它 , 各位 ? ”

嗯，这节目越往后越精彩，对吧，伙计们?

“ [ðə; ði] [dæŋd] ['mɜːrdərərz] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] ['tuːmˌstoʊnz] ['tɪkɪts] ! ” [weil]['mɪsɪz] . [tɒd] .
“ The danged murderer's got some of Tombstone's tickets ! ” wails Mrs . Todd .
“ 这 该死的 凶手的 得到 一些 的 墓碑的 门票 ! ” 哀嚎 太太 . 托德 .

“该死的凶手拿走了墓碑镇的几张票！”托德太太哀嚎道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [buːt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hæŋk] ['pædən] .
“ You had that boot off all the time , didn't you ? ” asked Hank Padden .
“ 你 有 那 启动 离开 全部 这 时间 , 没有 你 ? ” 问 汉克 帕登 .

“你一直都把靴子脱掉了，对吧？”汉克·帕登问道。

“ [ʃɔː(r)] [dɪd] .
“ Shore did .
“ 支撑 做过 .

“肖尔做到了。”

[haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How'd you know it ? ”
怎么做到的 你 知道 它 ? ”

你是怎么知道的?

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][rɪ'plaɪ] , - [kɔːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ You wouldn't appreciate my reply , ' cause you live with ' em all the time .
“ 你 不会 欣赏 我的 回复 , - 原因 你 居住 和 - 呃 全部 这 时间 .

“你不会喜欢我的回答，因为你一直和他们住在一起。”

[wel] , [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Well , let's go on with the show .
出色地 , 我们来吧 去 在 和 这 展示 .

好了，我们继续演出吧。

[wʌts] ['hoʊldɪn] - [ˌjuː 'es] [bæk] ?
What's holdin ' us back ?
是什么 持有 - 我们 后退 ?

是什么阻碍了我们?

[ai] [peɪd] [fɔː(r)]['bɪts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [siːn] [jet] [ɪz] [smɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

I	paid	four	bits	to	see	a	show	,	and	all	I've	seen	yet	is	small	arguments	.
我	有薪酬的	四	比特	到	看	一个	展示	,	和	全部	我已经	已见	然而	是	小的	论点	.

我花了四毛钱去看演出，结果看到的全是些小争吵。

[ɪf] [ɔːl] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ɪz] [faɪt] — [lets] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

If	all	we're	goin	'	to	do	is	fight	—	let's	build	up	a	good	one	,	and	then	go
如果	全部	是	去	-	到	做	是	斗争	—	我们来吧	建造	向上	一个	好的	一	,	和	然后	去

[həʊm] .

home	.
家	.

如果我们只是想打架——那就好好打一场，然后回家吧。

" ['mægpaɪ] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] , [weə(r)] ['ðer] ['fɪksɪn] - [ʌp] [ðæt]

"	Magpie	hauled	me	off	the	floor	and	led	me	back	,	where	they're	fixin	'	up	that
"	鹊	拖拽	我	离开	这	地面	和	引领	我	后退	,	在哪里	它们是	修复	-	向上	那

['steɪb(ə)l] [siːn] .

stable	scene	.
稳定的	场景	.

"喜鹊把我从地上拽起来，带我回到他们正在修缮马厩的地方。"

" ['ðer] [ə'baʊt][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][aʊt][ðeə(r)] , " [sez] [ai] .

"	They're	about	to	do	battle	out	there	,	"	says	I	.
"	它们是	关于	到	做	战斗	出去	那里	,	"	说道	我	.

"他们马上就要在外面开战了，"我说。

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

"没关系。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

If	they	fight	among	themselves	,	they	won't	have	time	to	start	trouble	with	us	.
如果	他们	斗争	之中	他们自己	,	他们	惯于	有	时间	到	开始	麻烦	和	我们	.

如果他们内讧，就没时间来找我们的麻烦了。

[klaɪm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [aɪk] .

Climb	right	up	the	ladder	,	Ike	.
爬	正确的	向上	这	梯子	,	艾克	.

艾克，直接爬上梯子去吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][ækt] .

I'll	tell	you	when	to	come	down	,	but	it	won't	be	until	the	next	act	.
患病的	告诉	你	什么时候	到	来	向下	,	但	它	惯于	是	直到	这	下一个	行为	.

我会告诉你什么时候下来，但那要等到下一幕开始之后了。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,

"	I	started	to	climb	up	the	ladder	,
"	我	开始	到	爬	向上	这	梯子	,

我开始往上爬梯子，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [siːn] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [red] [stɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

when	all	at	once	I	seen	the	rear	end	of	an	old	red	steer	below	me	.
什么时候	全部	在	一次	我	已见	这	后部	结尾	的	一个	老的	红色的	转向	以下	我	.

突然间，我看到下面有一头老红牛的屁股。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪmbli] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][stɔːl] ,

The	lower	part	of	my	chimbley	is	fixed	up	like	a	stall	,
这	降低	部分	的	我的	烟囱	是	固定的	向上	喜欢	一个	摊位	,

我的烟囱下半部分被改造成了一个简易棚子。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪn] - [əʊld][stɪə(r)] , [wɪð] [dʒɪst][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃoʊɪn] - .

and	they've	got	a	mean	lookin	'	old	steer	,	with	jist	his	head	showin	'	.
和	他们有	得到	一个	意思是	在看	-	老的	转向	,	和	要点	他的	头	显示	-	.

他们有一头看起来很凶恶的老牛，只露出了头。

[ðə; ði][rɪə(r)][end][ɪz][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [lɒkt] [taɪt] .

The	rear	end	is	in	the	clear	,	but	his	head	is	locked	tight	.
这	后部	结尾	是	在	这	清除	,	但	他的	头	是	已锁定	紧的	.

他的后半身没有受伤，但他的头部却紧紧地锁住了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðæt] [dæŋd] ['wɪskə(r)] ['iːtɪn] - ['kæm(ə)l] ,

On	the	other	side	of	the	scene	is	that	danged	whisker	eatin	'	camel	,
在	这	其他	边	的	这	场景	是	那	该死的	胡须	吃	-	骆驼	,

场景的另一边是那只该死的、吃掉胡须的骆驼，

['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

also	caught	by	the	head	.
还	捕捉	经过	这	头	.

也被抓住了头部。

[ðev] [gɒt] ['læntənz] [tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [siːn] .

They've	got	lanterns	to	light	this	scene	.
他们有	得到	灯笼	到	光	这	场景	.

他们用灯笼照亮了这里。

[aɪm] ['prɪti] [sɔː(r)][ænd; ənd] [stɪf] ,

I'm	pretty	sore	and	stiff	,
我是	漂亮的	疮	和	僵硬的	,

我浑身酸痛僵硬，

[bʌt; bət][aɪ] [klaim] [ʌp][maɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪmbli] .

but	I	climbs	up	my	ladder	and	sets	down	on	the	edge	of	my	chimbley	.
但	我	攀登	向上	我的	梯子	和	套	向下	在	这	边缘	的	我的	烟囱	.

但我爬上梯子，坐在烟囱边缘。

['eniweɪ] , [aɪm] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Anyway	,	I'm	too	high	up	for	anybody	to	bother	me	,	which	ain't	such	a	bad	position	,
反正	,	我是	也	高的	向上	为了	任何人	到	打扰	我	,	哪个	不是	这样的	一个	坏的	位置	,

总之，我的位置太高了，没人能打扰我，这处境还不错。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

but	I	didn't	realize	that	I	stuck	up	above	the	top	of	the	curtain	.
但	我	没有	意识到	那	我	卡住	向上	多于	这	顶部	的	这	窗帘	.

但我没意识到我高高地露在窗帘顶上。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['ðer] [stɪl] - - , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] .

Out	in	front	,	they're	still	quarrelin	'	,	but	I	ain't	interested	.
出去	在	正面	,	它们是	仍然	-	-	,	但	我	不是	感兴趣的	.

前面他们还在争吵，但我没兴趣。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [dɒg] [rɪb][ə; eɪ][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪn] - ['tuːmstəʊn] [tɒd] .

I've	made	up	my	mind	to	buy	Dog	Rib	a	drink	for	hittin	'	Tombstone	Todd	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	买	狗	肋骨	一个	喝	为了	击中	-	墓碑	托德	.

我决定请 Dog Rib 喝一杯，感谢他打败了 Tombstone Todd。

[ðæt] [əʊld][stɪə(r)]['kaɪndə][stɑːrts] [wiːvɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

That	old	steer	kinda	starts	weavin	'	back	and	forth	,	tryin	'	to	git	his	head	out	,
那	老的	转向	有点	开始	编织	-	后退	和	前进	,	尝试	-	到	git	他的	头	出去	,

那头老牛开始左右摇摆，试图把头伸出去。

[ænd; ənd][aɪm]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] - - [ækt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪmbli] .
and I'm doin ' a balancin ' act on the top of that chimbley .
和 我是 做 - 一个 - - 行为 在 这 顶部 的 那 烟囱 .

我正在烟囱顶上表演平衡术。

“ [ju:; jʊ]['betə(r)][kɑ:m] [ðæt] [kaʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm][nəʊ] [dæm] - [kə'neəri] . ”
“ You better calm that cow down there , ” says I . “ I'm no damn ' canary . ”
“ 你 更好的 冷静的 那 奶牛 向下 那里 , ” 说道 我 . “ 我是 不 该死 - 金丝雀 . ”

“你最好把那头母牛安抚好，”我说。“我可不是只该死的金丝雀。”

“ [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [bɒs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ So - o - o - o , boss , ” says Magpie .
“ 所以 - o - o - o , 老板 , ” 说道 鹊 .

“所以，老板，”喜鹊说道。

“ ['sʌmbədi] [gɪt][bɪ'haɪnd][ðæt] [dæm] - [stɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Somebody git behind that damn ' steer with a hunk of two - by - four , will you ?
“ 某人 git 在后面 那 该死 - 转向 和 一个 帅哥 的 二 - 经过 - 四 , 将要 你 ?

“谁去拿块木板到那头该死的牛后面去？”

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɪgnərənt] ['ʃi:p,hə:də] ,
Go out and explain this part of the show to them ignorant sheepherders ,
去 出去 和 解释 这 部分 的 这 展示 到 他们 无知 牧羊人 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] , ['testəmənt] .
will you , Testament .
将要 你 , 遗嘱 .

Testament，你出去给那些无知的牧羊人解释一下这部分节目的内容好吗？

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ən'les] [ju:; jʊ]['daɪəgræm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
They won't know what it's all about , unless you diagram it for ' em . ”
他们 惯于 知道 什么 它是 全部 关于 , 除非 你 图表 它 为了 - 呃 . ”

除非你用图表给他们解释清楚，否则他们不会明白是怎么回事。

“ [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - , ” [sez] ['dʌgaʊt] ['du:lɪn] .
“ Go ahead with your prep'rations , ” says Dugout Dulin .
“ 去 前方 和 你的 - , ” 说道 独木舟 杜林 .

“继续进行你的准备工作吧，”杜格特·杜林说道。

“ [aɪl] [kɑ:m] [ðɪs] [stɪə(r)] .
“ I'll calm this steer .
“ 患病的 冷静的 这 转向 .

“我会安抚这头牛。”

[wəʊ] , [ju:; jʊ][bɔ:ld] - [feɪst] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['rɔ:haɪd] .
Whoa , you bald - faced hunk of rawhide .
哇 , 你 秃 - 面对 帅哥 的 生皮 .

哇哦，你这光秃秃的皮疙瘩。

[stɒp] [wi:vɪn] - [ɔ:(r)] [aɪl] [nɒk] [jɔ:(r); jə(r)][rɪə(r)][end] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .
Stop weavin ' or I'll knock your rear end out of line with your ears .
停止 编织 - 或者 患病的 敲 你的 后部 结尾 出去 的 线 和 你的 耳朵 .

别再晃来晃去，不然我就把你屁股打得跟耳朵错位。

[haʊə] [ju:; jʊ]['kʌmɪn] - , [aɪk] ? ”
How're you comin ' , Ike ? ”
你好吗? 你 即将到来 - , 艾克 ? ”

艾克，你好吗?

“ [fi:t] [fɜ:st] , [ɪf] [ai][hæv; həv][em] - [tʃɔɪs] , ” [sez] [ai] , ['hæŋɪŋ] - [ɒn] [taɪt] .
“ Feet first , if I have m ' choice , ” says I , hangin ' on tight .
“ 脚 第一的 , 如果 我 有 米 - 选择 , ” 说道 我 , 悬挂 - 在 紧的 .

“如果可以选择，我宁愿脚先着地，”我一边说着，一边紧紧抓住扶手。

['testəmənt] [tɪltənz] [vɔɪs] ['kɒmz] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] ,
Testament **Tilton's** **voice** **comes** **to** **my** **ears** **,**
遗嘱 蒂尔顿 嗓音 来 到 我的 耳朵 ,

我耳边响起蒂尔顿的遗嘱之声，

[ænd; ənd] [hi:z] [ʃɔ:(r)] - - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [bi:n] - [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
and **he's** **shore** **exortin** **'** **somethin** **'** **about** **somebody** **bein** **'** **born** **in** **a** **manger** **,**
和 他是 支撑 - - 某物 - 关于 某人 是 - 出生 在 一个 马槽 ,

他肯定是在兜售某种关于有人出生在马槽里的说法，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] ['brɪŋɪn] - [gɪfts] .
and **the** **wise** **men** **bringin** **'** **gifts** **.**
和 这 明智的 男人 引入 - 礼物 .

还有带着礼物的智者们。

“ [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [tɒd] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt][help] ['tu:mstəʊn]
“ **That** **part** **of** **it's** **all** **right** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Todd** **,** **“** **but** **that** **don't** **help** **Tombstone**
“ 那 部分 的 它是 全部 正确的 , ” 说道 太太 . 托德 , “ 但 那 不 帮助 墓碑
[nʌn] .
none **.**
没有任何 .

“那部分没问题，”托德太太说，“但这对墓碑镇一点帮助都没有。”

[hi:z] [dʌn] [ri'sait] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mʌl] - [paɪ] - ['kætaɪən] ['teɪblz] ,
He's **done** **recited** **all** **his** **mul** **-** **pi** **-** **cation** **tables** **,**
他是 完毕 背诵 全部 他的 mul - π - 阳离子 表格 ,

他已经把乘法表全部背下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæm] - [dɒg] [rɪb] ['deɪvɪdsn] [dʌn] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] .
and **that** **damn** **'** **Dog** **Rib** **Davidson** **done** **stole** **over** **half** **of** **his** **tickets** **.**
和 那 该死 - 狗 肋骨 戴维森 完毕 偷窃 超过 一半 的 他的 门票 .

那个该死的“狗肋骨”戴维森偷了他一半以上的票。

[eɪnt] [ðeə(r)][nəʊ] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Ain't **there** **no** **law** **in** **this** **place** **?**
不是 那里 不 法律 在 这 地方 ?

这里难道没有法律吗?

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l] [θru:] [ði:z] [prə'si:dɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔ:(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [fə'get] [em] -
I've **been** **a** **lady** **all** **through** **these** **proceeding** **,** **but** **I'm** **shore** **goin** **'** **to** **forget** **m** **'**
我已经 到过 一个 女士 全部 通过 这些 进行中 , 但 我是 支撑 去 - 到 忘记 米 -
['brɪŋɪn] - [ʌp] .
bringin **'** **up** **.**
引入 - 向上 .

在这一切过程中我一直表现得像个淑女，但我肯定会忘记我带回来的东西。

[gɪt] [ʌp] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [pəʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nəʊz] . ”
Git **up** **,** **honey** **,** **and** **poke** **him** **in** **the** **nose** **.** **”**
git 向上 , 蜂蜜 , 和 戳 他 在 这 鼻子 . ”

起来，宝贝，戳戳他的鼻子。

“ ['lɪt(ə)l] [mʌl] - [paɪ] - ['kætaɪən][woʊnt] [hɜ:t] [hɪm] [nʌn] , ” [sez] [dɒg] [rɪb] .
“ **Little** **mul** **-** **pi** **-** **cation** **won't** **hurt** **him** **none** **,** **”** **says** **Dog** **Rib** **.**
“ 小的 mul - π - 阳离子 惯于 伤害 他 没有任何 , ” 说道 狗 肋骨 .

“一点点责罚对他来说不会有任何伤害，”狗肋说道。

“ [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌeɪ'ti:n] [frɒm; frəm] ['eɪti] - [wʌn] .
“ **He** **don't** **know** **eighteen** **from** **eighty** **-** **one** **.**
“ 他 不 知道 十八 从 八十 - 一 .

他连18和81都分不清。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ʃɔː(r)] ['hɔːsrædɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæm] . ”

He	may	be	honey	to	you	,	but	he's	shore	horseradish	to	me	,	ma'am	.	”
他	可能	是	蜂蜜	到	你	,	但	他是	支撑	辣根	到	我	,	女士	.	”

他或许在你眼里是甜心，但在我眼里却是苦瓜脸，女士。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ə'genst] ['hɪtɪn] - [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] , [ɪz][ðeə(r)] ,

“	There	ain't	no	law	against	hittin	'	a	man	with	a	boot	,	is	there	,
“	那里	不是	不	法律	反对	击中	-	一个	男人	和	一个	启动	,	是	那里	,

“用靴子打人又不违法，对吧？”

[dʒʌdʒ] ? ” [ɑːsks][heə(r)] [ɔɪl] .

Judge	?	”	asks	Hair	Oil	.
法官	?	”	问	头发	油	.

“法官？”护发油问道。

“ [nɒt] [spə'sɪfɪk] , [heə(r)] [ɔɪl] .

“	Not	specific	,	Hair	Oil	.
”	不是	具体的	,	头发	油	.

“没有具体说明，是护发油。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] - . ”

It	may	be	a	breach	of	etikette	.	”
它	可能	是	一个	违反	的	-	.	”

这可能违反了电子标签规定。

“ [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] , [hiːl] [kɪl] ['sʌmbədi] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

“	When	he	wakes	up	,	he'll	kill	somebody	,	”	says	Mrs	.	Todd	.
“	什么时候	他	醒来	向上	,	地狱	杀	某人	,	”	说道	太太	.	托德	.

“他醒来后会杀人，”托德太太说。

“ [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] , ” ['tʃʌk(ə)lz] [dɒg] [rɪb] , “

“	Not	with	his	own	gun	,	”	chuckles	Dog	Rib	,	“
“	不是	和	他的	自己的	枪	,	”	轻笑	狗	肋骨	,	“

“不是用他自己的枪，”狗肋骨笑着说，“

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”

'	cause	I've	got	it	.	”
-	原因	我已经	得到	它	.	”

因为我拥有它。

“ [hiːl] [rʌn][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['jælə] [hɔːs] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - [θiːf] . ”

“	He'll	run	you	out	of	Yaller	Horse	,	you	sneakin	'	thief	.	”
”	地狱	跑步	你	出去	的	亚勒	马	,	你	偷偷摸摸	-	贼	.	”

“他会把你赶出黄马镇的，你这个偷偷摸摸的小偷。”

“ - [tuː] [ɪz] [eɪt] , ” [sez] ['tuːmstəʊn] .

“	Tootms	two	is	eight	,	”	says	Tombstone	.
”	-	二	是	八	,	”	说道	墓碑	.

“Tootms 2 是 8，”墓碑说道。

“ - [θriː] [ɪz] — [ɪz] — ”

“	Tootms	three	is	—	is	—	”
”	-	三	是	一	是	一	”

“Toolms 三个是——是——”

“ [ˌeɪ'tiːn] , ” [sez] [dɒg] [rɪb] .

“	Eighteen	,	”	says	Dog	Rib	.
”	十八	,	”	说道	狗	肋骨	.

“十八，”狗肋说道。

“ [lets] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] . ”

“	Let's	go	ahead	with	the	show	.	”
”	我们来吧	去	前方	和	这	展示	.	”

“我们继续演出吧。”

“ [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sez] [ˈtestəmənt] .
“ I came out here to explain the scene to you , ” says Testament .
“ 我 来了 出去 这里 到 解释 这 场景 到 你 , ” 说道 遗嘱 .

“我来这里是为了向你们解释一下眼前的情景，” Testament 说。

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] , [juː; jʊ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [əˈbaʊt] .
“ Unless you understand what it all means , you won't know what it's about .
“ 除非 你 理解 什么 它 全部 方法 , 你 惯于 知道 什么 它是 关于 .

“除非你理解这一切的意义，否则你不会知道它的意义所在。”

[ɪn] [ðɪs] [siːn] , [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ænd; ənd] [ˈdjuːplɪkeɪt] [ə; eɪ] [siːn] — ”
In this scene , we aim to depict and duplicate a scene — ”
在 这 场景 , 我们 目的 到 描绘 和 复制 一个 场景 — ”

在这个场景中，我们的目标是描绘和再现一个场景——”

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ” [tʃɜːrps] [ˈtuːmstəʊn] , [ˈhoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
“ What happened to me ? ” chirps Tombstone , holdin ' his head in both hands .
“ 什么 发生 到 我 ? ” 啁啾声 墓碑 , 持有 - 他的 头 在 两个都 双手 .

“我怎么了？”墓碑先生双手抱头，问道。

“ [hwɛəd] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where'd all this blood come from ?
“ 在哪里? 全部 这 血 来 从 ?

“这些血是从哪里来的？ ”

[ai] [kreɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hɪt] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [wɒt] [aɪˈd] [kreɪv] ? ”
I crave to know who hit me , that's what I'd crave ? ”
我 渴望 到 知道 WHO 打 我 , 那就是 什么 ID 渴望 ? ”

我只想知道是谁打了我，这就是我想要的吗?

“ [dɒg] [rɪb] [hɪt] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [tɒd] .
“ Dog Rib hit you , honey , ” says Mrs . Todd .
“ 狗 肋骨 打 你 , 蜂蜜 , ” 说道 太太 . 托德 .

“狗肋骨打到你了，亲爱的，”托德太太说。

“ [hiː; hi] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] . ”
“ He stole your tickets and your gun . ”
“ 他 偷窃 你的 门票 和 你的 枪 . ”

“他偷了你的票和枪。”

“ [aɪl] [gɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [dɒg] [rɪb] ! ”
“ I'll git your ears for this , Dog Rib ! ”
“ 患病的 git 你的 耳朵 为了 这 , 狗 肋骨 ! ”

“狗肋骨，我非得把你耳朵割下来不可！ ”

“ [jʊl] [niːd] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
“ You'll need ' em to replace the ones I got from you .
“ 你会 需要 - 呃 到 代替 这 一个 我 得到 从 你 .

“你需要它们来替换我从你那里得到的那些。”

[waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒk] [ʌp] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [em] - [əˈnætəmi]
While you're at it , you might as well stock up on other parts of m ' anatomy
尽管 你是 在 它 , 你 可能 作为 出色地 库存 向上 在 其他 部分 的 米 - 解剖学
,
,
,

趁此机会，你最好也把我身体的其他部位都囤一些吧。

- [kɔːz] [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊl] [niːd] [ˈplenti] [ˈfɪksɪn] - , [ˈtuːmstəʊn] . ”
' cause when I'm through with you , you'll need plenty fixin ' , Tombstone . ”
- 原因 什么时候 我是 通过 和 你 , 你会 需要 很多 修复 - , 墓碑 . ”

因为等我收拾完你，你就需要好好整顿一番了，墓碑镇。”

“ [dɪd][hiː; hi][gɪt]['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [wʌn] ? ” [ɑːsks] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	**Did**	**he**	**git**	**number**	**eighty**	**-**	**one**	**?**	**”**	**asks**	**Tombstone**	**of**	**his**	**wife**	**.**
“	做过	他	git	数字	八十	-	一	?	”	问	墓碑	的	他的	妻子	.

“他拿到第 81 号了吗？”墓碑问他的妻子。

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [aɪm] [ʃɔː(r)] ['kɒkaɪd] , ” [lɑːfs] [dɒg] [rɪb] .

“	**If**	**I**	**didn't**	**,**	**I'm**	**shore**	**cockeyed**	**,**	**”**	**laughs**	**Dog**	**Rib**	**.**
“	如果	我	没有	,	我是	支撑	斜视	,	”	笑声	狗	肋骨	.

“如果我没那么做，那我肯定眼花了，”狗肋骨笑着说。

“ [fəʊks] , [aɪv] [ʃɔː(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [fæŋz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['saɪdwaɪndə(r)] .

“	**Folks**	**,**	**I've**	**shore**	**pulled**	**the**	**fangs**	**out**	**of**	**this**	**old**	**sidewinder**	**.**
“	各位	,	我已经	支撑	拉	这	獠牙	出去	的	这	老的	侧旋	.

“各位，我已经彻底解决了这个老家伙的棘手问题。”

[hiːz] [bɒst] ['jælə] [hɔːs] [dʒɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] .

He's	**bossed**	**Yaller**	**Horse**	**jist**	**as**	**long**	**as**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**.**
他是	老板	亚勒	马	要点	作为	长的	作为	他是	去	-	到	.

只要他想当老大，他就会一直当老大。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [dɒg] [rɪb] ['deɪvɪdsn] [ɪz] —

From	**now**	**on**	**,**	**Dog**	**Rib**	**Davidson**	**is**	**—**
从	现在	在	,	狗	肋骨	戴维森	是	—

从现在起，Dog Rib Davidson 就是——

[dɒg] [rɪb] [ɪz]['stændɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [wen] ['telɪskəʊp] ['tɑːlɪvər] ,

Dog	**Rib**	**is**	**standin**	**'**	**up**	**to**	**make**	**his**	**proclamation**	**,**	**when**	**Telescope**	**Tolliver**	**,**
狗	肋骨	是	替身	-	向上	到	制作	他的	公告	,	什么时候	望远镜	托利弗	,

狗肋骨正站起来发表他的宣言，这时望远镜托利弗出现了。

['bæritəun] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [kwɔː'tet] , [flʌŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

barytone	**of**	**the**	**Cross**	**J**	**quartette**	**,**	**flung**	**a**	**chair**	**halfway**	**across**	**the**	**room**	**at**
重音	的	这	叉	J	四重奏	,	扔	一个	椅子	半	穿过	这	房间	在

['tuːmstəʊn] ,

Tombstone	**,**
墓碑	,

Cross J 四重唱的男中音歌手把一把椅子扔到房间另一头的 Tombstone 身上。

[ænd; ənd][hɪt] [dɒg] [rɪb] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	**hit**	**Dog**	**Rib**	**right**	**on**	**the**	**head**	**.**
和	打	狗	肋骨	正确的	在	这	头	.

正中狗肋骨的头部。

[dɒg] [rɪb] ['ʃʌdə] , [fəʊldz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][hæt] [ræk] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd] ['tuːmstəʊn] [tɑːdz]

Dog	**Rib**	**shudders**	**,**	**folds**	**up**	**like**	**a**	**hat**	**rack**	**and**	**disappears**	**behind**	**Tombstone**	**Todd's**
狗	肋骨	颤抖	,	折叠	向上	喜欢	一个	帽子	架子	和	消失	在后面	墓碑	托德的

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

狗肋骨颤抖了一下，像帽子架一样折叠起来，消失在墓碑托德的椅子后面。

“ [ˌes 'aɪ] - [aɪ] - [lent] [ˌen 'aɪ] - [ai] - [ai] - [ai] - [aɪt] , ” [sɪŋz] ['telɪskəʊp] , ['stɑːrtɪn] - [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [left]

“	**Si**	**-**	**eye**	**-**	**lent**	**ni**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**ight**	**,**	**”**	**sings**	**Telescope**	**,**	**startin**	**'**	**in**	**where**	**he**	**left**
“	硅	-	眼睛	-	借出的	ni	-	我	-	我	-	光线	,	”	唱歌	望远镜	,	开始	-	在	在哪里	他	左边

[ɒf] [wen] ['tuːmstəʊn] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] .

off	**when**	**Tombstone**	**knocked**	**him**	**out**	**.**
离开	什么时候	墓碑	敲门	他	出去	.

“Si-eye-lent ni-iii-ight，”望远镜唱道，他从被墓碑击倒后中断的地方继续唱了起来。

“ [set] [daʊn] !

“	**Set**	**down**	**!**
“	放	向下	!

“坐下！”

" [snɔ:t] ['mju:li] [bəʊlz] .
" **snorts Muley Bowles .**
" 哼声 骡子 鲍尔斯 .

"哼，"穆利·鲍尔斯说道。

" [wɪr] [θri:] ['mə:də] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒmɪsaɪd][pɑ:st][ðæt] [sɒŋ] , ['telɪskəʊp] .
" **We're three murders and a homicide past that song , Telescope .**
" 是 三 谋杀案 和 一个 杀人 过去的 那 歌曲 , 望远镜 .

"我们已经过了那首歌《望远镜》的三起谋杀案和一起凶杀案的阶段了。"

[set] [daʊn] , [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmbədi] [kɪlz] [ju:; jʊ] .
Set down , before somebody kills you .
放 向下 , 前 某人 杀戮 你 .

坐下，免得有人杀了你。

[ðɪs] [hɪə(r)] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] [stʌf] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
This here peace on earth stuff means to keep down and protect your own head .
这 这里 和平 在 地球 东西 方法 到 保持 向下 和 保护 你的 自己的 头 .
"
"
"

所谓"人间和平"的真正含义，就是要保护好自己的脑袋。

" [ænd; ənd] ['tu:mstəʊn] [tɒd] [stɪl] [bɔsiz] ['jælə] [hɔ:s] , " [grʌnts] ['tu:mstəʊn] ,
" **And Tombstone Todd still bosses Yaller Horse , " grunts Tombstone ,**
" 和 墓碑 托德 仍然 老板 亚勒 马 , " 咕哝声 墓碑 ,

"而且，墓碑托德仍然掌控着黄马帮，"墓碑咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi][helps] [hɪm'self][tu:; tə][dɒg] [rɪbz] [gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as he helps himself to Dog Rib's gun and his own ,
作为 他 帮助 他自己 到 狗 肋骨 枪 和 他的 自己的 ,

他顺手拿走了狗肋骨的枪和自己的枪，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ri'kʌvə] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
while Mrs . Todd recovers most of the tickets .
尽管 太太 . 托德 恢复 最多 的 这 门票 .

托德太太找回了大部分票根。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜ:tʃ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,
I can see and hear all this from my perch on top of the chimbley ,
我 能 看 和 听到 全部 这 从 我的 栖息 在 顶部 的 这 烟囱 ,

我从壁炉顶上可以看到也能听到这一切。

[weə(r)] [aɪm] ['sweɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['dʒeɪbɜ:d][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] .
where I'm swayin ' like a jaybird on a limb .
在哪里 我是 摇摆 - 喜欢 一个 松鸦 在 一个 肢 .

我像树枝上的松鸦一样摇曳不定。

" [gɪt] ['redi] [tu:; tə][jæŋk][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" **Git ready to yank the curtain , " says Magpie .**
" git 准备好 到 扬克 这 窗帘 , " 说道 鹊 .

"准备好拉开帷幕吧，"喜鹊说道。

" [pʊt][ɔ:l][ðem; ðəm] ['læntənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
" **Put all them lanterns inside the manger .**
" 放 全部 他们 灯笼 里面 这 马槽 .

"把所有的灯笼都放在马槽里。"

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['betə(r)] .
Makes it look better .
制作 它 看 更好的 .

这样看起来更好看。

['sʌmbədi] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] . ”
Somebody blow out the lights out in front . ”
某人 吹 出去 这 灯 出去 在 正面 . ”

谁把前面的灯打灭了。

“ ['sʌmbədi] [kɑːm] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˌbiː 'əʊ] - [viːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Somebody calm this here bo - veen , will you ?
“ 某人 冷静的 这 这里 波 - 维恩 , 将要 你 ?

“谁来让这头牛安静下来，好吗？”

” [ai] [ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪm] ['gɪtɪn] - ['siːsɪk] .
“ I'm gittin ' seasick .
“ 我是 吉廷 - 晕船 .

“我晕船了。”

” [ai] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
” I see the lights go out over the audience ,
” 我 看 这 灯 去 出去 超过 这 观众 ,

我看到观众席上的灯光熄灭了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [h'iəz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊ] ['rætəlɪn] - [bæk] .
and then I hears the curtain go rattlin ' back .
和 然后 我 听到 这 窗帘 去 拉特林 - 后退 .

然后我听到窗帘向后翻动的声音。

['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['læntənz] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwəd] ,
Every bit of light from all them lanterns is reflected upward ,
每一个 少量 的 光 从 全部 他们 灯笼 是 反映 向上 ,

所有灯笼发出的光线都向上反射。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [set] [ɒn] [ðæt] ['sweɪɪn] - ['tʃɪmbli] [tɒp] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bʌfələʊ] [kəʊt] ,
and there I set on that swayin ' chimbley top , like an illuminated buffalo coat ,
和 那里 我 放 在 那 摇摆 - 烟囱 顶部 , 喜欢 一个 照明 水牛 外套 ,

于是我就坐在那摇曳的烟囱顶上，像一件闪闪发光的野牛皮大衣。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [brɑːs] [sleɪ] [belz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɪŋglɪn] - ['evri] [taɪm] [ðæt] ['restləs] [stɪə(r)]
decorated with brass sleigh bells , which are jinglin ' every time that restless steer
装饰 和 黄铜 雪橇 铃铛 , 哪个 是 景林 - 每一个 时间 那 不安 转向
[wiːvz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
weaves back and forth .
编织 后退 和 前进 .

装饰着黄铜雪橇铃铛，每当那头躁动不安的公牛来回踱步时，铃铛都会发出叮叮当当的响声。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [səʊ] ['dɪzi] [ai] [kænt] [lʊk] [daʊn] ,
I'm gittin ' so dizzy I can't look down ,
我是 吉廷 - 所以 晕眩的 我 不能 看 向下 ,

我头晕目眩，都不敢往下看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [blæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and the rest of the world is all black to me .
和 这 休息 的 这 世界 是 全部 黑色的 到 我 .

在我看来，世界其他地方都是黑色的。

“ [ɪts] [aɪk] ['hɑːpə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ It's Ike Harper , ” says a voice out in the crowd .
“ 它是 艾克 哈珀 , ” 说道 一个 嗓音 出去 在 这 人群 .

“是艾克·哈珀，”人群中有人说道。

“ [ðə; ði] ['kætspɔ:] [ɒv; əv] - ! ”
“ The catspaw of Piperock ! ”
“ 这 猫爪 的 - ! ”

“皮珀罗克的猫爪！”

“ [doʊnt] [ʃu:t] , ['tu:mstəʊn] !
“ Don't shoot , Tombstone !
“ 不 射击 , 墓碑 !

“别开枪，墓碑镇！”

[ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ! ”
You might be mistaken ! ”
你 可能 是 错误 ! ”

你可能弄错了！

“ [aɪ'd] [nəʊ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
“ I'd know him among a million .
“ ID 知道 他 之中 一个 百万 .

“即使身处百万人之中，我也能认出他。”

[doʊnt] ['dʒɪgl] [em] - [ɑ:m] . ”
Don't jiggle m ' arm . ”
不 抖动 米 - 手臂 . ”

别晃我的胳膊。

“ [stænd] [stɪl] , [ju:; jʊ][bɔ:ld] - [feɪst] - !
“ Stand still , you bald - faced oreano !
“ 站立 仍然 , 你 秃 - 面对 - !

“站住，你这秃头奥雷亚诺！”

” ['jelp] ['dʌgaʊt] ['du:lɪn] ,
” yelps Dugout Dulin ,
” 耶普斯 独木舟 杜林 ,

“杜林大叔”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [h'iəz] [ðə; ði][splæt][ɒv; əv] [ðæt] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv]
and then I hears the splat of that two - by - four across the rear end of
和 然后 我 听到 这 啪嗒 的 那 二 - 经过 - 四 穿过 这 后部 结尾 的
[ðə; ði][əʊld][stɪə(r)] .
the old steer .
这 老的 转向 .

然后我听到那根二乘四的木头重重地砸在老牛的屁股上。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

[ðæt] ['bʊlɪt] [pɪkt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['nju:mərəs] [sleɪ] [belz] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɪŋglɪn] -
That bullet picked off one of my numerous sleigh bells and sent her jinglin '
那 子弹 挑选 离开 一 的 我的 很多的 雪橇 铃铛 和 发送 她 景林 -
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ,
up among the rafters ,
向上 之中 这 椽子 ,

那颗子弹打掉了我雪橇上的一个铃铛，让它叮叮当当地飞到了屋顶的椽子上。

[ænd; ənd][ai][let] [lu:s] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
and I let loose with both hands .
和 我 让 松动的 和 两个都 双手 .

我双手一甩，松开了手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [kwaɪt][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [fɔːl][ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][lɪt] ['sɪtɪn] - [daʊn] ,

It	wasn't	quite	the	longest	fall	I	ever	had	,	and	I	lit	sittin	'	down	,
它	不是	相当	这	最长	落下	我	曾经	有	,	和	我	点燃	坐着	-	向下	,

那并不是我摔得最重的一次，我摔倒后就坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['tɜːrnɪn] - ['əʊvə(r)] .

for	the	simple	reason	that	the	chimbley	kept	me	from	turnin	'	over	.
为了	这	简单的	原因	那	这	烟囱	保留	我	从	转弯	-	超过	.

原因很简单，烟囱挡住了我的翻身。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

But	I	didn't	reach	the	floor	.
但	我	没有	抵达	这	地面	.

但我没能摔到地上。

[ðæt] [əʊld] [stɪrz] ['wɪðəz] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teri] - , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ]

That	old	steer's	withers	was	between	me	and	terry	firmy	,	as	you	might	say
那	老的	牛的	威瑟斯	曾是	之间	我	和	特里	-	,	作为	你	可能	说

,

,

,

正如你所说，那头老牛的肩胛骨挡在我跟特里·费尔米之间。

[ænd; ənd][ai] [lɪt] [ə; eɪ] - ['strædl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	I	lit	a	-	straddle	of	'	em	.
和	我	点燃	一个	-	跨骑	的	-	呃	.

我点燃了它们。

[ai] ['rekən] [ai] [lɪt] [dʒɪst] [ə'hed] [ɒv; əv] - [nekst] [ə'tempt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][stɪə(r)][frɒm; frəm]

I	reckon	I	lit	jist	ahead	of	Dugout's	next	attempt	to	pacify	the	steer	from
我	估计	我	点燃	要点	前方	的	-	下一个	试图	到	安抚	这	转向	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我估计我点燃的火焰比杜格特下次试图从后面安抚那头牛的时间早了一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][gɔɪn] - [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

and	we	was	both	goin	'	ahead	at	the	impact	.
和	我们	曾是	两个都	去	-	前方	在	这	影响	.

撞击发生时，我们俩都向前冲了出去。

[maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [nɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['faɪəpleɪs] ,

My	nose	and	chin	knocked	the	front	out	of	that	fireplace	,
我的	鼻子	和	下巴	敲门	这	正面	出去	的	那	壁炉	,

我的鼻子和下巴把壁炉正面撞掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['meɪndʒə(r)] .

and	we	came	right	out	into	that	manger	.
和	我们	来了	正确的	出去	进入	那	马槽	.

我们直接走进了那个马槽。

[ai] [siːn] [wʌn] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪə(r)] [hʊk] ['ɪntuː] ['dɜːti] [ʃɜːrts] ['kɜːt(ə)n] ,

I	seen	one	horn	of	that	steer	hook	into	Dirty	Shirt's	curtain	,
我	已见	一	喇叭	的	那	转向	钩	进入	肮脏的	衬衫	窗帘	,

我看到那头牛的一只角勾住了脏衬衫的窗帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['kaɪndə]['əʊpən][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	he	seemed	to	kinda	open	up	,	like	a	newspaper	in	the	wind	.
和	他	似乎	到	有点	打开	向上	,	喜欢	一个	报纸	在	这	风	.

他似乎渐渐敞开了心扉，就像风中的报纸一样。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skeəd] [ˈærəbi] , - [kɔːz] [ɪn] [wɒt] [ʃɔːt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ,

It	must	have	scared	Araby	,	'	cause	in	what	short	time	I	had	,
它	必须	有	害怕的	阿拉比	,	-	原因	在	什么	短的	时间	我	有	,

这一定吓到了阿拉比，因为在我与她相处的短暂时间里，

[aɪ] [siːn] [ðæt] [əʊld][ˈkæməlz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hʌmp] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,

I	seen	that	old	camel's	shoulders	and	hump	comin	'	out	through	the	wall	,
我	已见	那	老的	骆驼的	肩膀	和	驼峰	即将到来	-	出去	通过	这	墙	,

我看到那头老骆驼的肩膀和驼峰从墙里伸了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkæməlz] [maʊθ] [wɒz; wəz][waɪd][ˈəʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] “ [əʊ] ” ,

and	the	camel's	mouth	was	wide	open	in	a	perfect	“	O	”	,
和	这	骆驼的	嘴	曾是	宽的	打开	在	一个	完美的	“	哦	”	,

骆驼的嘴张得大大的，呈完美的“O”形。

[laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [smәʊk] [rɪŋz] .

like	somebody	tryin	'	to	blow	smoke	rings	.
喜欢	某人	尝试	-	到	吹	抽烟	戒指	.

就像有人试图吹烟圈一样。

“ - , [kaʊ] ! ” [skriːmz] [ˈsʌmbədi] [aʊt][ɪn][ðæt] [dɑːk] [ˈɔːdiəns] ,

“	Hook'm	,	cow	!	”	screams	somebody	out	in	that	dark	audience	,
“	-	,	奶牛	!	”	尖叫	某人	出去	在	那	黑暗的	观众	,

“钩住它，母牛！”黑暗的观众席中有人喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪə(r)][stɑːrts] - - [raɪt] [ə'krɒs] [ðæt] ['plætfɔːm] , ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	that	steer	starts	sunfishin	'	right	across	that	platform	,	headin	'	for	the
和	那	转向	开始	-	-	正确的	穿过	那	平台	,	标题	-	为了	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

那头牛开始在台上横着游，朝着观众席游去。

[hed] [daʊn] , [teɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒghɔːn] ['bloʊɪn] - , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['kɒmz] ['ærəbi] , ['kɪkɪn] -

head	down	,	tail	up	,	and	foghorn	blowin	'	,	while	behind	us	comes	Araby	,	kickin	'
头	向下	,	尾巴	向上	,	和	雾号	吹	-	,	尽管	在后面	我们	来	阿拉比	,	起作用	-

[æt; ət] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [saɪt] ,

at	everythin	'	in	sight	,
在	一切	-	在	视线	,

低着头，翘着尾巴，吹着雾号，而我们身后的阿拉比，踢着视线所及的一切。

[bʌt; bət] [fɑːlɜɪn] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːld] - [feɪst] [stɪə(r)] .

but	follerin	'	me	and	the	bald	-	faced	steer	.
但	卵泡素	-	我	和	这	秃	-	面对	转向	.

但他却跟着我和那头秃脸公牛。

[ɪts] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [drɒp][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ɒf] [ðæt] ['plætfɔːm] ,

It's	about	eight	feet	drop	to	the	floor	off	that	platform	,
它是	关于	八	脚	降低	到	这	地面	离开	那	平台	,

从那个平台到地面大约有八英尺的落差。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][bəuθ] [niːz] [lɒkt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðæt] [stɪrz] [hɔːnz] , [wen] [ðə; ðɪ][fɔːl] ['stɑːtɪd]

and	I've	got	both	knees	locked	right	behind	that	steer's	horns	,	when	the	fall	started
和	我已经	得到	两个都	膝盖	已锁定	正确的	在后面	那	牛的	角	,	什么时候	这	落下	开始

.

:

.

摔倒的时候，我的双膝紧紧地锁在那头牛的角后面。

[aɪ][gets][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['jælə] [hɔːs] [ænd; ənd] - ,

I	gets	a	flash	of	Paradise	and	Yaller	Horse	and	Piperock	,
我	获得	一个	闪光	的	天堂	和	亚勒	马	和	-	,

我脑海中闪过天堂镇、黄马镇和派珀罗克镇的景象，

[gɔɪn] - ['bækwədz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['lændɪd] .

goin	'	backwards	over	their	seats	in	the	dark	,	and	then	we	landed	.
去	-	向后	超过	他们的	座位	在	这	黑暗的	,	和	然后	我们	登陆	.

在黑暗中，他们倒退着越过座位，然后我们就降落了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ɔːf(ə)l][dʒəʊlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['dɪskaʊnt][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['fæmbli] ,

It	shore	was	one	awful	jolt	,	but	you	can't	discount	the	Harper	fambly	,
它	支撑	曾是	一	可怕	颠簸	,	但	你	不能	折扣	这	哈珀	家庭	,

这的确是一次可怕的打击，但你不能忽视哈珀家族。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - - [ə; eɪ][stɪə(r)] .

when	it	comes	to	bulldoggin	'	a	steer	.
什么时候	它	来	到	-	-	一个	转向	.

说到像斗牛士一样驯服一头小牛。

[ai] [tʊk] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

I	took	that	animile	to	the	floor	in	one	blaze	of	glory	,	as	you	might	say	.
我	采取	那	-	到	这	地面	在	一	火焰	的	荣耀	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，我一举将那只动物打倒在地，场面一片辉煌。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃɒts] ['faɪəd] .

There's	only	a	few	shots	fired	.
有	仅有的	一个	很少	镜头	被解雇	.

只开了几枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['faɪəd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['siːlɪn] - ,

There	was	two	fired	close	to	the	ceilin	'	,
那里	曾是	二	被解雇	关闭	到	这	席琳	-	,

有两处射击点靠近天花板。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] , ['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	think	it's	Judge	Steele	up	there	with	his	shotgun	,	judgin	'	from	the
和	我	思考	它是	法官	斯蒂尔	向上	那里	和	他的	霰弹枪	,	评判	-	从	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

听起来，我觉得上面拿着猎枪的是斯蒂尔法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv]['ærəbi][ðə; ði][lɑːst][ai] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] .

He	was	right	in	the	path	of	Araby	the	last	I	seen	of	him	.
他	曾是	正确的	在	这	小路	的	阿拉比	这	最后的	我	已见	的	他	.

我最后一次见到他时，他就在前往阿拉比的路上。

[aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʃʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['faɪtɪn] - ['ɪnstɪŋkt] ,

I'm	pretty	much	shook	to	pieces	,	but	I	still	retain	my	fightin	'	instinct	,
我是	漂亮的	很多	摇晃	到	件	,	但	我	仍然	保持	我的	战斗	-	本能	,

我几乎吓坏了，但我仍然保留着战斗的本能。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ðæt] [stɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	I	got	that	steer	by	the	horns	,	holdin	'	his	head	close	to	the	floor	.
和	我	得到	那	转向	经过	这	角	,	持有	-	他的	头	关闭	到	这	地面	.

我抓住那头牛的角，把它的头按在地上。

[wiː; wi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [riːtʃ] ,

We	knocked	over	all	the	chairs	in	reach	,
我们	敲门	超过	全部	这	椅子	在	抵达	,

我们把所有够得着的椅子都碰倒了，

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [grəu in] - [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

both	of	us	growin	'	weaker	and	weaker	as	the	battle	progressed	.
两个都	的	我们	成长中	-	较弱	和	较弱	作为	这	战斗	进展	.

随着战斗的进行，我们俩都越来越虚弱。

['faɪnəli] [ðə; ði][stɪə(r)] [sed] —
Finally the steer said —
最后 这 转向 说 —

最后，那头牛说道——

“ [wel] , [dæm] [juː; jʊ] , [həʊld][maɪ] [ɑːmz] , [bʌt; bət][gɪt][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] !
“ Well , damn you , hold my arms , but git your hair out of my mouth !
“ 出色地 , 该死 你 , 抓住 我的 武器 , 但 git 你的 头发 出去 的 我的 嘴 !

“好吧，你这该死的家伙，抓住我的胳膊，但把你的头发从我嘴里拿开！”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,
” There's a light comin ' from somewhere ,
” 有 一个 光 即将到来 - 从 某处 ,

“某处有光亮着，

[ænd; ənd][aɪ][lɪfts][maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dɒg] [rɪb] ['deɪvɪdsn] .
and I lifts my head to look down at the face of Dog Rib Davidson .
和 我 电梯 我的 头 到 看 向下 在 这 脸 的 狗 肋骨 戴维森 .

我抬起头，低头看向狗肋戴维森的脸。

[wʌn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [pɔɪnts] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [daʊn] ,
One end of his mustache points up and the other points down ,
一 结尾 的 他的 胡子 积分 向上 和 这 其他 积分 向下 ,

他的胡子一端向上翘，另一端向下翘。

[wʌn] [aɪ] - - [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][heə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
one eye swellin ' shut and there's hair between his teeth .
一 眼睛 - - 关闭 和 有 头发 之间 他的 牙齿 .

一只眼睛肿得睁不开，牙缝里还夹着头发。

[ðə; ði] [laɪt] [stɒps] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] , ['pækɪn] - [ə; eɪ]
The light stops beside us , and I look up at Dirty Shirt Jones , packin ' a
这 光 停止 旁 我们 , 和 我 看 向上 在 肮脏的 衬衫 琼斯 , 包装 - 一个
['læntən] .
lantern .
灯笼 .

灯光在我们身边停了下来，我抬头看到脏衬衫琼斯背着一盏灯笼。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [treɪlz] [ðæt] ['kʌlәd] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['reɪmənt] [hiːz] [gɒt] .
Behind him trails that colored curtain , and that's about all the raiment he's got .
在后面 他 小径 那 有色 窗帘 , 和 那就是 关于 全部 这 服饰 他是 得到 .

他身后拖着那块彩色的窗帘，而那几乎就是他全部的衣物了。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .
He looks us over by the light of the lantern .
他 看起来 我们 超过 经过 这 光 的 这 灯笼 .

他借着灯笼的光亮打量我们。

“ ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːsks][dɒg] [rɪb] .
“ Who're you ? ” asks Dog Rib .
“ 妓女 你 ? ” 问 狗 肋骨 .

“你是谁？”狗肋骨问道。

['dɜːti] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sez] :
Dirty opens his mouth several times before he says :
肮脏的 打开 他的 嘴 一些 时代 前 他 说道 :

脏兮兮地张了几次嘴才开口说道：

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][men][huː] [ə; eɪ][stɑː(r)] — [bʌt; bət][aɪ][lɒst][ðə; ði][dæm] - [θɪŋ]
“ I'm one of the Wise Men who follered a star — but I lost the damn ' thing
“ 我是 一 的 这 明智的 男人 WHO 跟随 一个 星星 — 但 我 丢失的 这 该死 - 事物
. ”
: ”
. ”

“我是追随星星的智者之一——但我把那该死的星星弄丢了。”

“ ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ?
“ Huntin ' for it with a lantern ?
“ 亨廷顿 - 为了 它 和 一个 灯笼 ?

“用灯笼寻找它？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] - ['membə(r)][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][left] [aɪ] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][fjuː] [luːps] .
“ I ' member you , ” says he , his left eye doin ' a few loops .
“ 我 - 成员 你 , ” 说道 他 , 他的 左边 眼睛 做 - 一个 很少 循环 .

“我记得你，”他说，左眼转动了几圈。

“ [jʊr; jər][ðə; ði]['felə(r)] [huː] [hæd; həd] ['tɪkɪt] ['nʌmbə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] - ['membə(r)]
“ You're the feller who had ticket number eighteen , but I don't ' member
“ 你是 这 伙计 WHO 有 票 数字 十八 , 但 我 不 - 成员
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['felə(r)] . ”
your name , feller . ”
你的 姓名 , 伙计 . ”

“你是那个持18号票的家伙，但我不知道你叫什么名字。”

“ [aɪm]['sændi] [klɔːz] . ”
“ I'm Sandy Claus . ”
“ 我是 沙 克劳斯 . ”

“我是圣诞老人桑迪。”

“ [əʊ] , [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [snɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][set][ʌp][tuː; tə] [siː]
“ Oh , yea - a - a - a - ah ! ” snorts a voice , and I set up to see
“ 哦 , 是的 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 ! ” 哼声 一个 嗓音 , 和 我 放 向上 到 看
['tuːmstəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
Tombstone and his wife .
墓碑 和 他的 妻子 .

“哦，耶！”一个声音哼了一声，我便准备去看望墓碑和他的妻子。

[hiːz] [gɒt][bəuθ][ɑːmz] [breɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] .
He's got both arms braced against her to keep her upright .
他是 得到 两个都 武器 支撑 反对 她 到 保持 她 直立 .

他双臂撑在她身上，让她保持直立。

[ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bæləns t] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She's got the seat of a chair balanced on her head ,
她是 得到 这 座位 的 一个 椅子 均衡 在 她 头 ,

她头上顶着一把椅子的椅面，保持着平衡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz][ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [smaɪl] .
and her mouth is all puckered up in a silly smile .
和 她 嘴 是 全部 皱巴巴的 向上 在 一个 愚蠢的 微笑 .

她撅着嘴，露出傻傻的笑容。

“ [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɪə(r)] !
“ Look out for that steer !
“ 看 出去 为了 那 转向 !

“小心那头牛！”

" ['jelp] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dæŋd] ['ænɪm(ə)l] , [waɪld] [aɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

"	yelps	somebody	,	and	here	comes	the	danged	animal	,	wild	eyed	,	with	a	chair
"	耶普斯	某人	,	和	这里	来	这	该死的	动物	,	荒野	眼睛	,	和	一个	椅子

['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][wʌn] [hɔːn] .

hangin	'	to	one	horn	.
悬挂	-	到	一	喇叭	.

"有人叫了一声，那只该死的动物就出现了，眼神狂野，一只角上挂着一把椅子。"

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɒt] [hʌŋ] [ʌp][ɒn] ['sʌmθɪn] - [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ænd; ənd][dʒɪst][gɒt]

I	reckon	he	got	hung	up	on	somethin	'	around	behind	the	platform	,	and	jist	got
我	估计	他	得到	悬挂	向上	在	某物	-	大约	在后面	这	平台	,	和	要点	得到

[luːs] .

loose	.
松动的	.

我估计他被站台后面的什么东西缠住了，然后就挣脱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪə(r)] [eɪnt] [mæd] ; [hiːz] [skeəd] [stɪf] .

But	that	steer	ain't	mad	;	he's	scared	stiff	.
但	那	转向	不是	疯狂的	;	他是	害怕的	僵硬的	.

但这头牛不是生气了，而是吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] , [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ][slaɪd] [trɒm'bəʊn] ,

He	throws	up	his	head	like	a	deer	,	bawls	like	a	slide	trombone	,
他	投掷	向上	他的	头	喜欢	一个	鹿	,	嚎啕大哭	喜欢	一个	滑动	长号	,

他像鹿一样昂起头，像滑音长号一样嚎叫，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [raɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['kɪkɪn] - ['bʌstɪd] [tʃeəz] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	comes	right	straight	for	me	,	kickin	'	busted	chairs	every	direction	.
和	来	正确的	直的	为了	我	,	起作用	-	被捕	椅子	每一个	方向	.

它径直朝我冲过来，一路踢翻了破椅子。

['tuːmstəʊn] [tɒd] [let] [luːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Tombstone	Todd	let	loose	of	his	wife	and	jumped	out	of	the	way	,
墓碑	托德	让	松动的	的	他的	妻子	和	跳了起来	出去	的	这	方式	,

墓碑镇的托德放开了妻子，跳到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɪə(r)] ['həːdl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	steer	hurdled	her	.
和	这	转向	跨越	她	.

那头牛跃过了她。

[aɪ] [fel] ['saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði][stɪə(r)][sɜːrdʒd][pɑːst] , [ænd; ənd] [græbd] [həʊlt][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [teɪl] .

I	fell	sidewise	,	as	the	steer	surged	past	,	and	grabbed	holt	of	its	long	tail	.
我	跌倒	横向	,	作为	这	转向	激增	过去的	,	和	抓住	霍尔特	的	它是	长的	尾巴	.

牛猛地冲过我身边时，我侧身摔倒，一把抓住了它的长尾巴。

['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .

Never	do	that	.
绝不	做	那	.

千万别那样做。

[aɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , - - ['bʌstɪd] [tʃeəz] ,

I	went	up	in	the	air	,	sheddin	'	busted	chairs	,
我	去	向上	在	这	空气	,	-	-	被捕	椅子	,

我飞到空中，甩掉了破椅子，

[gɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃaɪni] - [ɪn][ðə; ði] ['læntən] [laɪt] ,

got	a	flash	of	that	shiny	autymobile	in	the	lantern	light	,
得到	一个	闪光	的	那	闪亮的	-	在	这	灯笼	光	,

灯笼的光线下，我瞥见了那辆闪亮的汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [hɪt] ['sʌmθɪn] - [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɑːz]

and	then	my	head	hit	somethin	'	so	hard	that	all	the	big	and	little	stars
和	然后	我的	头	打	某物	-	所以	难的	那	全部	这	大的	和	小的	明星

['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

clustered	around	me	.
聚类	大约	我	.

然后我的头狠狠地撞到了什么东西，大大小小的星星都聚集在我周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪn] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [mə'nɒtənəs] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

It	shore	was	worth	seein	'	,	but	it	got	monotonous	after	awhile	.
它	支撑	曾是	值得	看到	-	,	但	它	得到	单调	后	一会儿	.

确实值得一看，但看久了就觉得单调乏味了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [stɑːz] [went] ['zɪpɪn] - [ə'weɪ] .

Suddenly	I	hears	voices	,	and	all	them	stars	went	zippin	'	away	.
突然	我	听到	声音	,	和	全部	他们	明星	去	拉链	-	离开	.

突然我听到人声，所有的星星都嗖地飞走了。

“ [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] , [dæŋ] [juː; jʊ] !

“	Put	her	feet	in	,	dang	you	!
“	放	她	脚	在	,	当	你	!

“把她的脚放进去，你这混蛋！”

[nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ɪn] .

No	,	I	want	her	all	in	.
不	,	我	想	她	全部	在	.

不，我希望她全力以赴。

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [aɪ] [əʊn] .

I	tell	you	I'm	goin	'	to	take	away	what	I	own	.
我	告诉	你	我是	去	-	到	拿	离开	什么	我	自己的	.

我告诉你，我要拿回我所有的东西。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɜːti] [ʃɜːt] .

Now	,	you	show	me	how	to	start	her	,	Dirty	Shirt	.
现在	,	你	展示	我	如何	到	开始	她	,	肮脏的	衬衫	.

现在，你来教我怎么启动她，脏衬衫。

” [aɪ] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	I	raised	up	and	looked	around	.
”	我	提高	向上	和	看起来	大约	.

我抬起头，环顾四周。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dæŋd] [mə'ʃiːn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tuːmstəʊn] [tɒd] ,

I'm	in	the	back	seat	of	that	danged	machine	,	along	with	Mrs	.	Tombstone	Todd	,
我是	在	这	后退	座位	的	那	该死的	机器	,	沿着	和	太太	.	墓碑	托德	,

我和汤姆斯通·托德太太一起坐在那辆该死的车的后座上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɪz] ['tuːmstəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	in	the	front	seat	is	Tombstone	,	with	a	six	-	gun	in	his	right	hand	.
和	在	这	正面	座位	是	墓碑	,	和	一个	六	-	枪	在	他的	正确的	手	.

坐在前排座位上的是墓碑，他右手拿着一把六响手枪。

[aɪ] [kænt] [siː] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntən] .

I	can't	see	Dirty	Shirt	Jones	,	but	I	can	see	the	light	of	his	lantern	.
我	不能	看	肮脏的	衬衫	琼斯	,	但	我	能	看	这	光	的	他的	灯笼	.

我看不见脏衬衫琼斯，但我能看到他提着的灯笼的光。

['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪz] [sprɔːld] [aʊt] , ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .

Mrs	.	Todd	is	sprawled	out	,	snoring	lustily	.
太太	.	托德	是	蔓延	出去	,	打鼾	热情地	.

托德太太四仰八叉地躺着，鼾声震天。

“ [waɪ] — [juː; jʊ] — [tʌt] — [tɜːn] [ðæt] [dʌd] - ['dɪŋgəs][ɒn] [ðæt] ['dæʃbɔːd] , ” ['seɪd] ['dɜːti] [wiːk] - [laɪk] .

“	**Y**	—	**you**	—	**tut**	—	**turn**	**that**	**dud**	-	**dingus**	**on**	**that**	**dashboard**	**,**	”	**sayd**	**Dirty**	**weak**	-	**like**	**.**
“	是	—	你	—	教程	—	转动	那	失败	-	丁格斯	在	那	仪表板	,	”	赛义德	肮脏的	虚弱的	-	喜欢	.

“你——你——啧——把仪表盘上的那个笨蛋打开，”脏兮兮的弱鸡说道。

[ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] !

Zee	-	**e**	-	**e**	-	**e**	-	**e**	**!**
Zee	-	e	-	e	-	e	-	e	!

Zee-eeee!

['sʌmθɪn] - ['kaɪndə] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Somethin	**'**	**kinda**	**hummed**	**a**	**little**	**.**
某物	-	有点	哼唱	一个	小的	.

好像有什么东西在嗡嗡作响。

['mɪsɪz] . [tɒd] [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] , [sɜːrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

Mrs	**.**	**Todd**	**jerked**	**upright**	**,**	**surged**	**ahead**	**and**	**grabbed**	**the**	**back**	**of**	**the**	**front**	**seat**		
太太	.	托德	猛地一抖	直立	,	激增	前方	和	抓住	这	后退	的	这	正面	座位		
.																	
:																	
.																	

托德太太猛地坐直身子，冲到前面，一把抓住前排座椅的靠背。

“ [maɪ] [gɔːd] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**My**	**Gawd**	**,**	**I've**	**had**	**a**	**nightmare**	**!**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	我的	天哪	,	我已经	有	一个	恶梦	!	”	说道	她	.

“我的天哪，我做了个噩梦！”她说。

[wel] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ʃʌvd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [raɪt] [daʊn]

Well	**,**	**that**	**sudden**	**surge**	**shoved**	**that**	**machine**	**ahead**	**,**	**and**	**it**	**headed**	**right**	**down**
出色地	,	那	突然	涌	推搡	那	机器	前方	,	和	它	标题	正确的	向下

[ðem; ðəm] [tuː] [plæŋks] .

them	**two**	**planks**	**.**
他们	二	木板	.

那股突如其来的推力把那台机器向前推去，然后它径直冲下了那两块木板。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

It	**hit**	**the**	**floor**	**and**	**headed**	**right**	**for**	**the**	**openin**	**'**	**at**	**the**	**head**	**of**			
它	打	这	地面	和	标题	正确的	为了	这	开	-	在	这	头	的			

[ðə; ði] [steəz] ,

the	**stairs**	**,**
这	楼梯	,

它掉落在地上，径直朝楼梯顶端的开口滚去。

[wɪð] ['tuːmstəʊn] [tɒd] ['kɪkɪn] - [æt; ət] ['evri] ['ped(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['jæŋkɪn] - [æt; ət]

with	**Tombstone**	**Todd**	**kickin**	**'**	**at**	**every**	**pedal**	**with**	**his**	**feet**	**and**	**yankin**	**'**	**at**			
和	墓碑	托德	起作用	-	在	每一个	踏板	和	他的	脚	和	扬金	-	在			

['evri] ['liːvə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

every	**lever**	**with**	**both**	**hands**	**.**
每一个	杠杆	和	两个都	双手	.

Tombstone Todd 用脚踢着每一个踏板，用双手拉着每一个操纵杆。

“ [wəʊ] , [juː; jʊ]['ləʊkəʊd][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] - [kæn; kən] !

“	**Whoa**	**,**	**you**	**locoed**	**son**	**of**	**a**	**tin**	**-**	**can**	**!**
“	哇	,	你	位置	儿子	的	一个	锡	-	能	!

“哇，你这个疯子！”

” [hiː; hi] ['jelp] .

”	**he**	**yelped**	**.**
”	他	尖叫	.

他惊叫道。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛!

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰!

[rɪr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'oʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - ['dʌbljuː] !
Rer - r - r - r - r - r - r - ro - o - o - o - o - o - w !
再 - r - r - r - r - r - r - ro - o - o - o - o - o - 西 !

Rer-rrrrr-ro-ooooow!

[ai] [felt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [dʒɜːk] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪn] - [hɔːs] ,
I felt that machine jerk ahead like a buckin ' horse ,
我 毛毡 那 机器 混蛋 前方 喜欢 一个 巴金 - 马 ,

我感觉那台机器像一匹脱缰的野马一样猛地向前一冲。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['laɪtnɪn] - ['flæʃɪz] ,
and that dark room was filled with lightnin ' flashes ,
和 那 黑暗的 房间 曾是 已填 和 闪电 - 闪光灯 ,

那间黑暗的房间里充满了闪电,

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
a cloud of smoke and the noise of a machine gun .
一个 云 的 抽烟 和 这 噪音 的 一个 机器 枪 .

一团烟雾和机关枪的枪声。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
I tried to jump out at the head of the stairs ,
我 尝试 到 跳 出去 在 这 头 的 这 楼梯 ,

我试图从楼梯顶端跳出去,

[bʌt; bət] [ai] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
but I hit against the side of the opening ,
但 我 打 反对 这 边 的 这 开幕 ,

但我撞到了开口的侧面,

[ænd; ənd] [gɒt] [nɒkt] [bæk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,
and got knocked back on top of Mrs . Todd ,
和 得到 敲门 后退 在 顶部 的 太太 . 托德 ,

然后被撞倒在托德太太身上。

[huː] [ɪz] ['jɛlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['tuːmstəʊn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
who is yellin ' for Tombstone to let her out .
WHO 是 大喊 - 为了 墓碑 到 让 她 出去 .

谁在喊着让墓碑镇放了她?

[wiː; wi] [ʃɒt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['rekən] [wiː; wi]
We shot off the top of them stairs in the dark and I don't reckon we
我们 射击 离开 这 顶部 的 他们 楼梯 在 这 黑暗的 和 我 不 估计 我们
['evə(r)] [tʌtʃt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃɒt] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['dɔːweɪ] ,
ever touched again until we shot out through that doorway ,
曾经 感动 再次 直到 我们 射击 出去 通过 那 门口 ,

我们在黑暗中从楼梯顶端纵身跃下，我想直到我们穿过那扇门出去之前，我们再也没有碰过面。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] , [baʊnst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [striːt] ,
over the board sidewalk , bounced a couple times in that icy street ,
超过 这 木板 人行道 , 弹跳 一个 夫妻 时代 在 那 冰冷的 街道 ,

越过木板人行道，在结冰的街道上弹跳了几下,

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪt] [hænd] [tɜːn] [dʒɪst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [pəʊst] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

made	a	slight	right	hand	turn	jist	in	time	to	take	every	post	out	from	under
制成	一个	轻微	正确的	手	转动	要点	在	时间	到	拿	每一个	邮政	出去	从	在下面

[bʌk] ['mæstərsənz] [pɔːtʃ] .

Buck	Masterson's	porch	.
巴克	马斯特森的	门廊	.

他稍微向右转弯，正好及时把巴克·马斯特森门廊下的所有柱子都拔了出来。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skriːmɪn] - ['piːp(ə)l] , ['hɔːsɪz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [pɔːtʃ] [pəʊsts] [gɔɪn] - [ʌp]

The	street	is	full	of	screamin	'	people	,	horses	runnin	'	away	,	porch	posts	goin	'	up
这	街道	是	满的	的	尖叫	-	人们	,	马匹	跑步	-	离开	,	门廊	帖子	去	-	向上

[ænd; ənd]['kʌmɪn] - [daʊn] .

and	comin	'	down	.
和	即将到来	-	向下	.

街上到处都是尖叫的人群，奔跑的马匹，摇摇欲坠的门廊柱子。

[ðæts] [wen] [ai] [lɒst] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

That's	when	I	lost	Tombstone	and	his	wife	.
那就是	什么时候	我	丢失的	墓碑	和	他的	妻子	.

就在那时，我失去了墓碑和他的妻子。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːl] [ə'raʊnd] , ['kaɪndə]['æktɪn] - [ˌbəʊ'legɪd] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	machine	whirled	around	,	kinda	actin	'	bowlegged	,	righted	itself	,
这	机器	旋转	大约	,	有点	肌动蛋白	-	罗圈腿	,	右	本身	,

机器转了一圈，有点儿歪斜，然后又恢复了正常。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] ['sʌmbədi] ,

and	about	that	time	it	must	have	hit	somebody	,
和	关于	那	时间	它	必须	有	打	某人	,

就在那时，它肯定击中了某人。

- [kɔːz] [aɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæts] [gɒt] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] ,

'	cause	I'm	enveloped	in	a	suit	of	clothes	that's	got	somebody	inside	'	em	,
-	原因	我是	被包裹	在	一个	套装	的	衣服	那就是	得到	某人	里面	-	呃	,

因为我被包裹在一套衣服里，而这套衣服里面住着一个人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] - ['hɑːpə(r)] .

and	all	them	little	stars	came	back	to	play	with	little	Ikie	Harper	.
和	全部	他们	小的	明星	来了	后退	到	玩	和	小的	-	哈珀	.

所有的小明星都回来和小伊基·哈珀一起玩耍了。

[aɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɜːfɪkt] [piːs] .

I'm	conscious	of	a	dull	crash	,	and	then	perfect	peace	.
我是	有意识的	的	一个	乏味的	碰撞	,	和	然后	完美的	和平	.

我感觉到一声沉闷的撞击声，然后是彻底的平静。

[ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['dɑːknəs] .

I	open	my	eyes	,	but	all	is	darkness	.
我	打开	我的	眼睛	,	但	全部	是	黑暗	.

我睁开双眼，却发现眼前一片漆黑。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['muːvɪn] - [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

I	can	hear	somebody	movin	'	around	,	but	I'm	not	much	interested	.
我	能	听到	某人	移动	-	大约	,	但	我是	不是	很多	感兴趣的	.

我能听到有人走动，但我不太感兴趣。

[ðen] [ə; eɪ][læmp][ɪz][lɪt] [ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Then	a	lamp	is	lit	and	I	look	around	.
然后	一个	灯	是	点燃	和	我	看	大约	.

然后一盏灯亮了，我环顾四周。

[aɪm] ['sɛtɪn] - [ɪn] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪz] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [rekt]

I'm	settin	'	in	what's	left	of	that	prize	machine	,	and	behind	me	is	a	wrecked
我是	塞廷	-	在	是什么	左边	的	那	奖	机器	,	和	在后面	我	是	一个	损毁

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

我坐在那台奖品机的残骸里，身后是一扇破损的门。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['testəmənt] ['tɪltən] , ['stændɪn] - [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,

I	look	around	,	and	there's	Testament	Tilton	,	standin	'	beside	his	pulpit	,
我	看	大约	,	和	有	遗嘱	蒂尔顿	,	替身	-	旁	他的	讲坛	,

我环顾四周，只见特塞塔斯·蒂尔顿站在他的讲坛旁。

[wɪ'ðaʊt] ['hɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn] [tu:; tə] [flæg] [ə; eɪ] ['hændkɑ:(r)] .

without	hardly	enough	clothes	on	to	flag	a	handcar	.
没有	几乎	足够的	衣服	在	到	旗帜	一个	手推车	.

身上几乎没穿什么衣服，连招手拦手推车都做不到。

[wʌn] [aɪ] [ɪz] [sweld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkld] [bi:t] .

One	eye	is	swelled	shut	and	his	nose	looks	like	a	pickled	beet	.
一	眼睛	是	肿胀	关闭	和	他的	鼻子	看起来	喜欢	一个	腌制	甜菜	.

他的一只眼睛肿得睁不开，鼻子看起来像腌甜菜根。

“ [wi:l; wɪl] ['əʊpən] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] , ” [sez] [hi:; hi] ['spləm] - [laɪk] .

“	We'll	open	services	with	a	prayer	,	”	says	he	solemn	-	like	.
“	出色地	打开	服务	和	一个	祷告	,	”	说道	他	庄严	-	喜欢	.

“我们将以祈祷开始礼拜仪式，”他神情严肃地说。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [si:nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

“	After	that	I	shall	endeavor	to	explain	the	different	scenes	of	our
“	后	那	我	将	努力	到	解释	这	不同的	场景	的	我们的

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

“之后，我将努力解释我们娱乐活动的不同场景。”

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] — [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [men]

This	is	Christmas	Eve	—	the	evening	when	peace	on	earth	,	good	will	to	men
这	是	圣诞节	前夕	—	这	晚上	什么时候	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人

[pri'dɔmineit] ;

predominates	;
占主导地位	;

今天是圣诞前夜——一个世界和平、人间充满善意的夜晚；

[ðə; ði] ['i:vənɪn] - [wen] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:k] [ænd; ənd] [maɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl]

the	evenin	'	when	all	men	are	meek	and	mild	,	and	a	little	child	shall
这	晚上	-	什么时候	全部	男人	是	温顺	和	温和的	,	和	一个	小的	孩子	将

[li:d] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

夜幕降临，所有人都变得温顺谦和，一个小孩将引领他们。

” [aɪ] [də'nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

”	I	dunno	how	I	got	out	of	there	.
”	我	不知道	如何	我	得到	出去	的	那里	.

“我不知道我是怎么从那里逃出来的。”

[ðæt] ['bʌstɪd] ['dɔ:weɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , - [kɔ:z] [bəuθ] [pv; əv] [maɪ] [legz] [hæd; həd]

That	busted	doorway	wasn't	quite	big	enough	,	'	cause	both	of	my	legs	had
那	被捕	门口	不是	相当	大的	足够的	,	-	原因	两个都	的	我的	腿	有

['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [pv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .

different	ideas	of	direction	.
不同的	想法	的	方向	.

那扇破损的门洞不够大，因为我的两条腿对方向的看法不一致。

[aɪm] [stɪl] ['wɛrɪn] - [pɑ:t] [pv; əv] [ðæt] ['bʌfələʊ] [kəʊt] ,

I'm	still	wearin	'	part	of	that	buffalo	coat	,
我是	仍然	穿着	-	部分	的	那	水牛	外套	,

我身上还穿着那件水牛皮大衣的一部分呢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [pv; əv] [sleɪ] [belz] [treɪl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

and	a	long	string	of	sleigh	bells	trail	along	behind	me	.
和	一个	长的	细绳	的	雪橇	铃铛	踪迹	沿着	在后面	我	.

我身后拖着一长串雪橇铃铛。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ˌʌp'taʊn] .

I	didn't	go	uptown	.
我	没有	去	上城区	.

我没去市中心。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['ɛniˌθɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ; [səʊ] [ai] [kʌt] [ə'krɒs] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [ʃæk]

There	wasn't	anythin	'	up	there	to	interest	me	;	so	I	cut	across	to	my	own	shack
那里	不是	任何东西	-	向上	那里	到	兴趣	我	;	所以	我	切	穿过	到	我的	自己的	窝棚

.

:

.

上面没有什么能引起我兴趣的东西；所以我抄近路回到了自己的小屋。

[ai] [faʊnd] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] , ['si:nəri] [sɪmz] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ðeə(r)] ,

I	found	Dirty	Shirt	,	Scenery	Sims	and	Magpie	there	,
我	成立	肮脏的	衬衫	,	风景	模拟人生	和	鹊	那里	,

我在那里找到了 Dirty Shirt、Scenery Sims 和 Magpie。

[ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] - [lɒt] [pv; əv] ['ʌndəteɪkə(r)] [beɪt] .

and	they're	a	fine	lookin	'	lot	of	undertaker	bait	.
和	它们是	一个	美好的	在看	-	很多	的	殡仪员	饵	.

它们看起来真是一群绝佳的殡葬目标。

[ai] [dʒʌst] ['kɒmz] [dʒɪŋglɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [rʌbz] [maɪ] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I	just	comes	jinglin	'	in	and	rubs	my	hands	over	the	fire	.
我	只是	来	景林	-	在	和	摩擦	我的	双手	超过	这	火	.

我叮叮当当地走进来，在火上搓搓手。

['mægpaɪ] [lʊk] [sæd] - [laɪk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [doʊnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - .

Magpie	look	sad	-	like	at	me	,	but	don't	say	anythin	'	.
鹊	看	伤心	-	喜欢	在	我	,	但	不	说	任何东西	-	.

喜鹊用悲伤的眼神看着我，但什么也没说。

“ [ðə; ði] [stɪə(r)] [brəʊk] [ɪts] [nek] , ” [sez] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] .

“	The	steer	broke	its	neck	,	”	says	Dirty	Shirt	.
“	这	转向	打破	它是	脖子	,	”	说道	肮脏的	衬衫	.

“那头牛的脖子断了，”脏衬衫说道。

“ [dʒʌmpt] [θru:] [ə; eɪ] ['waɪndə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ɪts] [hed] . ”

“	Jumped	through	a	winder	and	landed	on	its	head	.	”
“	跳了起来	通过	一个	卷线器	和	登陆	在	它是	头	.	”

“跳过一个弯道，结果头朝下摔了下来。”

“ ['ærəbi] [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] , ” [sez] ['siːnəri] .
“ **Araby died in convulsions , ” says Scenery .**
“ 阿拉比 死亡 在 抽搐 , ” 说道 风景 .

“阿拉比死于抽搐，”斯凯瑞说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ” [sez] [ai] .
“ **And the autymobile went to church , ” says I .**
“ 和 这 - 去 到 教会 , ” 说道 我 .

“然后那辆汽车就去教堂了，”我说。

“ ['eniweɪ] , [wɪr] [ɔːl] [ə'laɪv] , ” [rɪ'mɑːrks] ['mægpaɪ] .
“ **Anyway , we're all alive , ” remarks Magpie .**
“ 反正 , 是 全部 活 , ” 评论 鹊 .

“总之，我们都还活着，”喜鹊说道。

“ ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæm] - ['ɒptɪmɪst] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
“ **Nobody but a damn ' optimist would say a thing like that ,**
“ 无人 但 一个 该死 - 乐天派 会 说 一个 事物 喜欢 那 ,

“除了死乐观主义者，没人会说出那样的话。”

” [sez] [ai] . “ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , ['mægpaɪ] . ”
” says I . “ I hope you're satisfied , Magpie . ”
” 说道 我 . “ 我 希望 你是 使满意 , 鹊 . ”

“我说，‘希望你满意，喜鹊。’”

“ [əʊ] , [ʃɔː(r)] .
“ Oh , shore .
“ 哦 , 支撑 .

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
It accomplished what we set out to do .
它 完成 什么 我们 放 出去 到 做 .

它实现了我们预期的目标。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] .
We'll have a new church and a bell in the steeple .
出色地 有 一个 新的 教会 和 一个 钟 在 这 尖顶 .

我们将拥有一座新教堂，教堂尖顶上还会安装一口钟。

” [ai] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʒʌg] ,
” I helped myself to their jug ,
” 我 帮助 我 到 他们的 水壶 ,

我拿了他们的水壶，

[bent] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
bent myself in the shape of a chair and sat down by the fire .
弯曲 我 在 这 形状 的 一个 椅子 和 卫星 向下 经过 这 火 .

我弯下腰，摆成椅子的形状，坐在火堆旁。

“ ['dɜːti] [ʃɜːt] , ” [sez] [ai] ,
“ Dirty Shirt , ” says I ,
“ 肮脏的 衬衫 , ” 说道 我 ,

“脏衬衫，”我说。

“ [dʒɪst] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['siːnəri] [stɑːt] [ðɪs] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ?
“ jist why did you and Scenery start this movement for a new church ?
“ 要点 为什么 做过 你 和 风景 开始 这 移动 为了 一个 新的 教会 ?

“那么，你和Scenery为什么要发起这场建立新教会的运动呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] .
It's a cinch neither of you got religion .
它是 一个 肚带 两者都不 的 你 得到 宗教 .

你们俩都没信教，这还用说吗。

“ [self] - - , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Self - p'tection , ” says Dirty .
“ 自己 - - , ” 说道 肮脏的 .

“自我保护，”Dirty说道。

“ [ðæt] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'luːn] .
“ That church looked like a saloon .
“ 那 教会 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

“那座教堂看起来像个酒吧。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːnəri] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd][gɒt][ɪn][ðeə(r)][baɪ] [mis'teik] . ”
Me and Scenery got drunk and got in there by mistake . ”
我 和 风景 得到 醉 和 得到 在 那里 经过 错误 . ”

我和Scenery喝醉了，误打误撞进了那里。

“ - , ” [sez] ['siːnəri] .
“ Ter'ble , ” says Scenery .
“ - , ” 说道 风景 .

“太糟糕了，”风景说道。

“ - - .
“ Ter'ble mishtake .
“ - - .

“可怕的错误。”

[woʊnt] ['hæpən] - [geɪn] , - .
Won't happen ' gain , y'betcha .
惯于 发生 - 获得 , - .

绝对不会再发生了。

[gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ; [səʊ] [ʃɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃaʊnd] [laɪk] [ðæt]
Goin ' to have a steeple and a bell ; so she'll look and shound like that
戈因 - 到 有 一个 尖顶 和 一个 钟 ; 所以 壳 看 和 应 喜欢 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

教堂要建尖顶和钟，这样它看起来、听起来就跟它原本的样子一样。

[wel] , [hɪrz] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] .
Well , here's Merry Christmas to all and peace on earth .
出色地 , 这里是 欢乐 圣诞节 到 全部 和 和平 在 地球 .

祝大家圣诞快乐，愿世界和平。

” [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][gʌn] , [ænd; ənd][maɪ][fɪsts][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪts] ;
” I didn't have no gun , and my fists don't seem to be mates ;
” 我 没有 有 不 枪 , 和 我的 拳头 不 似乎 到 是 伙伴们 ;

“我没有枪，而且我的拳头似乎也不合拍；

[səʊ][ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk][ænd; ənd] [went] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['lɪnəmənt] , [æz; əz]['juːʒuəl]
so I took another drink and went huntin ' for the horse liniment , as usual
所以 我 采取 其他 喝 和 去 亨廷顿 - 为了 这 马 擦剂 , 作为 通常
.
:
.

于是我又喝了一口，像往常一样去找马用药膏。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] [wʌn] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 1 , 1929 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 1 , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 2 月 1 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神